

---

Tsering Drongshar and Christian Jahoda

## The *Extended Biography of the Royal Lama Ye shes 'od* by Paṇḍita Grags pa rgyal mtshan: The Tibetan Text

Paṇḍita Grags pa rgyal mtshan's work entitled *lHa bla ma ye shes 'od kyi rnam thar rgyas pa* (*Extended Biography of the Royal Lama Ye shes 'od*) was published as a facsimile edition in 2011 by dPal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang in no. 43 (Pi) of the series *Bod kyi lo rgyus rnam thar phyogs bsgrigs* (see Gu ge Paṇ chen Grags pa rgyal mtshan 2011a). This manuscript, like *Nyi ma'i rigs kyi rgyal rabs skye dgu'i cod paṇ nyi zla'i phreng mdzes* (see Gu ge Paṇ chen Grags pa rgyal mtshan 2011b), was originally written in *dbu med* script. Due to the frequent use of contracted words (*skung yig*), abbreviations (*bsdus yig*) and old (partly also 'unorthodox') spellings, it is not easily readable.

In 2013 an annotated *dbu can* version was published in which most of the contracted expressions (with the exception of numerals) were resolved and corrected. Also modern spellings were suggested. See Do rgya dBang drag rdo rje 2013: 1–55 (henceforth D2013) for the biographical text and *ibid.*, pp. 56–130, for annotations and bibliography. This edition, which is certainly very useful, unfortunately has some shortcomings—it comes without the apparatus of a critical edition and most regrettably does not contain any references to the pagination of the facsimile edition—as well as a number of editorial problems (for example, in the resolution of *skung yig*).

The aim of the text published is here to provide an improved edition that overcomes these shortcomings and mistakes, in addition to the collation of original (*dbu med*) *skung yig* and *bsdus yig* expressions and resolved (*dbu can*) spellings. As research on the content of this text is only just about to begin and as new texts and documents that shed additional light on the history of Western Tibet are still turning up (see Pa tshab Pa sangs dbang 'dus 2012a, Pa tshab Pa sangs dbang 'dus 2012b, Khyung bdag 2013, Martin

2019: 218, n. 90), the main goal at this point is to establish a sound textual basis for dealing with various critical questions that need to be investigated.

The work on this edition, which was based first on a typewritten version provided by Gu ge Tshe ring rgyal po, was actually begun in January 2011, initially mainly with the intention to bring together and eventually publish relevant information on selected research questions. When the facsimile version became available and the existence of another relevant historical text by Grags pa rgyal mtshan was revealed by Gu ge Tshe ring rgyal po not only the scope of interest and approach but necessarily also the required input widened considerably. The main editorial work on the Tibetan text leading to its present state and form has been in the hands of Tsering Drongshar since autumn 2012.

### Editorial Note

The Tibetan text edition is based on the facsimile of the original version (see Gu ge Paṇ chen Grags pa rgyal mtshan 2011a: 273–355).

Editorial information, such as references to page/folio numbers of the facsimile publication appear in square brackets. Round brackets indicate the suggested correct spelling or grammatical form. The full (usual) spelling of contracted ligatures and of otherwise shortened forms (including numbers) are given in brackets [ ]. The related spelling of the *dbu med* originals of such contracted ligatures—sometimes complex or unusual forms—are given on the same line in the margin columns. 'Tortoise-shell' type brackets [ ] indicate brackets occurring in the Tibetan manuscript. Their function and meaning is not entirely clear. Sections between these brackets seem to represent quotations from other sources.



ཅེས་(ཞེས་)<sup>15</sup>དང་། བསྟོན་(སྟོན་)ཀྱི་རྒྱལ་རབས་(རྣམ་དག་<sup>16</sup>) |ཚད་མ་|རྣམས་  
ལས་ཀྱང་འདི་(བཞིན་)ཏུ་འབྱུང་(བྱུང་)བའི་སྤྱིར་རྒྱུ། །

དེས་ན་(བྱང་ཚུབ་) |སེམས་དཔའ་(ཡི་ཤེས་)འོད་འདི་ནི། བསྟན་པ་ལ་  
བྱ་བ་ཆེར་མཛད་ཅིང་།<sup>17</sup> རྒྱལ་བས་མདོ་རྒྱུད་ཏུ་མ་ལས་ལུང་(བསྟན་པའི་) |བདག་  
ཉིད་| (ཡིན་ཏེ།) དེ་རྒྱུད་ཏུ་ཡང་། (འཇམ་དཔལ་)ཙུ་རྒྱུད་ལས།

ལྷ་ལྷན་ཡུལ་ཞེས་བྱ་བ་ཡི། །

[276/f. 2b:]

གངས་ཅན་རི་ཡི་ནང་གནས་པ། །

རྒྱལ་པོ་ལྷ་ཡི་སྤྲ་མ་ཞེས། །

ཤུག་ཡིས་<sup>18</sup>(ཡི་)ནི་(རིགས་)ལས་འཁྲུངས། །

དེ་ཡང་(སྤྲ་གས་)ཀྱི་དོན་བསྟན་སྟེ་(ཏེ།) །

ཚོས་དང་(འོངས་སྟོན་) |ལྷན་པར་|འགྱུར། །

རིག་པ་(འོངས་སྟོན་) |ལྷན་ཞེས་པ། །

མི་ཡི་བདག་པོས་དེའང་འགྲུབ། །

ལོ་ནི་བརྒྱད་བརྒྱར་(ཅུར་)རྒྱལ་སྤིང་བྱེད། །

ཅེས་དང་། སྤྱིང་རྗེ་(པད་དཀར་)ཆེ་བ་ལས། ཀུན་དགའ་བོ། ང་འདས་པའི་

<sup>15</sup> Not corrected in D2013: 2.

<sup>16</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 49, n. 23, suggests reading the *skung yig* as *rnam dag* or *rnam gzhang* and holds the latter as more likely.

<sup>17</sup> *shad* (and space) after *cing* is missing in D2013: 2.

<sup>18</sup> Not corrected in D2013: 2.

དུས་ན། མ་འོངས་པ་ན། བྱང་(སྤྲ་གས་)ཀྱི་བརྒྱུད། ལ་བ་ཅན་གྱི་ཡུལ། སྟོས་  
ཀྱི་ངད་ལྷན་པའི་འགྲམ་དུ། (དག་སྟོང་) |ཡི་ཤེས་|འོད་ཞེས་(ཅེས་)<sup>19</sup>བྱ་བ་

བྱུང་སྟེ། དེ་ནི་མང་དུ་སྟོས་ཤིང་།<sup>20</sup> འདུལ་བ་དང་། མདོ་དང་། མ་མོ་འདྲིན་  
པ། གཞང་(གཞུང་)<sup>21</sup>(འདྲིན་)ཏུ་འདུག་པར་འགྱུར་གྱི། ངའི་བསྟན་པ་(རྒྱས་  
པར་) |བྱེད་དོ། | |ཞེས་གསུངས་པ། ལོ་ཆེན་གྱི་སྟོབ་མ། ལྷེ་ཞེས། ཙུ་ལྷེ་པ།

འཇམ་པ། རྗེ་བཙུན་ས་(སྤྲ་)པ་གོང་མ་རྣམས་ནི། ཙུ་རྒྱུད་ལས། ལ་བ་(ཅན་  
གྱི་) |སྟོངས་སུ་(རྒྱལ་པོ་)འོད་ཀྱི་མཐའ་ཅན་(འབྱུང་དོ།) |ཞེས་ལུང་དུ་བྱངས་  
ཡང་(ཀྱང་)<sup>22</sup> |ལ་བ་ཅན་དུ་རྒྱལ་པོའི་(རིགས་) |ཡི་ཤེས་|འོད་ཅེས་བྱ་བ་

[277/f. 3a:] (གསུམ།)

༄༅། རབ་ཏུ་བྱུང་སྟེ། དེས་ངའི་ཚོས་རྣམས་དར་བར་(འགྱུར་རོ།) |ཅེས་  
(ཞེས་)<sup>23</sup>དང་། ཞི་བ་འོད་ཀྱིས།(།)

སྟོན་གྱི་(སྟོན་ལམ་) |སྤྲ་གས་|རྗེའི་དབང་གིས་ན་(ནི།) །

ལྷ་(རིགས་) |བྱང་ཚུབ་| (སེམས་)དཔའི་རྒྱལ་པོ་<sup>24</sup>སྟེ། །

ས་སྟེངས་(ས་སྟེང་)རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་པོར་སྤྲ་རྒྱུལ་པ། །

འགྲོ་བ་སྟོབ་ལྱིར་(བྱིམས་(བྱིམ་))གནས་སྤངས་པ་ཡི། །

|སྤྲ་མ་| (བྱང་ཚུབ་) |སེམས་དཔའ་(ཡི་ཤེས་)འོད། །

མངའ་རིས་བསྟོན་(སྟོན་)འདི་འདུལ་བའི་དོན་དུ་འབྱུང། །

<sup>19</sup> Not corrected in D2013: 2.

<sup>20</sup> *shad* (and space) after *shing* is missing in D2013: 2.

<sup>21</sup> Read *gzhung* for *gzhang* (see D2013: 2)? 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 3 has only *gzhung*.

<sup>22</sup> Not corrected in D2013: 3 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 3.

<sup>23</sup> Not corrected in D2013: 3.

<sup>24</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 3 has *ba*.

ཞེས་གསུང་(གསུངས་)ལ་ལྟར། བོད་ཀྱི་ལྷ་བཙུན་པོ་(ཡི་ཤེས་)འོད་འདི་ནི།  
སངས་རྒྱུ་ལྷ་བཙུན་པ་དར་(རྒྱས་སུ་)འབྱུང་བ་དང་། ཞེས་མཁུ་ཅན་གྱི་  
འཇུག་(མཇུག)ཀྱི་བསོད་ནམས་ཀྱི་དཔལ་དུ། རྗེ་བཙུན་། (འཇམ་དཔལ་  
དབྱངས་)ཀྱི་ཐུགས་། རྗེ་དང་། (མཁུ་རབས་(རབ་))ཀྱི་སྐྱུ་ལ་པ་<sup>25</sup> (ཡིན་ཏེ<sup>26</sup>)།  
བསྐྱེད་པ་ལས་སྐྱེས་པ།

ས་ཆེན་རྒྱ་མཚོ་བཞི་ཡི་སྐྱེ་རབས་ཀྱི་ཅན། །  
ཆེ་ཤིང་ལོ་འབྲས་རི་ཅམ་བགང་ཡས་ལྟར། །  
གང་གིས་(གི་)<sup>27</sup> (ཡོན་ཏན་)། རིན་ཆེན་དཔག་ཡས་ཀྱང་། །  
གུས་པས་ཆ་ཅམ་བཞེད་ལ་ཀུན་དགའ་སྦྱིད། །

དེའང་སེམས་དཔའ་། ཆེན་པོ་འདི་ཉིད་ཀྱི་(རྣམ་པར་)ཐར་པ་ནི། རོན་  
གསུམ་གྱི་(གིས་)<sup>28</sup> (བསྐྱེས་ཏེ)། གཞོན་ལུ་ལྷ་ལྷ་ཀྱི་(མཛད་)པ་དང་།  
ཕྱི་ལའི་(ཚུལ་གྱིས་)ས་ཆེན་པོ་ཆོས་(བཞིན་)ལྷ་སྐྱོང་བའི་རྒྱལ་(ཐབས་  
སུ)། (མཛད་)པའི་དབང་དུ་བྱས་པ་དང་། ཐར་པར་གཤེགས་ཀྱི་སྐྱེ་(ཏེ)རབ་ཏུ་  
བྱུང་ནས་སངས་རྒྱུ་ལྷ་བཙུན་ཀྱི་བསྐྱེད་པ་འབའ་ཞིག་

[278/f. 3b:]

དར་(རྒྱས་སུ)། (མཛད་པའི་)། (ཚུལ་ལོ)། །སྐྱེས་པ།

<sup>25</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 3 has *ba*.  
<sup>26</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 3 has *no*.  
<sup>27</sup> Not corrected in D2013: 3.  
<sup>28</sup> Not corrected in D2013: 3.

ཞི་ལྷ་སྐྱོང་བཙུན་མེ་མོ་ལུག་ལ་འཇུངས། །  
མོ་གཅིག་ས་གྲང་པ་ལ་སྐྱེན་(བསྐྱེན)པར་། རྗེ་གས། །  
(ཐུབ་བསྐྱེན)དར་རྒྱས་(མཛད་)ནས་གྲུ་ལྷ་པ། །  
ས་མོ་ལུག་ལ་མཐོ་གླིང་(གནས་སུ)། (གཤེགས་)། །

འགའ་ཞིག་དོན་གསུམ་། ལྷགས་ལུག་ལ་འདས་དང་། །  
ས་ལུག་ལ་(ལྷམ་(བལྷམས་))རེ་གཅིག་ས་ལུག་ལ། །  
ཞི་བར་གཤེགས་ཅེས་(ཞེས་)དབུ་སྐྱེད་ཀྱི་མཁུ་པོ་གསུང་། །  
སྐྱ་མ་ཚ་རྒྱུད་ལུང་དང་མཇུག་པ་(གཞན་<sup>29</sup>)། །

འགྲུའི་<sup>30</sup>རིགས་(བཀྲ་ཤིས་)མཐོན་གྱི་(གིས་)བཙུན་མོ་ཟངས་ཁ་མ་ཁབ་ཏུ་  
བཞེས་པ་ལ། སྐྱས་(གཉིས་)འཇུངས་པའི་གཙུང་སྐྱོང་ཏེ་འདིའི་གཞོན་  
ལུ་ལྷ་ལྷ་ཀྱི་(རྣམས་(རྣམ་))པར་ཐར་པ་ནི། མེ་མོ་ལུག་ལ་སྐྱེ་(སྐྱེས་)སྐྱེ་(བསྐྱེས་  
ཏེ)། དེའི་ཆོ་ལྷུའི་རྒྱལ་པོ་ཡིད་(བཞིན་)ཀྱི་ལོ་ལྷ་ལྷ་(རིན་པོ་ཆེས་)གཙུག་  
བརྒྱན་(གཙུག་རྒྱན་)<sup>31</sup>བྱས་ཤིང་། (གཞན་རྒྱན་སྐྱ་ཆོགས་)པས་<sup>32</sup>སྐྱས་  
པ་(གཅིག་)གིས། དུང་དཀར་པོ་གཡས་སུ་འཁྱེད་པའི་ནང་དུ། (ཡན་  
ལག་)བརྒྱུད་དང་།<sup>33</sup>(ལུན་པའི་)<sup>34</sup>རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས་སྐྱེས་ལུགས་ལ། (བཀྲ་ཤིས་)ཀྱི་  
(ཆོགས་སུ)བཙུན་པ་བཞེད། ས་ཆེན་པོ་ཆོས་(བཞིན་)ལྷ་སྐྱོང་བའི་རྒྱལ་

<sup>29</sup> Corrected into *gzhan* in D2013: 4. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 4 has *gan* although according to n. 35, p. 71, the meaning should be *gzhan*.  
<sup>30</sup> D2013: 4 has an inaccurate reading *shagkya'i*.  
<sup>31</sup> Not corrected in D2013: 4.  
<sup>32</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 4 has the *skung yig* wrongly as *pos*.  
<sup>33</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 4 has *brgyad* instead of *brgyad dang* (*skung yig!*).  
<sup>34</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 4 has *ldan gyi* instead of *ldan pa'i* (*skung yig!*).

པོར་མངོན་པར་། དབང་བསྐྱར་བར་<sup>35</sup>། བྱའོ། །དེ་སྐད་དུ་ཡང་བྲིལ་དཀར་ཟླ་  
བ་ལས།

[279/f. 4a:] བཞི།

༄༅། །།འཇམ་གྱིང་ས་སྐང་སྐང་བོ་ལ་སོགས་། །.....(པའི་).....<sup>36</sup>ཁ་ནས་འབབ་  
པའི་ཚུ་བོ་བཞི་ཡི་མགོ། །

མ་རྩོས་གཟི་ཆེན་མ་སྤང་བདེ་། །གཤེགས་། །རྣམས་། །གྱི་(གྱིས་)། །བཅགས་། །ཤིང་  
ཕྱོན་པའི་གནས། །

ཉེ་སེ་ཉེ་སེ་། །གངས་སྐྱན་(གཉན་)ཤེལ་གྱི་མཚོད་ཉེན་དབང་ཕྱག་ཆེན་པོའི་གཉི་  
(ཉི་)གནས་པ། །

ན་སྤེལ་སྤོས་ངད་ལྗན་པའི་རི་བརྒྱད་ཚེ་མོ་བརྒྱ་པར་གྲགས་པ་དང་། །

དེ་བ་ན་ལ་གསེར་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་། །གིས་(གྱིས་)སྐོར་། །ཚུ་བོ་བརྒྱ་པའི་འགྲམ། །

བསྟོད་(སྟོད་)གྱི་མངའ་རིས་སྐོར་གསུམ་ཡངས་ཚེ་ཕུ་རྩངས་། །བྱ་གེའི་། །ཡུལ་  
གྱི་དབུས། །

དེ་ལྟའི་། །གནས་སུ་། །ཡབ་མེས་། །བྱང་ཚུབ་། །སེམས་དཔའ་། །སྐྱེ་འཁྲུངས་སྟེ་ཉེ། །

དེའི་སྐྱེ་ཆའི་། །ཡོན་ཏན་། །རྒྱ་མཚོའ་(རྒྱ་མཚོ་)<sup>37</sup>ལྟ་བུ་ལས་ནི་། །ཐིགས་། །པ་ཙམ་  
བརྗོད་པ།

། །བཀྲ་ཐིགས་། །དུང་དཀར་། །གཡས་སུ་། །འབྲིལ་བ་ལས། །

<sup>35</sup> D2013: 4 has *bskur par*.  
<sup>36</sup> In the facsimile of the original MS a few *tsheg* (not given or mentioned in D2013: 4) can be seen on both sides of *pa'i* (uncertain reading).  
<sup>37</sup> Not corrected in D2013: 5.

ཚུ་ཚུན་བྲིངས་(བྲངས་)ཉེ་སྐྱེ་ཡི་། །དབང་བསྐྱར་། །བ། །  
ཟླ་མ་། །བྱང་ཚུབ་། །སེམས་དཔའ་། །ཡི་ཐེས་། །འོད། །

། །སྤྱགས་། །སྐམ་དགྱིལ་(དགྱེལ་)ཆེ་ལྷ་རིགས་། །འབྲུལ་གྱི་། །རྒྱ། །

སྐྱེ་བས་ཐོབ་པའི་། །ཐེས་རབ་། །མཚོག་མངའ་བ། །  
ཐེས་བྱ་མཐའ་དག་ལ་ནི་རྫོངས་མི་མངའ། །

བཀའ་དང་འགལ་བའི་། །སྤྱགས་། །འོག་བོན་སྤྱད་དང་། །  
སྐྱོར་སྐྱོལ་། །ལ་སོགས་། །ཡང་དག་། །ལུང་གིས་བཀའ། །

མངའ་རིས་བོད་། །ཁམས་། །དཀར་

[280/f. 4b:]

པོར་ཡོངས་བསྐྱར་ནས། །  
འགྲོ་བ་དཔག་། །རྒྱ་མེད་། །པ་ཐར་པར་བཅུད། །

རྒྱལ་སྤྱི་དང་། །འོངས་སྐྱོད་། །རྣམས་། །ཀྱང་། །དགོན་མཚོག་། །ལ། །  
བསྐྱབས་ཤིང་འགྲོ་། །རྣམས་། །སོ་སོའི་། །བདེ་ལ་བཀོད། །

། །དམ་། །ཚོས་གསུངས་རབས་(གསུང་རབས་)སྤར་བྱུང་། །བཞི་(གཞན་)<sup>38</sup>། །རྣམས་། །ཀྱང། །  
། །རྩུང་ཟད་། །ཡན་ཆད་། །དོན་ཆེན་གཉེར་བས་། །བསགས། །

མ་འགྱུར་འཆེད་གྱིས་<sup>39</sup>། །དམ་། །པར་གསར་འགྱུར་ནས། །  
། །ཐིག་གཞུང་། །ཚང་བར་བསྐྱབས་ནས་ཡོངས་ལ་སྐྱབས་(བསྐྱབས།) །

<sup>38</sup> Not corrected in D2013: 5.  
<sup>39</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 6 has wrongly *kyi*.

ཅིས་(ཞེས་)གསུངས་པ་ལྟར་འདི་ནི་དགོན་གདུང་གི་མཚེ་<sup>40</sup>འུར་<sup>41</sup>ལུན་རྩ་  
རི་ཀའི་མེ་འོག་ལྟར་འཁྲུངས་ཤིང་། (<sup>42</sup>བྱིས་པ་ན། མཁུན་པ་ཚེ།  
ལྷགས་ལྷོ་མ། འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བའི་ཐབས་ལ་མཁས། ལྷགས་  
རྩེ་ཆེ་བས་གཞན་དོན་གྱི་ཐབས་འབའ་ཞིག་དགོངས་པའི་མཛད་སྤྱོད།  
སེམས་ཅན་གྱི་བདེ་སྤྱིད་ལོ་ནའི་ཐབས་བཅོན་(བཅོན་)པ། ལྷན་དང་གོ་  
ཆ་ལ་སོགས་པ་འདིར་དགོན་པ་རྣམས་ལྷོགས་ལྷོགས་ལྷགས་ལྷགས་ལྷོགས་  
(འཚོལ་)བ། མངའ་རིས་མཐའ་མི་འགོང་བར་བན་སྐྱེ་ཐབས་ཅད་ཀྱི་  
གྱིས་)<sup>43</sup>བསྐྱུང་<sup>44</sup>བ། རྩེ་པོ་མཐའ་དག་གི་འཇིང་སྐྱུང་<sup>45</sup>དང་། ལྷོག་  
ཡིག་རྩིས་གསུམ་སྟོབ་པ། ལྷགས་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་ལྷགས་ལྷགས་ལྷགས་  
སྐྱོངས་(སྐྱོང་)བྱེད། འབངས་ཀྱི་རྩེ་པོས་དགེ་བ་དེ་ལྟར་སྐྱོད་པའི་རྩལ་ལྷགས་  
འབྲིམས་སུ་བྱ་བ་དང་། བརྟུ་བཞེས་དུས་སྐྱེ་གསུངས་སྐྱེ་གསུངས་སྐྱེ་གསུངས་སྐྱེ་

གི་<sup>47</sup>མངའ་མཛད། ལྷགས་ལྷགས་(ལྷགས་ལྷགས་)དང་། ལྷེར་གཞོ་(བཞོ་)  
ལྷགས་ལྷགས་(གཞུགས་)ལྷེ་མ་དང་། དབྱིབས་དང་། ལྷེ་བརྟུར་བཟབས་ན་བྱེད།  
སྐྱེ་ཆོས་སུ་བཞུད་ན་ཡོན་གྱི་བཞི་ཆ་དགོན་མཚོག་གི་<sup>48</sup>མངའ་མཛད།  
བཟབས་ན་ཡོན་དམར་སྐང་གཅིག་གི་ཐང་དུ་བཅལ་ལོ། གསེར་སྐྱེ་ལ་  
ན་བཟའ་གང་གསོལ་གྱི་སྐྱེ་ལྷུང་དུ་བཞུད། ལྷན་ཅན་དང་། ལྷག་  
མངས་ལ་དུག་འཁྱུར་དང་། བརྟུ་གཞིས་ལྷུང་འབྱུལ་མ་བཟབས་ན་  
བཞི་ཆ་དགོན་མཚོག་གི་མངའ་མཛད། གསུང་རབ་བྱི་བའི་ལྷ་ལྷུང་གི་  
ཡིག་ལྷག་དངོས་ཀྱི་(གྱིས་)<sup>49</sup>བཞུད། ཡིག་གོ་(ཡི་གོ་)འབྱུ་རྩུགས་བཟབ་  
བར་བྱིས་ཏེ་སྐྱེ་བ་རྣམས་ལྷེ་གསར་སྟོབ་ཀྱང་བཞུད་དུ་སྐྱུང་<sup>50</sup>། འབྲིང་དུ་རྒྱུང་  
བ་རྣམས་ཀྱིས་སྟེ་ཆེས་སྐྱེ་རིམ་ལྷེ་ལྷེ་དུ་བྱི། སྐྱེ་ཆོས་དང་སྐྱེ་ཡིག་བཞུས་  
ན། ཅི་བྱིས་པའི་བཞི་ཆ་གཅིག་རང་རྩུགས་དང་ལྷགས་ལྷགས་ལྷགས་ལྷགས་  
འབྲི་འཚལ། ལྷག་པ་དང་།

[281/f. 5a:] ལྷ།

༄༅། བརྟུ་(རྟུ་)བཞེངས་པའི་གཞོ་(བཞོ་)རིགས་རྣམས་ཀྱང་ལྷགས་  
བར་སྐྱུངས་ཤིང་སྐྱེ་དུ་བྱིན་པ་ལ་བསྐྱབས་ཅིང་ཤིང་། འདི་དག་གི་ཡོན་ཅི་  
ལྟར་བྱ་བ་ལ། རི་མོ་ལྷགས་(གཞུགས་)ལྷགས་པའི་བྱིས་ཅིང་(ཞིང་)<sup>46</sup>བཟབས་ན།  
གསང་བ་རབ་གནས་རན་པའི་དུས། ཞག་བརྟོ་ལྷ་ལ་སྐྱུང་གཅིག་གི་ཐང་དུ་  
བཅལ་འོ་ལོ། ལྷ་བཟབས་ན་ཡོན་གྱི་སྐྱེ་ཆ་དམི་སྟེ། དགོན་མཚོག་

[282/f. 5b:]

ཆད་པ་མི་འཚམས་(འཚམ་)པ་བྱུང་ན་ལོ་ན་དངོས། ལྷགས་སུ་ལ་སྟོབ་  
འཚལ། ཡོན་དམར་ལོད་བྱེད་མ་ལས། ཞེས་རབ་གྱི་ལ་ལོ་དུ་བྱིན་པ་ལ།  
བམ་པོ་རི་རི་ལ་ཞོ་བྱེད་དང་གཞིས་ལྷགས་སུ་རྩིས་(བརྩིས་)<sup>51</sup>ནས།  
སྐྱུང་དུག་བརྟུ་(རྟུ་)ཚ་བྱེད་དང་། གསུམ། ཞེ་བྱི་ལྷ་སྟོང་པ་ལ་སྐྱུང་(སྐྱུང་)  
བརྟོ་ལྷ་དང་ཞོ་ལྷ། ཞེ་བརྟུད་སྟོང་པ་ལ་སྐྱུང་བརྟུ་གཅིག་དང་ཞོ་གཞིས།

<sup>40</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 6 has wrongly *mtsho*.  
<sup>41</sup> D2013: 5 has an inaccurate reading (*mtshe'ur*).  
<sup>42</sup> First instance of a bracket occurring in the Tibetan manuscript.  
<sup>43</sup> Not corrected in D2013: 6.  
<sup>44</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 6 has *bsrungs*.  
<sup>45</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 6 has *prang* but also *srang* seems equally possible.  
<sup>46</sup> Not corrected in D2013: 6.

<sup>47</sup> D2013: 6 has *dkon cog gi*.  
<sup>48</sup> D2013: 6 has *dkon cog gi*.  
<sup>49</sup> Not corrected in D2013: 6.  
<sup>50</sup> D2013: 6 suggests reading *gnang* instead of *snang*.  
<sup>51</sup> Not corrected in D2013: 7.



ཁྲི་པ་ལ་སྲང་དུག་དང་ཞོ་གཉིས། བརྒྱད་སྟོང་པ་ལ་སྲང་ལ། སྲང་མ་མདོ་སྡེ་  
གཞན་ལ། བམ་པོ་གསུམ་ལ། ཡན་ཚད་པའི་སྡེ་ཆེ་བ་ལ། བམ་པོ་  
རེ་རེ་ལ་ཞོ་བྱེད་དང་<sup>52</sup> གཉིས་ལ། གཉིས་ལ། དེ་མཐོང་<sup>53</sup> བམ་པོ་ཞོ་ཐང་  
དུ་བཅལ་(བསྐྱེལ)<sup>54</sup> གསུང་རབ་སྟོག་པའི་ཆོ། ཇི་ལྟ་བུ་བཞེན་དུ་བྱུང་  
ན། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཁ་ལོ་དུ་བྱིན་པ། ཚར་གཅིག་ལ་སྲང་གཅིག་  
ཉེ་(ཉེ)ཁྲི་པ་སྟོང་པ་ལ་ཞོ་གཉིས། ཁྲི་བརྒྱད་སྟོང་པ་ལ་ཞོ་བྱེད་དང་<sup>55</sup> རྩོད་  
ཁྲི་པ་ལ་ཞོ་རེ་འབུལ། དེ་ལས་ཚར་མང་དུ་སྟོག་ན། ཉེར་(ཉེ)ཁྲི་པ་ནི་བཞི་སྲང་།  
ཁྲི་བརྒྱད་སྟོང་པ་ལ་སྲང་། ཁྲི་པ་ལ་<sup>56</sup>བཅུ་སྲང་། བརྒྱད་སྟོང་པ་ལ་<sup>57</sup>བཅུ་  
གཉིས་སྲང་། མདོ་སྡེ་གན་<sup>58</sup>(གཞན)ནི་བམ་པོ་ཉི་ཤུ་པ་ལ་ཞོ་  
གཅིག་ཐང་དུ་བཅལ་(བསྐྱེལ)<sup>59</sup> འདི་སྟོག་པ་དང་དགེ་བའི་རྩ་བ་བརྒྱ་(རྒྱ)  
ཆེན་པོ་བཞི་དུ་ན་འབུམ་ལ་ཨན་གཡོགས་རས་ཡུག་རེ།

[283/f. 6a:] དུག  
༄༅། གཞན་ཡང་། འབངས་ཡོངས་མ་གྲགས་པ། དུ་བ་རེ་ནས་འགྲམ་བྱིས་ཀྱི་  
ཚིས་སུ་བཞིན། མངའ་རིས་སུ་ཀུན་ལ་ཐུགས་སྟོམ་(ཐུགས་སྟོམས)ཤིང་།  
དབྱི་སྟོལ་གྱི་ཤལ་ཅི་རྩུང་དུ་<sup>60</sup>མཛད། ཉེས་བྱེད་རྣམས་བྱེ་བྲག་བྱེད་པས་ཆད་པ་

<sup>52</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 7 *dang* is missing (not indicated as *skung yig*).  
<sup>53</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 7 has *chad*.  
<sup>54</sup> D2013: 7 suggests reading *bcal* (and not *btsal*) for *btsal*.  
<sup>55</sup> D2013: 7 has an inaccurate reading (*phyed do*).  
<sup>56</sup> After *khri pa la* 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 7 adds *ni* (which is not in the original MS).  
<sup>57</sup> After *brgyad stong pa la* 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 7 adds *ni* (which is not in the original MS).  
<sup>58</sup> It is not entirely clear whether *gan* should be read as a contracted or hidden word (*skung yig*) in this case as suggested by D2013: 7 (hence *gzhan*) or not.  
<sup>59</sup> D2013: 7 suggests reading *bcal* (and not *btsal*) for *btsal*.  
<sup>60</sup> D2013: 7 suggests reading *chung du*.

བཞིན། རོངས་པ་ཕྱ་མོ་ལུས་སྟོག་ལ་མི་བུག་(གུག) མགོས་ཆེ་བ་ཆབ་སྲིད་  
ལ་གནོད་པ་མན་ཚད། བཀའ་སྲིམས་དང་འགལ་བ་ཆ་ཕྱ་བ། འདམགས་སུ་  
འཕེབས་(ཕབ)པར་མཛད་ཅིང་། ཆབ་སྲིད་ཅི་དར་གྱི་ཐབས་ལ་བཙོན་  
པར་མཛད་དོ།<sup>61</sup>

ཁྲོད་ཀྱི་ལྷགས་གཉིས་མཛད་པ་ཡི། །  
ཆ་ཚམ་རིག་པའི་ས་སྐྱོང་གང་། །  
སང་གའི་ཉལ་སྐབས་འདྲིག་གི་གཤེས་(འཤེས)<sup>62</sup>། །  
གཞོན་ལུས་བཞི་བར་མ་ལགས་སོ། །  
གཉིས་པ་ནི།

ཁྲི་པ་ལ་སྲང་སྟོན་པ་དང་། དེ་ཉིད་ཀྱིས་བཙུན་མོ་གཉིས་འབ་ཏུ་བཞེས་  
པ་ལས། སང་དཀར་མ་ལ་སྲས་ལྟམ་(བལྟམས)པ་ནི། ཁྲི་པ་མགོན་བཙུན་  
དང་། ལྟ་འཁོར་བཙུན་དེ། རབ་ཏུ་བྱོན་<sup>63</sup>ནས་དེ་མ་རྩ་རྩ་<sup>64</sup>(དེ་བ་རྩ་རྩ)དང་།  
རྩ་ག་རྩ་རྩ་<sup>65</sup>(རྩ་ག་རྩ་རྩ)ལ། ལམ་སྲས་འདི་གསུམ་ནི་རིམ་པ་ལྟར།  
འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དང་། ཉེ་མ་ལྟར་སྲང་བྱེད། ལྷ་བ་ལྟར་

<sup>61</sup> It is not clearly visible (as in all other instances where this occurs in the manuscript) whether the thin vertical line is meant to represent a bracket or not.  
<sup>62</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 8 reads the *skung yig* as *dbyig gi bshes*.  
<sup>63</sup> D2013: 8 suggests reading *byung* for *byon*.  
<sup>64</sup> Not corrected in D2013: 8.  
<sup>65</sup> Not corrected in D2013: 8.  
<sup>66</sup> D2013: 8 does not correct the spelling *ra' dza'* (*rā dzā*) into *ra' dza* (*rā dza*) in order to render the Sanskrit *rāja*.

གསལ་བྱེད་གསུམ་གྱི་སྐུལ་པ་<sup>67</sup> །ཡིན་པར་། །གྲགས་སོ། །<sup>68</sup>

[284/f. 6b:]

བཙུན་མོ་། གཅིག་། ཤོས་ལ་སྲས་མོ་། གཅིག་། །སྐྱམ་(བསྐྱམས་)། པའི་མཚན་  
ལྷའི་། མེ་ཏོག་། ཅེས་བྱའོ། །

། དབྱགས་། གྱི་དུག་ཅན་བརྒྱ་། སྤྲུག་གི་གིས། ། །  
། མཁྱུད་(འཁྱུད་)པར་། ལྷུང་ལྷུང་། ཅན་དན་། བློ། །  
རང་གི་། རང་བཞིན་། །བདུད་ཚེའི་། ཆ། །  
རྫི་ཞིམ་གསེལ་(བསེལ་)ངད་འདོར་བ་མིན། །

དེ་ལྟར་། ཞེས་པ་དཔའ་། །ཆེན་པོ་། འདི་ནི་། །འཇིག་རྟེན་། གྱི་མཐུན་འཇུག་ལ་  
དགོངས་ནས། བཙུན་མོ་ལས་ཏུ་བཞེས་ཀྱང་། །སྤྲུགས་སངས་རྒྱས་། གྱི་ཡི་

<sup>67</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 105 has *ba*.  
<sup>68</sup> Part of the text here in tortoise-shell brackets [ ] shows considerable parallels to *mNga'ris rgyal rabs* 1996: 51 (differences are given in Roman type): "lha'i sprul pa srong nges btsun mo seng dkar ma khab tu bzhes pa'i sras/ de ba ra dza dang/ na ga ra dza gnyis te/ mtshan khri sde mgon btsan dang/ lha 'khor btsan yang zer/ yab sras 'di'i gsum rim pa bzhin/ byang chub sems pa nyi ma ltar snang byed dang zla ba ltar gsal byed kyi sprul par grags so". As stated by Vitali (1996: 137), it becomes "evident that Ngag.dbang grags.pa had at his disposal ancient original documents [...] from which he extracted material for his *mNga'ris rgyal.rabs*. [...] Ngag.dbang grags.pa evidently had access to sources in West Tibet which were not available elsewhere. [...] One passage in particular (*mNga'ris rgyal.rabs* p.63 lines 16-17) proves that ancient documents had been consulted by Ngag.dbang grags.pa, and thus must have been extant in 15th century sTod. It records Byang.chub.od's provision of maintenance to the temples founded during his time. Ngag.dbang grags.pa invites the reader to consult the scrolls, one for each temple, which were issued for the purpose of fixing the terms of those grants." The obvious parallels between the texts in this passage suggest that both works drew from the same sources or the later from the earlier one.

ཤེས་(ཡེ་ཤེས་)<sup>69</sup> ཉིད་ལ་གཞིལ་བས་ཕན་བདེའི་ཆ་ལག་དུ་(ཏུ)<sup>70</sup>མངོན་པ་ཁོ་ན་  
ལ་དགོངས་པ་ནི་བདག་ཐོབ་ཉིད་དུ་གྱུར་ཏོ། །

། སྦྱིར་ཡང་། །ཆོས་གྱི་། རྒྱལ་པོ་འཁྲི་སྲོང་ལྷེ་སྲུང་<sup>(?)71</sup>གཙན་(བཙན་)<sup>72</sup>འདི་ནི། དར་  
མའི་དུག་ཅན་ནས་བཟུང་སྟེ་རྒྱལ་རབས་ལྷའི་རིང་དང་། །ལོ་བརྒྱ་། །བཞི་། །བཙུ་  
ཆ་། །དུག་གི་། །བར་དུ། །བསྐྱུན་པ་སྤྱི་ལྷེ་ལྷེ་ལྷེ་ལྷེ་<sup>73</sup>། །ཞུགས། །། །ཞུད་  
པར་། །མངའ་རིས་གྱི་སའི་ཆར་གཙུག་ལག་ནི་བོན། །ཤིང་ནི་ནག་པོ་ཐོབ་། །གཅིག་།  
བོན་ཤིང་ལྷའོ། །གསོན་པོ་ལོག་ཆོས་སྦྱོང་ལ། །ཤིན་པོ་གཤིན་པོ་ལ་སྤྲིག་ཐོང་  
སྤེབས་(འདེབས།) །དམ་པའི་། །ཆོས་གྱི་། །གྱིས་། །མཁྱུད་། །ཅིང་།<sup>74</sup> །ཆ་  
། །བཞག་པའི་། །དུས་སུ། །གཉ་ཞི་གཉའ་ཞི་བཙན་པོ་ནས་། །བཙམས་  
སྟེ་(བཙམས་ཏེ)། །གཙུང་རབས་། །བཞི་། །བཙུ་ཆ་། །བཙུན་ནས་། །འདི་འཁྱུངས་པ་  
ཡིན་དེ་(ཏེ)།

ལྷ་སྲས་

[285/f. 7a:] བདུན།

། ལྷ། །ཆོས་སྦྱོང་མ་འཁྱུངས་། །ཡན་ཆད་། །གྱི། །།  
མཐའ་ཁོབ་(འཁོབ་)ལྷ་སྤྲི་བོད་། །རིགས་། །དག་གི་། །ཚུལ། །  
སྤུན་ཚོངས་སྤྲིང་རྗེ་མེད་ལ་མཆོ་(འཆོ་)བྱེད་པའི། །  
ཡི་། །དགས་(དུགས་)། །གདོན་ངན་ཐལ་བ་ལྟར་མཚོན་ཅིང་། །

<sup>69</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 105 has the *skung yig* wrongly with double *g'reng bu*.  
<sup>70</sup> Not corrected in D2013: 8. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 105 has only *tu*.  
<sup>71</sup> In the manuscript *srong* is inserted in a slightly smaller size under the line (between *lde* and *gtsan*), perhaps because it was first forgotten and added later.  
<sup>72</sup> Not corrected in D2013: 8.  
<sup>73</sup> It is not entirely clear whether *steng* should be read for *lteng* (as also suggested by D2013: 9) or not.  
<sup>74</sup> *shad* (and space) after *cing* is missing in D2013: 9.



བསྐྱུན་(རྒྱན་)སུ་<sup>75</sup>སྐྱུ་མའི་གཞུག་ལག་བོན་ཚོས་སྦྱོང། །  
 གཤེན་པོའི་(རྗེས་སུ)ས་འོག་དུར་ཁུང་དུ། །  
 གསོན་སྐྱེས་བྱེད་པས་གཤེན་ལ་སྒྲིག་རྫོངས་འདེབས། །  
 ལྷ་(ལོག་གཡང་)སའི་(སར་)སྐྱར་ལྷུང་(ཉོན་མོངས་)ལྷོས། །  
 སྒྲིག་ཅན་(ཉམས་(ཉམ་))ངར་<sup>76</sup>འབྲམ་(འབྲམས་)<sup>77</sup>པའི་ཁྲོད་(ཚོགས་སུ)། །  
 (སྤྲུགས་)རྗེ་(སྒོན་ལམ་)དབང་གིས་གང་འཁྲུངས་པའི། །  
 (ཚོས་རྒྱལ་)ལྷ་མ་(དམ་)པའི་དགོངས་སྐབས་(སྐབས་)ཀྱིས། །  
 དགའ་བ་དུ་མ་(འཛམ་)སྤིང་མཐའ་(དབུས་སུ)། །  
 འབད་པས་བཟལ་(བཅའ་)ཉེ་སྤྲེད་(རྗེད་)<sup>78</sup>པའི་(རིན་ཆེན་)གཉེར། །  
 (ཀྱན་མཁྱེན་)སྒོན་བྲལ་(ཡོན་ཏན་)ཡོངས་(སྒྲིགས་(རྗེས་))<sup>79</sup>པ། །  
 འགོ་བ་སྒྲོབ་པ་ལྷར་མཚོད་དེ་ཡི་བཀའ། །  
 ཡང་དག་བདེན་པའི་(ལམ་)སྒོན་སྒོན་མ་<sup>80</sup>ཡི་(ཡིས།) །  
 (ལམ་)གོལ་ལས་བསྐྱོག་མ་རིག་སྐྱུན་པ་བསལ། །  
 བོད་(ཁམས་)ནག་པོ་དཀར་པོར་ཡོངས་སྐྱར་(བསྐྱར་)<sup>81</sup>ཉེ། །  
 ལྷ་ཚོས་(བདུད་རྩིའི་)རང་བཞིན་།

[286/f. 7b:]

(ཚོམ་མཛད་)ནས། །  
 མའི་ལུས་ལ་ལྷའི་ལྷར་བསྐྱབ་(བསྐྱབས་)<sup>82</sup>པ། །  
 ཡ་<sup>83</sup>(མཚན་)ངོ་མཚར་ཨེ་མ་ཉོ་སྤང་(མཛད་)རེ་ཆེ། །  
 ལྷའི་(བྱིན་སྐབས་)ལྷ་རྗེས་གང་འཁྲུངས་པ། །  
 ལྷའི་རྗེས་འབྲང་(འབྲངས་)ལྷའི་ཚོས་སྦྱོང་ཅིང། །  
 ལྷའི་མཚོག་གུར་ལྷའི་(དབང་བསྐྱར་)སྤྲེ(ཉེ)། །  
 ལྷའི་ཚོས་(སྤྲུགས་)དམ་པ་དར་(མཛད་པར)། །  
 (རྣམ་པར)དག་པའི་ལྷའི་ལུང་བསྐྱན་ཅིང། །  
 རི་མ་མེད་པའི་ལྷའི་བསྐྱན་པ་སྦྱོང། །  
 ལྷ་ལ་འཁྲུངས་པར་གུར་པ་ལྷའི་སྐྱས། །  
 ལྷའི་ལྷར་གུར་ལྷའི་(སྤྲུགས་)ཀྱི་སྐྱས། །  
 དེ་བྱིར་(ཚོས་སྦྱོང་)རྒྱལ་པོ་(རང་ཉིད་)དང། །  
 ལྷའི་(སྐྱས་སུ)མཚན་གསོལ་དོན་དང་འཕུན་མཕུན། །

ཞེས་(བྱང་རྒྱལ་)འོད་ཀྱི་(ཀྱིས་)གསུངས་པ་ལྷར། (ཚོས་སྦྱོང་བའི་རྒྱལ་པོ་)ཆེན་  
 པོ་འདིས། ཚོས་མ་ཡིན་པ་སྦྱོང་པའི་ལོག་རྟོག་(ཐམས་ཅད་)ཞི་(བྲག་གི་)སྒོ་  
 བས་ཚར་(སྦྱོང་(གཙོད་)པར)མཛད་པ་ཡིན་ཉེ། དེའང་དང་པོ་ཞང་ཞུང་གི་  
 ཡུལ་འདི་བོན་ཀྱི་(ཀྱིས་)བདག་བྱས་ནས་དུར་ཤིད་(ལ་སོགས་)པ་སྦྱོང་རྒྱལ་(སྐྱ་

<sup>75</sup> Also *bsdun slu* is a possible (however likewise not fully certain) reading. Unfortunately, due to a black spot, the facsimile is not clearly readable. D2013: 9 suggests reading *brdzun slu*.  
<sup>76</sup> D2013: 9 suggests reading *nyam ngan* for *nyams ngar*.  
<sup>77</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 9 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 106.  
<sup>78</sup> Not indicated as corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 106.  
<sup>79</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 9 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 106.  
<sup>80</sup> D2013: 9 suggests reading *sgron me* for *sgron ma*.  
<sup>81</sup> Not corrected in D2013: 9.

<sup>82</sup> Not corrected in D2013: 10.  
<sup>83</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 106 a *tsheg* is missing after *ya* (no *skung yig*).

ཚོགས་པ་དང་། ཡུལ་འབྲེལ་གྱི་བརྒྱུད་ལུགས་ལྟར་། བཅས་ཅད་ལྟོང་  
པ་ཉིད་དེ། ཅི་ཡང་མ་གྲུབ་པས་

[287/f. 8a:] བརྒྱད།

༄༅། །ར་རོག་པོའི་ལོག་པར་ལག་པ་སྤངས་(བཟངས་)<sup>84</sup>པ་དང་། སད་བྱ་  
ནག་པོའི་ལོག་དུ་(ཏུ་)<sup>87</sup>ལག་པ་སྤངས་(བཟངས་)<sup>88</sup>པ་ལ་། བྱུང་པར་མེད་ཅིས་  
སོགས་ཤིག་ཞེས་ཞེས་པའོ།<sup>89</sup> ལྷོ་ལྷོ་ལ་ཚོས་སུ་སྤྲོ་བ་དང་། རྟོག་པ་ལ་ཚོས་སུ་  
སྤྲོད་པ་དུ་མ་བྱུང་པ་དེ་དག་སྤྲོད་(བཀག་)<sup>91</sup>པར་མཛད་པ་ཡིན་པའོ། དེ་(ཏེ)། རི་  
སྐད་དུ་ཡང་། ཡི་ཤེས་ཀྱིས་པའི་མདོའ་དང་། དག་སྤྲོད་སྤྲོད་(བསྐྱེད་)པའི་  
མདོའ་གཞིས་ཀྱིས་ལས། ཚོ་འདི་ལ་བོན་བྱེད་ཅིང་། འདྲེ་འོངས་སོ་ཞེས་སྤྲོད་  
(རྟུན་)ཟེར་བས་ནོར་ལེན་པ་དེ་ནི། ཤལ་མ་རིའི་དཔུལ་བར་(ལྷུང་པོ་)། ཚོ་འདི་  
ལ་བོན་བྱས་ལྟེ་(ཏེ)། མིག་གཟུངས་(བཟུངས་)ནས། ལྷོ་ལྷོ་ལ་མཛོད་སོ་ཞེས་  
བསྐྱེད་པ་ནི་སྤྲོད་(སྤྲོད་)པ་བཏུབས་(གཏུབ་)པའི་དཔུལ་བར་སྤྲོད་པོ། ཚོ་འདི་ལ་  
བོན་བྱེད་ཅིང་། བཅས་ཅད་ལྟོང་གི་སྤྲོད་བཅོད་(གཅོད་)དུ་བརྟུག་ཏེ་(སྤྲོད་)། ལྷ་སྤྲོད་  
མཚོད་དུ་བརྟུག་པ་དེ་ནི་སྤྲོད་སྤྲོད་བསྐྱེད་པའི་དཔུལ་བར་སྤྲོད་བོ་སྤྲོད་པོ།<sup>92</sup>

<sup>84</sup> Various spellings are found in Tibetan historiographical texts. *Deb ther sngon po* ["Blue Annals"], for example, has *ar tsho ban de* (Roerich 1988: 696f.). D2013: 10 has *ar rdzo'i ban dhe*. The foundation for this reading (duplication of *ra*) is unclear.  
<sup>85</sup> D2013: 10 has *bco* (without indicating this as a corrected reading).  
<sup>86</sup> D2013: 10 suggests reading *rdzangs*.  
<sup>87</sup> Not corrected in D2013: 10 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 107.  
<sup>88</sup> D2013: 10 suggests reading *rdzangs*.  
<sup>89</sup> *shad* (and space) after *zhing* is missing in D2013: 10.  
<sup>90</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 107 has *sgyeg* and suggests reading *khegs* for this.  
<sup>91</sup> D2013: 10 has an inaccurate reading (*sgeg*) and suggests reading *dgag* for this.  
<sup>92</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 10 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 107.

ཚོ་འདི་ལ་བོན་བྱེད་ཅིང་།<sup>93</sup> གཤིན་འགས་བསྐྱེད་པ་དང་། བཅས་པའི་  
མི་བདེ་ལྟ་ཞེས་པའོ།<sup>94</sup> ལྷོ་ལྷོ་ལ་བསྐྱེད་པའི་(ཏེ)ནོར་ལེན་པ་དེ་ནི། ལྷགས་ཀྱི་བྱ་བར་  
བརྟུག་པའི་དཔུལ་བ་ཚོན་པོར་སྤྲོད་པོ། །ཞེས་གསུངས་སོ། །དོན་གྱི་དབང་  
འདི་དག་གཞིགས་།

[288/f. 8b:]

ནས་སྤྲོད་རྗེ་། ཚོན་པོའི་(ལྷགས་)ཀྱི་(ཀྱིས་)<sup>95</sup>བསྐྱེད་པའི་(ཏེ)། འཇམ་ལྷགས་  
ལས་(ཏེ)<sup>96</sup>ལ་ལ་(ལས་)བསྐྱོག་པ་དང་། ལྷགས་བྱུང་ལ་ལ་(རྣམས་)རབ་  
ཏུ་བྱུང་བ་ལ་ཅི་(རིགས་སུ་)སྤྲོད་པའི་མཛད་ཅིང་། ཤིན་དུ་(ཏུ་)<sup>98</sup>མི་ཟད་  
(བཟད་)པའི་གདུག་པ་ཅན། ལོག་པར་སྤྲོད་པ་(རྣམས་)ནི་དག་པོས་ཚར་  
སྤྲོད་(གཅོད་)པར་། མཛད་པ་ཡིན་པའོ། བོན་པོ་བཅས་ཅད་ལྟོང་  
ནས་ལང་པ་གཅིག་ཏུ་བརྟུག་པའི་(སྤྲོད་)ཏོ་ལ་། གཤིན་འགས་སུ་གསོལ་ལོ།<sup>99</sup> ། བོན་  
དཔེ་(རྣམས་<sup>100</sup>)འགའ་ཞིག་ཆབ་ལ་སྤྲོད་པ། འགའ་ཞིག་ལྷགས་ལ་<sup>101</sup>གསོལ་  
འགའ་ཞིག་སར་བལྟུག་<sup>102</sup> (བལྟུགས་)པར་གསོལ་ལོ། །འགའ་ཞིག་རྗེ་གཞོན་  
(བཞོན་)<sup>103</sup>ལ་སྤྲོད་པར་བྱུང་། །

<sup>93</sup> *shad* (and space) after *cing* is missing in D2013: 11.  
<sup>94</sup> *shad* (and space) after *zhing* is missing in D2013: 11.  
<sup>95</sup> Not indicated as corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 107.  
<sup>96</sup> In the manuscript *las* (without *tsheg*) is inserted in a slightly smaller size above the line. Its place between *bus* and *ngan* is also indicated by three dots.  
<sup>97</sup> In the facsimile a vertical line/bracket seems to go through *sbyor*. This indicates perhaps the beginning of a marked passage the end of which is clearly visible in the bracket in line 4 (after *bya'o*).  
<sup>98</sup> Not corrected in D2013: 11 and in Khyung bdag 2015: 108.  
<sup>99</sup> *lo* is missing in D2013: 11, obviously due to a different reading of the complex *skung yig*.  
<sup>100</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 *rnam* is missing!  
<sup>101</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 wrongly has *bzhug par*.  
<sup>102</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 wrongly has *gzhug*.  
<sup>103</sup> Not indicated as corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108.

མྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་འབར་བའི་འོད་ཟེར་དང་། །  
ཕྱི་རོལ་ཤིང་ལས་བྱུང་བ་བསྐྱེད་ཀྱི་མེས་ཀྱི་ །  
བོད་ཡུལ་ཚོང་ས་པའི་ལྷན་ནག་སྐྱུག་པོ་དང་། །  
བོན་(སོགས་)འོག་ལྷའི་ཚང་ཚིང་མཐའ་དག་བསྐྱེད་(བསྐྱེད་སྐྱེད་)ལྟལ་།<sup>104</sup> །

<sup>105</sup>གཤིན་པོའི་དོན་དུ་འོད་དུ་སྤྲོད་པའི་ལྷགས་ཡོད་པ་བཀག་ནས། དགེ་བ་  
ཕྱིན་དུ་བརྟུག་། བོན་ཉི་ཚེ་ཙམ་གཅིག་(ཞིག་)མཛད་དུ་བརྟུག་(བརྟུག་ལ་)  
བ་ལ། བོན་པོས་ཀྱང་། མཛད་ཀྱི་བོན་གཞུང་སྤྲིང་(སྤྲིང་)པ་བཞག་པ་དེ་ཉིད་ལས།  
བསར་(གསར་)ཚོས་སུ་ཚོས་བོན་བསྐྱེད་པ་ལྷན་མི་བཞིན། བཞིས་

[289/f. 9a:] དགུའ(དགུ།)

༄༅། །ན་བོན་ཡིག་བསྐྱེད་སྐྱེད་ལྟལ་འོད་དུ་འཆད་པ་(ཆད་པ་)ན་རེ་

སྤྲད་གཅོད་<sup>107</sup>། དོན་<sup>108</sup>བདག་ལ་<sup>109</sup>སྤང་གཉིས་ཀྱི་སྤྲད་གཅོད། ལྷམ་པོ་  
ལ་སྤང་གཅིག་སྤྲད་གཅོད་<sup>110</sup> མངའ་རིས་སུ་བོན་ཤིང་(ནག་པོ་<sup>111</sup>)ཚོས་  
སུ་བཞིན་ན་མི་གནང་། བཞིས་པ་བྱུང་ན་བོན་པོ་དུ་ཡོད་ཀྱང་སྤང་  
ཁྱེད་ཁྱེད། དོན་བདག་ལ་སྤང་གཉིས་ཀྱི་སྤྲད་གཅོད། (ལྷམ་)པོ་ལ་  
སྤང་གཅིག་ཟུལ་(སྤྲོལ་)། བོན་པོ་དངོས་(གུམ་)པ་ལ་ནི་ཤིང་ནག་ཚོས་  
སུ་བཞིན་དུ་མི་གནང་། བསོན་(གསོན་)བོན་གྱི་(སྤྲུགས་)བསོད་(གསོད་)  
པ་སྤྲད་། བསང་ན་ཉ་ཚས་བཞུག་(ཞུག)། རྫོགས་ཚེན་ཨ་ཉིའི་ཚོས་དགག་  
ཉེ(བཀག་སྟེ)<sup>112</sup>། སློབ་མ་བསྐྱེད་ཅིང་(བསྐྱེད་ཞིང་)བསོན་(གསོན་)གཤིན་གྱི་ཚོ་  
ག་བཞིན་དུ་ཡང་མི་གནང་། བཞིན་པ་བྱུང་ན། (དཔོན་སློབ་)གཉིས་ལ་  
རྟ་གཅིག་། ཡོན་བདག་ལ་སྤང་རེ་བཅད་གཅོད། (ལྷམ་)པོ་བ་ལ་<sup>113</sup>སྤང་  
གཅིག་བརྟུག་(སྤྲོལ་)<sup>114</sup>། མངའ་རིས་ན་ལུང་དང་མན་(ངག་<sup>115</sup>གསོལ་)བའི་  
ཕྱིན་ཅི་འོག་སྤྲོད་ཅིང་<sup>116</sup> སློབ་མ་བསྐྱེད་(བསྐྱེད་)པ་(རྣམས་)དགག་ བཞིན་  
པ་བྱུང་ན།<sup>117</sup> སློབ་དཔོན་ལ་རྟ་གཅིག་། སློབ་མ་ལ་སྤང་རེ། (ལྷམ་)པོ་  
བ་ལ་སྤང་གཅིག་(ཟུལ་ལོ་སྤྲོལ་ལོ་)། ཉེ་ཡང་། ( )

<sup>104</sup> Not corrected in D2013: 11 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108.

<sup>105</sup> From *gshin po'i don ... to .. gcig rtsal lo [btsal to]* (f. 8b6–f. 9a6) the text corresponds to one of the so-called fragments or fragmentary copies of edicts (*bka' gtsigs*) of Ye shes 'od, in this case *bka' gtsigs* or Fragment Cha (see Ra se dKon mchog rgya mtsho 2004: 125; van der Kuijp 2015: 345f.). See also Karmay 2013, 2014 and 2015 for discussions of these fragments. Karmay pointed to the fact that at least in the case of two of these fragments they are rendered in the *rnam thar* as quotations from other sources, a "sky-blue scroll" (*dril sngon nam mkha'*) (Fragment Kha, f. 31a3–f. 35b2) and "a scroll on the activities of the three—the father [Ye shes 'od] and the two sons [De ba rā dza/Devarāja; Nā ga rā dza/Nāgarāja]" (Fragment Ka, part 1 according to Karmay 2015: 479–480, f. 24b7–f. 26b5; see also Dalton 2015: 102). Together with the fact that references to additional scrolls are found in the *rnam thar* (including a quotation from a "moon-white scroll" [*dril dkar zla ba*] (f. 3b7) this can be taken as evidence that these fragments existed *somehow* independent of the *rnam thar* (unless we mistrust the text)—in which way remains to be established—and perhaps even as an indication, as argued by Karmay (2013: 236), that also the other fragments were incorporated into the *rnam thar* from one or the other of these scrolls.

<sup>106</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 has only *bsreg*.

<sup>107</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 suggests reading *bcad* instead of *spyad*.  
<sup>108</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 wrongly has *yon*.  
<sup>109</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 wrongly has *yon bdab la ni la* (adding *ni* and *la*).  
<sup>110</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 has "*btsal* (?)" for *spyad*.  
<sup>111</sup> *po* is missing in D2013: 12 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108.  
<sup>112</sup> Not corrected in D2013: 12.  
<sup>113</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 has *bal*, in parentheses "*ba la*[?]".  
<sup>114</sup> Not corrected in D2013: 12.  
<sup>115</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 109 adds *tu* after *ngag* (*skung yig ngag gsol* not indicated).  
<sup>116</sup> *shad* (and space) after *cing* is missing in D2013: 12.  
<sup>117</sup> *shad* (and space) after *byung na* is missing in D2013: 12.

མི་ཏོག་། འདབ་ལྷན་གེ་ཏ་ཀ་ནི་སོ་ཅན་པལ་པས་<sup>118</sup> ། ཟམ་སྲུ་། བྱས། །  
བསྐྱེས་ <sup>119</sup> (བསྐྱེད་པ་) ཉིད་ཡིན་སྐྱོས་ཀྱིས་སྲིད་པོས་རྩམ་ཏེ་<sup>120</sup> གི་བཟངས་  
(བཟང་)<sup>121</sup> འགྱུར། །  
དང་སྲོང་ཆེན་པོའི་ཚུལ་

[290/f. 9b:]

ལས་ངེས་ཤེས་ཆེར་ཐོབ་རིང་། ། ལྷགས་། འཛིན། །  
ཚོད་ནི་ལོག་པར་འཁྱུ་བའི་དག་སྟེ་སྐྱལ་བཟང་། ། རྣམས་། ཀྱི་གཉེན། །

ཁྱི་ལྷེ་སྲོང་གཚུག་བཅན་འདིས། ལུ་། རྣངས་སྲུ་། ལོ་། བཅུ་གཅིག་། པ་མེ་མོ་  
། མག་གི་། ལོ་ལ། མངའ་རིས་སྲོང་བའི་མོལ་དུ་འགྲོས་(གྲོས་)། མཛད་། ཉན་སྐྱུ་  
རུའི་ཁར་ལྷག་དུ་(དུ་)<sup>122</sup>གཚུག་ལག་ཁང་བཞེངས། ། གཡུང་དུང་། ལྷ་འབྲུག་  
ལྟར་རྒྱུ་ཆེན་པོ་ལ་ཐེ་སྐྱོས་བྱས་པ། རྗེ་བཅུན་། བྱམས་། པ། ། འཛམ་དབྱངས་།  
སྐྱུན་རས་། གཟེགས་། ། གསུམ་། ཀྱི་སྐྱེ་བཞེངས། རེས་བར་ཀྱང་(ཡང་)<sup>123</sup> ཆོས་  
སྐོར་ནི་མ་། ཚུགས་། ། ལྷ་ཁང་། གཅིག་། དང་རྗོ་སྐྱེ་ཆེ་བ་། གཅིག་། ། བཞེངས་  
སོ། ། ལྷ་ར་ཡང་། <sup>124</sup>མེ་མོ་བྱིའི་ལོ་ལ་གཅོང་གི་ཀ་པེ་རྩལ་དུ། གཅེན་། འཁོར་  
རེ། ། ཁྱི་ལྷེ་སྲོང་གཚུག་ཡབ་ཆེད་(ཡབ་མཆེད་)ལུ་དབོན་། རྣམས་། གདན་

<sup>118</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 109 has *bas*.  
<sup>119</sup> In the manuscript after *bskyes* follows a *tsheg* and empty space and again a *tsheg* before *nyid*. D2013: 12 has *bskyed pa* which is not indicated as corrected reading.  
<sup>120</sup> In the manuscript *zos te* is inserted in a slightly smaller size under the line. Its place between *pos* and *dri* is also indicated by three dots.  
<sup>121</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 108 has only *bzang*.  
<sup>122</sup> Not corrected in D2013: 12. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 109 has only *tu*.  
<sup>123</sup> Not corrected in D2013: 13.  
<sup>124</sup> From *me mo khyi'i lo ... to .. brtsal lo (brtsal to)* (f. 9b4–f. 9b7) the text corresponds to the so-called Fragment Ja (Ra se dKon mchog rgya mtsho 2004: 125).

འཛོམ་(འཛོམས་)<sup>125</sup> ལུ་། ལྷག་གི་། འབངས་དྲ་མ་། ཐམས་ཅད་། ། ཆོགས་། །  
མངའ་། རིས་སྲུ་། ། དམ་། པའི་ཆོས་ཅི་རྒྱས་ཀྱི་བཀའ་སྐྱོས་(གྲོས་)བཅད། ། སྲོང་  
ངེ། རབ་དུ་། བཞེགས་(གཞེགས་)། པར་བཞེད་པས་གཅེན་ཀྱི་(ཀྱིས་)<sup>126</sup>མངའ་  
སྲོང་བར་ལྷ་སྲུལ། ། སོ་སོར་། ཁྱིམས་། གཉེས་ཀྱི་། བཅའ་ཡིག་ཀྱང་། བཅུལ་  
ལོ་<sup>127</sup>(བཅུལ་ཏོ)། ། །

གསུམ་པ་(གསུམ་པ། )<sup>128</sup>རབ་དུ་བྱུང་བའི་། རྣམ་པར་། ཐར་པ་<sup>129</sup>ནི། ལྷའི་རྒྱལ་  
པོ་མ་

[291/f. 10a:] བཅུ།

༄༅། ཁྲོས་པའི་(རྣོས་པས་)ལུས་པའི་མདོ་ལས། ཆོས་ཆེར་སྐྱེས་ན་  
། རིགས་། དང་། འོངས་སྲོང་། ཀྱི་ཁེངས་པ་མེད། ལྷག་པའི་ར་རྒྱལ་མེད།  
ལོག་པའི་གཡོ་། མི་མཛད། ཆོས་འདོད། ཆོས་དོན་དུ་གཉེན། ཆོས་  
། འོངས་སྲུ་། ཆོལ། ཆོས་ལ་། སོ་སོར་། རྟོག། ཆོས་སྟོན། ཆོས་ལ་ནན་ཏན་  
བྱེད། ཆོས་བསྐྱབ་པ་ལ་གནས་ཤིང་། ། འཁོད་དེ། བཅུ་པོ་འདི་དག་ལྷན་པས་  
ནི། ངའི་བཞུན་པ་དང་། ། དམ་། པའི་ཆོས་། འོངས་སྲུ་། འཛིན་པའོ། ། ཞེས་  
གསུངས་པ་ལྟར་དགོངས་སྟེ་(ཏེ)། རབ་དུ་བྱུང་(འབྱུང་)བ་བཞེད་པ་ན། འགའ་  
། ཞེག་གི་(གིས་)<sup>130</sup>ལྷ་སྲུལ་ཡང་མ་གསན། རེ་ཡང་ཆོངས་པ་དབྱིག་། ཞེས་ཀྱི་

<sup>125</sup> Not corrected in D2013: 13. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 109 has only *dzoms*.  
<sup>126</sup> Not corrected in D2013: 13.  
<sup>127</sup> *lo* not corrected in D2013: 13.  
<sup>128</sup> Not corrected in D2013: 13.  
<sup>129</sup> D2013: 13 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 150 have an inaccurate reading (*thar ba*).  
<sup>130</sup> Not corrected in D2013: 13.

གྲིས་<sup>131</sup>ལྷུས་པར། གང་ཀྱི་མཚོའ་(རྒྱ་མཚོ་)<sup>132</sup>ཆེན་པོའི་<sup>133</sup>ནང་ན། རིན་  
ཆེན་གྱུན་འདུས་རྫོང་རྗེ་ཆོགས་ཞེས་བྱ་བའི་ལོ་རྒྱུ་ཆེན་པོ་ཡོད་  
དེ་<sup>134</sup>། དེ་ནི་གང་དུ་ཡང་བསྐྱར་བར་མི་རུས། སུས་ཀྱང་བཞེག་པར་མི་  
རུས། ཉི་མ་བདུན་ཤར་ཡང་བསྐྱེད་པ་སྤྲོད་པ་སྤྲོད་པ་སྤྲོད་པ་སྤྲོད་པ་  
བ་གང་ཡང་མེད་དེ་<sup>137</sup>། ངའི་སྐྱེན་པ་(བསྐྱེན་པ་)ལ་བསྐྱེད་པར་བྱ་བའི་གང་  
ཟག་དང་འདྲིན་པ་ནི་དེ་ལྟ་བུའོ། །ཞེས་གསུངས།། རོན་གྱི་དབང་  
འདི་གཟེགས་ཀྱི་ནས་ས་འདྲིན་གྱི་དབང་ལྷག་གམ་<sup>138</sup>། རང་གི་གཅེན་  
འཁོར་རི་ལུ་མུངས་ནས་

[292/f. 10b:]

གུ་གེར་ལྷག་ཐེབས། གཅེན་དང་སྤྲོད་པོའ་དུ་བསྐྱོད་(བཞུགས་)པ་ལྟར།  
རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཐམས་ཅད་ལ་<sup>139</sup>མངའ་མཛད་པར་ཚོལ་(བསྐྱེད་པ་)<sup>140</sup>ཉེ་ལྷག་དུ་  
(རྒྱ)<sup>141</sup>ལྷུལ། མངའ་རིས་དང་འབངས་ཀྱི་སྐྱོང་རན། འདྲིན་ཉེན་གྱི་མཛད་  
འཕྲིན་བཅེན་(གཅེན་)པོས་མཛད་པ་(ཞལ་གྱི་གྲིས་)བཞེས། ཡབ་སྲས་  
ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲིས་རབ་རྒྱ་གཞེགས་པར་སྤྲོད་པ་(ཐག་གཅད་བཅད་)།  
སྤར་ཡང་(བསྐྱེད་པ་)སྐྱོང་དེ་དེ་ཉེད་རབ་རྒྱ་གཞེགས་པའི་མཁུ་པོ་ནི།

<sup>131</sup> Not corrected in D2013: 13.  
<sup>132</sup> Not corrected in D2013: 13.  
<sup>133</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 150 has pa.  
<sup>134</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 150 de is missing (skung yig).  
<sup>135</sup> D2013: 13 reads *bsregs pa'am* (although there is no evidence for 'a).  
<sup>136</sup> In the facsimile a vertical line / bracket seems to go through the *na* of *gnod por*. This indicates perhaps the beginning of a marked passage the end of which is clearly visible in the bracket in line 7 (after *zhes gsungs*).  
<sup>137</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 150 de is missing (skung yig).  
<sup>138</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 150 gam is missing (skung yig).  
<sup>139</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 150 la is missing.  
<sup>140</sup> D2013: 14 suggests reading *stsol* for *rtsol*.  
<sup>141</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 150 has only tu.

ལྷག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་དུར་མིག་གོས་ཀྱི་གྲིས་<sup>142</sup>སྤྲུབས་(བསྐྱེད་པས་)<sup>143</sup> །  
ལུང་རྫོགས་ཡིད་བཞེན་ལྷུ་རིན་ཆེན་<sup>144</sup>ལོ་རྒྱུས་བརྒྱན། །  
ཐུབ་དབང་བསྐྱེན་པའི་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་འབར་བའི། །  
གནས་བརྟན་འདུལ་འདྲིན་གཞོན་རྒྱ་འོད་དེ་མཚོད། །  
དེ་ལྟར་ས་མོ་སྤང་གི་ལོ་ལ། འདུལ་བ་འདྲིན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཚོགས། །མཁུ་  
པོ་ཆེན་པོ་ཞེས་གནས་བརྟན་གྱུ་མ་ར་སྤྲོད་པའི་དུང་དུ། རབ་རྒྱུང་བ་  
དང་། སྐྱེན་(བསྐྱེན་)པར་རྫོགས་པ་ཅིག་ཅར་རྒྱ་(རྒྱ)མཛད་དེ།  
ཡེ་ཤེས་འོད་དུ་མཚན་གསོལ།

ཉག་དུ་(རྒྱ)<sup>146</sup>མཉམ་པར་མ་བཞག་སྐྱོས་པས་དབེན། །  
གཞན་དོན་སྤྲུན་གྱུ་འགྲོ་བའི་སྤྲོད་པ་དེ། །  
རྣམ་དག་དུང་གཞེགས་གཞོན་རྒྱ་དོན་གྱུ་བཞེན། །  
སྲིད་པའི་ཉེས་པ་སྤྲོད་པའི་

[293/f. 11a:] བརྒྱ་གཅིག་

༄༅། ལོ་སྐབས་ཅི། །  
དེའང་སྤོན་ཐུབ་པའི་དབང་པོས་ཉན་ཐོས་རྣམས་ལ་ཚུར་ཤོག་གི་སྤོན་

<sup>142</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 14 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 151.  
<sup>143</sup> D2013: 14 suggests reading *klubs* for *slubs*.  
<sup>144</sup> In the manuscript *rin chen* is inserted in a slightly smaller size above the line (on top of *bzhin*).  
<sup>145</sup> The printing of the subscribed letter is not clearly readable in D2013: 14 (perhaps *bra?*).  
<sup>146</sup> Not indicated as corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 151.



(བསྐྱེན་པར་) | (སྒྲོགས་(རྫོགས་)) | བ་ལྟར། ལུས་ངག་དང་དབང་པོ་དུལ་ཞིང་  
མངོས་པ། རུར་མིག་དང་། འདུལ་བ་(འཛིན་)པ་(རྣམས་)ཀྱི་མཚོག་ཏུ་གྱུར་  
ཏེ།

ཁྱོད་(སྤྱགས་) རི་བྲལ་དག་པའི་ཤེལ། |  
སྤོང་(སེམས་) ཆབ་ཀྱི་(ཀྱིས་)<sup>147</sup>ཉེས་སྐྱོན་བསྐྱུས། |  
མི་བསྐྱེན་ཡིད་ཀྱི་སྤང་པོ་ཆེ། |  
ཟན་ཤེས་ལྷགས་ཀྱས་(དུལ་བར་) བྱས། |

(རྣམས་(རྣམ་)) ཐར་འགའ་ཞིག་དུ་(ཏུ)<sup>148</sup> (སྤྱིམས་) | (འཇགས་) མ་  
(འཇགས་) | (གཟིགས་པའི་) ཕྱིར་དུ། (གཅིག་) ལུར་རོང་(སྤྱོགས་སུ་) སེབས་  
པས<sup>149</sup> ལ་(གཅིག་)གི་ཆེ་མོར་རྒྱན་པོས། (སྤྱགས་) བསད་མ་ཁད་ཀྱི་མགོ་  
དང་། ཤ་ཁྲག་ཁྱེར་འོང་བ་དང་འཇལ་(མཇལ།) ཅི་ཡིན་རིས་པས། ཁོ་ན་  
རེ། རྒྱལ་པོ་སྤྲིག་ཅན་ཀྱི་ཁྲལ་མ་འཁོར་བས།<sup>150</sup> སྐར་(རྒྱར་)ཕྱིན་པ་ཡིན་ཟེར།  
མོད་ལ་འཁོར་བ་ལ་ཅིར་(སྤྱིར་)ངེས་འབྱུང་བྲག་པོ་དང་། (དང་། ) (སེམས་  
ཅན་)ལ་སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོ་འཁྲུངས། དེ་ནས་འཁོར་སྤྲེ(ཏེ)། (སངས་རྒྱས་)ཀྱི་  
བཞེན་(ཞེན་)ཀྱི་དུང་དུ། རང་བྱུང་གི་(སྤྲོན་(བསྤྲོན་)པར་) | (རྫོགས་)པ་(མཛད་  
དོ།) | (ཞེས་འབྱུང་ཡང་།) སྤོང་འདུལ་འཛིན་ཀྱི་སྤྲོ་རབས་(རྣམས་)

<sup>147</sup> Not corrected in D2013: 15.  
<sup>148</sup> Not indicated as corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 151.  
<sup>149</sup> D2013: 15 reads *phebs pa las*, obviously understanding pas as a *skung yig* for *pa las*. This seems to be quite unusual (at least within the present manuscript) and would imply a different if not contrary meaning.  
<sup>150</sup> *shad* (and space) after *bas* is missing in D2013: 15..

[294/f. 11b:]

ལས། ལོང་ལྟར་བྱིས་པས། དག་ཅིང་(ལེགས་)པར་བཤད་པ་(ཡིན་ནོ།) |  
(དེའི་ཆེ་ལོ་ཆེན་ཀྱི་དགྲུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་པ་ལ་)གནས་བཟུན་ལེགས་  
པ་བཟང་པོའི་དུང་དུ་དག་ཚུལ་མཛད། (རིན་ཆེན་)བཟང་པོར་མཚན་  
གསོལ། བཅུ་བདུན་པ་ལ་འཁོར་མཁའ་འགོ་མས་ལུང་བསྐྱེན་པ་(བཞིན།) |  
དཔོན་(གཡོག་གཉིས་)ཀྱི་(ཀྱིས་)<sup>151</sup>ལ་ཆེར་བྱོན། བྲམ་ཟེའི་གོང་(གོང་)དུ་སྐྱ་  
བ་(གཅིག་)འཕྲལ་སྐྱད་སྐབས་(བསྐྱབས།) དེ་ནས་(གོང་ཁྱེར་)ཏེ་མ་ལར་  
བྱོན་དེ(ཏེ)། ལྷ་རྒྱ་ཀ་ར་མཆ་དང་འཇལ་(མཇལ།) བྱང་ཆུབ་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་  
(སེམས་)བསྐྱེད་པ་དང་། ཡོ་ག་(རྫོ་རྗེ་)དབྱིངས་ཀྱི་(དབྱིལ་འཁོར་)དུ་  
(དབང་བསྐྱར་)བ་(ལུས།) | (མི་ཏོག་) | (རྫོ་རྗེ་)རྣམ་པོ་ལ་ཕོག། (དེ་རྗེས་གསང་  
བ་འདུས་པ་(འཇམ་)པའི་(རྫོ་རྗེ་)ལྷ་བཅུ་དགའི་དབང་(དབྱིལ་འཁོར་)ཀྱི་  
(ཀྱི་)ཚོ་ག། | (འཇམ་དབྱངས་)ཀྱི་དངོས་སྤོང་མར་མེ་(མཛད་)ཆེན་པོས་  
མཛད་པ། (འཛིག་ཞེན་)སྤྱང་བྱེད་ཀྱི་སྤྲོངས་ནས་རྒྱང་(རྒྱགས་)བསན་(གསན།) |  
(སྤྲིགས་)སྤོང་(རྣམ་པར་)དག་པ་དང་(སྤྲོན་པར་)མཛད། གཞན་དབང་  
ལུང་དུ་མ་དང་། རྒྱུད། མན་ངག། མདོ་དང་། འབྲེལ་(འབྲེལ་)པ་(ལ་  
སོགས་)པའི་བཤད་སྲོལ་མང་དུ་བསན་(གསན།)། དེ་ནས་(རྗེ་བཅུན་)ན་རོ་ཏེ་  
པ་ལས། (བདེ་མཚོག་) | (ལ་སོགས་)པ་(སྤྲོ་མེད་)ཀྱི་(དབྱིལ་འཁོར་) | (རྣམས་  
སུ་) | (དབང་བསྐྱར་)དང་། (རྒྱུད་དང་)། མན་ངག་(ལ་སོགས་)པ་མང་དུ་  
གསན། (རྒྱ་གར་ཤར་ལུ་བཅུ་(བཞིན་)དུ་(བྱགས་(རྒྱགས་)སྤྲེ(ཏེ)། བརྗེད་<sup>152</sup>(པརྗེ  
དེ)<sup>153</sup>དུ་མའི་(ཞབས་ལ་)བཅུགས་(གཏུགས།)

<sup>151</sup> Not corrected in D2013: 15 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 152.  
<sup>152</sup> D2013: 16 has *pañtita*.  
<sup>153</sup> See also *Dung dkar tshig mdzod chen mo* 2002: 1269.









[301/f. 15a:] བརྩོ་ལྷ།

༄༅། །པས་མ་གྲིས།

(དེས་ན་མེ་མོ་སླེ་(སླེལ་)ལོ་ལ་མཐོ་སྤྱིང་གི་ལྷ་ཁང་ཆེན་པོའི་སྤངས་  
 (ཚང་)(བྲིས་སོ(བྲིས་སོ)། 200།མེ་མོ་བྱའི་ལོ་དབྱིད་སྐྱེ་བ་རྒྱུད་གི་ངོ་ལ། ལྷ་  
 སྤངས་(ཡི་ཤེས་)འོད། དེ་བ་རྒྱ་རྒྱ་(དེ་བ་རྒྱ་རྒྱ)། ལྷ་ག་རྒྱ་རྒྱ་(ལྷ་ག་རྒྱ་རྒྱ)  
 (རྒྱམས་)དབེན་གནས་ས་(རྒྱམ་)ན་བཞུགས། སྤངས་(གཉིས་)རབ་ཏུ་བྱུང་  
 བའི་ཚོ། མངའ་རིས་སྐྱོར་གསུམ་ནས་(གཞོན་ལུ་)ཤེས་རབ་ཆེ་ཤིང་སློ་ཚོ་བ།  
 ཡིད་བཞུངས་(གཞུངས་)ཤིང་སྤྱིང་སྤོ་བས་ཆེ་བ། ཉེས་བརྒྱ་(ཐམ་)པ་བཞུས་ནས་  
 ཐར་པར་བཏང་། དེའང་གྲུ་གོ་ནས་བརྒྱ་ཐིམ་(བརྒྱ་ཐིམ་)201། སུ་མྱངས་ནས་  
 (བཞི་)བརྒྱ། སིལ་ཚོག་202ནས་(སྤྱི་)བརྒྱ་བརྒྱ། མར་ཡུལ་ནས་(སྤྱི་)བརྒྱ་བརྒྱ་  
 (རྒྱམས་)བསྐྱེས་པ་(ཡིན་ཅོ། །) དེ་རྒྱམས་དང་ཞབས་དྲུང་གི་ཉེ་གནས་དང་།  
 (དགེའ་འདུན་(དགེའ་འདུན་)203། དྲག་ཞན། དགེ་སྤྱིན་(བསྤྱིན་)པ་ཡོ་(ཡོངས་)  
 ཚོགས། སྤན་ཆད་ཚོས་འཁོར་འདི་(སངས་རྒྱས་)། (བཅོམ་ལྷན་འདས་)ཀྱི་  
 བསྐྱེན་པ་ཇི་སྲིད་གནས་ཀྱི་བར་དུ། (དགེའ་འདུན་(དགེའ་འདུན་)ཀྱི་བརྒྱ་  
 བོ་ཚལ་(འཚལ་)ཀྱི་(ཡན་ལག་)ཚོས་ཀྱི་(ཡི་གེ་)འདུལ་བའི་གཞུང་དང་། ལྷ་  
 རབས་ཡབ་མེས་(བྱང་རྒྱལ་)། (སེམས་དཔའ་)རྒྱམས་ཀྱི་(ཀྱིས་)204།མཛད་པའི་  
 ཚོས་སྤྱིམས་ཀྱི་གཞི་དག་ལས་ཀྱང་ཞིབ་ཏུ་

200 From *me mo bya'i lo ... to .. sras gnyis rab tu byung* (f. 15a1–f. 15a2) the text corresponds to the so-called Fragment Ca (Ra se dKon mchog rgya mtsho 2004: 125).  
 201 Not indicated as a corrected reading in D2013: 20.  
 202 D2013: 20 has an inaccurate reading (*sil chog*).  
 203 The usual old Tibetan spelling is *dge' dun* (which is obviously rendered in the manuscript by way of a *skung yig*).  
 204 Not corrected in D2013: 21.

[302/f. 15b:]

འབྱུང་མོད་ཀྱི། ད་ལྟར་འཕྲལ་གྱི་བརྒྱའོ། །ཆ་ཕྱ་བ་ལ(ལས།) བསྐྱེན་པའི་  
 (བཞི་གཞི་)འདུལ་བ་འདི་ཉིད་ཡིན་དེ(ཉེ)205།  
 རྒྱལ་བ་སྤོན་པ་དེའི་(དམ་)ཚོས་ནི། །  
 མདོ་དང་ཚོས་སྤོན་(མདོན་)ཡིན་གསུང་འདུལ་བ་ཡིན། །  
 བསྐྱེན་དང་བསྤོན་པ་(སྤོན་པ་)དངོས་(གཅིག་)དེའི་ཕྱིར། །  
 གཅིག་གྱུར་ནན་ཏན་ཉིད་ཀྱང་ཕྱག་བྱའོ། །  
 ཅེས་(ཞེས་)206།(གསུངས་)པས། ད་ལྷ་(སངས་རྒྱས་)ཉིད་(དངོས་སུ་)མི་  
 (བཞུགས་)ཀྱང་། འདུལ་བ་ནི་(སངས་རྒྱས་)ཉིད་ཀྱིས་དངོས་ལྟར་གསུངས་  
 པས། སྤན་པ་ཀྱང་(རྒྱམ་)།(གངས་སུ་)ཕྱེ་ཉེ་(སྤོ་)བཀའ་བཞུགས། འོག་ཏུ་  
 གནས་བརྟན་(ལ་སོགས་)པ་207།(དགེའ་འདུན་(དགེའ་འདུན་)། ལས་མཆིད་གོས་  
 (གཅིག་)ཏུ་བྱས། རྗེ་འབངས་སྤྱིར་མོལ་དུ་བཅད་ནས། རང་སྤྱིམས་ཀྱི་(ཡི་  
 གེ་)གཞུང་དུ་བྲིས་པ། (གང་ཟག་)།(གཅིག་)གི་(གིས་)208།ཆེ་གང་ལ་འདུལ་  
 བའི་ཉམས་ལེན་ཇི་ལྟར་དུ་བྱ་བ་209།ལོ་(གཅིག་)ཞུང་འཁོར། ཉིན་ཞག་(སྤྱིམས་  
 (ཕྱགས་)། (གཅིག་གི་)ཉམས་ལེན་(རྒྱམས་)དགོངས་ཤིང་། དེའི་ཕྱིར་(འདུལ་

205 D2013: 21 suggests reading *te* for *de*.  
 206 Not corrected in D2013: 21 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 156.  
 207 In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 157 *pa* is missing.  
 208 Not corrected in D2013: 21 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 157.  
 209 D2013: 21 has *shad* (and space) after *bya ba* and before *lo gcig*.

བ་ལ་ཆེར་མཁས་པ། པརྟེན་<sup>210</sup>(པརྟེན་)རྣམ་པ་ལ་<sup>211</sup>(རྣམ་པ་ལ་)<sup>212</sup>བརྒྱ་  
(རྒྱ་)གར་ནས་སྐྱབ་འདེན་པ་ལ་གསེར་མང་པོ་སྐྱར་(བསྐྱར་)<sup>213</sup>ནས་རྒྱུང་ས་  
(བརྒྱུང་ས་)<sup>214</sup>ཀྱང་། དེ་རིས་ལ་གདན་མ་(སེབས་སོ།) །  
ལྷ་ཁང་དེ་ཉིད་<sup>215</sup>ཤིང་པོ་(འབྲུག་གི་)

[303/f. 16a:] (བརྒྱ་བྱུག།

༄༅། །ལོ་(ཆོ་འཕྲུལ་)ཆེན་པོའི་བཙོ་ལྷ་(ལ་)རབ་ཏུ་གནས་པ་མཛད། དེའི་  
ཆོ་མི་(གཅིག་གི་(གིས་)<sup>216</sup>)ལ་སྐྱབ་བསར་པ་(གསར་པ་)ལོ་མ་སྔོ་ཞིང་གཞོན་  
པ་གསུམ་ཁྱེར་ཡོངས་ཏེ་(ཡོང་སྟེ།) ལྷ་སྐྱ་མ་(ཡེ་ཤེས་)འོད་ལ་སྐྱལ། ལྷ་ཁང་  
འདི་པའི་(དམིགས་)ལ་ཐེབས་བས<sup>217</sup>། མངའ་རིས་སོ་སོར་ལྷ་ཁང་དང་ཆོས་  
འཁོར། (དགའ་འདུན་(དགའ་འདུན་))ཀྱི་བསྟེན་ལྟེ། བསྟན་པའི་དར་རྒྱས།  
ཆེས་ཆེ་ཞིང་། རྒྱན་རིང་བ་ཡོང་བ་བདའ་(གདའ་)ལགས། ཞེས་ཟེར་ཞིང་  
དེའི་(ཞག་སྐྱབས་སེལ་(སེལ་)ཀྱི་(གིས་)<sup>218</sup>དབྱེངས་(གཡེངས་)<sup>219</sup> ལྱིར་ཉིན་མི་དེ་  
ཆོལ་(འཚོལ་)<sup>220</sup>དུ་བཏང་བས་མ་བརྟེན། དེ་(ཆོགས་)ཀྱི་བདག་སོ་ཡིན་པར་  
(འདུག་གསུང་)། དེ་ནས་(ཞག་ཉེར་(གཅིག་)གི་བར་དུ་(ཞལ་གྱི་འདེད་འཕྲོན་  
ཆེན་པོ་མཛད།

<sup>210</sup> D2013: 21 has *pañṭita*.  
<sup>211</sup> Not corrected in D2013: 21.  
<sup>212</sup> See also *Dung dkar tshig mdzod chen mo* 2002: 1113.  
<sup>213</sup> Not corrected in D2013: 21.  
<sup>214</sup> Not corrected in D2013: 21.  
<sup>215</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 157 adds *du* after *de nyid*.  
<sup>216</sup> Not corrected in D2013: 22.  
<sup>217</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 157 has only *pas*.  
<sup>218</sup> Not corrected in D2013: 22.  
<sup>219</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 157 suggests correcting to *g.yeng*.  
<sup>220</sup> Not corrected in D2013: 22.

[304/f. 16b:]  
མོ་(མཚོ་)སྐྱིང་ཁང་དམར་དཔེ་མེད་ལྷན་གྱི་(གྱིས་)གྲུབ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་ཞེས་  
བསྟགས་<sup>221</sup>(བཏགས།) དབུས་སུ་བསྟན་པའི་(གཙོ་ཆེའི་<sup>222</sup>)སྐྱབ་བཞེངས། སྐྱིང་  
སོ་སོར་ཡོ་ག་རྟོར་དབྱིངས་ཀྱི་ལྷ་(ཆོགས་)དང་། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་གསུང་གི་  
དབང་སྐྱབ་གི་ལྷ་ཆོགས་(རྣམས་)སྐྱབ་སྟོས་ཀྱི་སྐྱབ་དང་། ལོགས་རིས་སུ་བཞུགས།  
མེ་སྟེ་(མེ་སྟེལ་)ནས། ཤིང་པོ་(ཤིང་པོ་)འབྲུག་གི་བར། ལོ་སྟེལ་(ཞིལ་)པོ་<sup>223</sup>  
བརྒྱད་སོང་། མཚོད་པའི་རྒྱུན་དང་། ཞབས་(ཏོག་གི་)རྒྱུན་ཡང་། མང་དུ་  
བཙུགས་སོ། །

[305/f. 17a:] (བརྒྱ་བདུན།

༄༅། །གཞན་ཡང་སྤྱ་ཚངས་ཀྱི་ཁ་ཆར་དུ། ཡིད་(བཞིན་)ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་  
གཙུག་ལག་ཁང་།<sup>224</sup> ཀ་བ་བརྒྱ་(ཐམ་)སྐྱིང་ཕན་དང་བཅས་པ། (དབུས་  
སུ་)བྱམ་པ་(བྱམས་པ་)<sup>225</sup>(མགོན་པོའི་)སྐྱབ་བཞེངས། པོ་ཏེ་<sup>226</sup>(པོ་ཏེ་)ཏེ་པོ་སྟོག་  
ལ་རྒྱན་གྱི་ལྷ་ཁང་། མར་ཡུལ་དུ་ཉར་མའི་ལྷ་ཁང་། (དབུས་སུ་)ཁངས་  
རྒྱས་ཀྱི་མར་མེ་མཛད་ཀྱི་སྐྱབ་(བཞུགས་)པ། མཐའ་འདུལ་གྱི་གཙུག་ལག་ཁང་  
ལ། ང་རའི་ཀ་(ནམ་)ཀྱི་ལྷ་ཁང་། རྒྱག་(པག་གི་)མོ་ནའི་ལྷ་ཁང་། རོང་རྒྱུང་

<sup>221</sup> D2013: 22 reads *brtags*.  
<sup>222</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 157 has the *skung yig* as *gtsoo'i* (double *na ro*), that is *gtso bo'i* (as read by D2013: 22).  
<sup>223</sup> D2013: 22 has (that is, adds) *shad* (and space) after *sril (hril) po* and before *brgyad song*. The reason for this seems to be a big space in the original manuscript (as usual after *shad*).  
<sup>224</sup> The reason for the double *shad* or “perpendicular stroke” (*nyis shad*) in this place is not clear. D2013: 22 corrects this into a single *shad* (without indicating the fact).  
<sup>225</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 22 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 157.  
<sup>226</sup> *po ti*—clearly standing for Spiti, in Tibetan *pi ti*, *spyi ti*, etc.—is not corrected in D2013: 22.



གི་སྤྱི་ལོ་ལྷ་ཁང་།<sup>x</sup> བེ་མར་གྱི་ཀར་<sup>227</sup> །པག་གི་། ལྷ་ཁང་།<sup>x228</sup> གཞན་ཡང་<sup>229</sup> ལྷ་  
[རྒྱུ་སྤྱི་ལོ་ལྷ་ཁང་།<sup>230</sup> །ལ་སོགས་། པ་ལྷ་ཁང་བརྒྱ་ཚ་དང་། མཚོད་བཞེན་  
(མཚོད་ཞེན་)དང་། གསེར་སྐྱུ་ དུལ་སྐྱུ་ ལི་མ་ །ལ་སོགས་། པ་དཔག་ཏུ་  
མེད་པ་བཞེངས།] མཐོ་སྤྱི་དགེ་འདུན་བཀའ་སློབ་ཚེན་མོ་ །བཞིས་། གཙོ་བྱས་  
དགེ་འདུན་བརྒྱད་བཅུ་ལྷན་མཚོ་(ཚུའི་སྤྱི་ལོ་ལྷ་ཁང་།) །ཚང་བར་<sup>231</sup> །བཅུ་གསུམ་།  
།གཞན་། ཡང་ཁོ་ཚར་དུ་(སྤྱི་ལོ་)བཅུ་ཅུ། བོ་ཉི་<sup>232</sup> (མི་ཉི་)ཉ་པོར་ །བཞི་བཅུ་  
མར་ཡུལ་དུ་ཉི་ཤུ། སྤྱི་ལོ་<sup>233</sup>བཅུ། དཀར་དཔག་ཏུ་(ཉི་ཤུ།) སྤྱི་ལོ་མཚོས་  
འཁོར་དུ་བརྒྱད་བཅུ་(ཅུ་)བརྒྱུ་གསུམ་(བཅུ་གསུམ་)པ་ལ། །དགེ་འདུན་(དགེ་  
འདུན་)། བཙོ་ལྷ་བཙོ་ལྷ་རབ་ཏུ་བཞེན་དེ་(ཉི་)།

[306/f. 17b:]

ཉི་<sup>234</sup> ཡུལ་ །སོ་སོར་། སྤྱི་ལོ་ལྷ་ཁང་འཚོའི་(འཚོའི་)ཚ་རྒྱུ་ །གཙུག་ལག་ཁོང་(ཁང་)  
།སོ་སོ་ལ་མཚོད་<sup>235</sup>རྒྱུ་ཞིང་བཞིས་(གཞིས་)<sup>236</sup>དང་། མི་སྡེ་རྣམས་ །ཞབས་  
སུ། ཐོགས་ངོས་ཤེས་པ་ །བཅུ་གསུམ་། དབུས་གཙུང་དང་། མདོ་ །ཞབས་། ལྷ་ས་  
ཀྱང་དགེ་བའི་ །གཤེས་(བཤེས་)གཞེན་། མང་དུ་ །སྤྱི་ལོ་དངས་། ཉི་ ཚོས་མཛོན་

<sup>227</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 158 has *dkar*.  
<sup>228</sup> This passage is added in smaller script on the same page below line 7.  
<sup>229</sup> D2013: 23 has (that is, adds) *shad* (and space) after *gzhan yang* and before *pu hrangs su*.  
<sup>230</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 158 has only *sgang*.  
<sup>231</sup> D2013: 23 reads *tshang par*, which—in contrast to *tshang bar*—does not agree with phonetic qualities of syllables paired together.  
<sup>232</sup> As above, *po ti*—clearly standing for Spiti, in Tibetan *pi ti*, *spyi ti*, etc.—is not corrected in D2013: 23.  
<sup>233</sup> D2013: 23 reads *spu tu*.  
<sup>234</sup> Obviously superfluous *te plus shad*.  
<sup>235</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 158 has *mched* and suggests a possible reading *mchod*(?).  
<sup>236</sup> = *gzhis ka*.

པ་མཛོད་ །ལ་སོགས་། པའི་བཤད་བྲམ་མང་དུ་ །བཅུ་གསུམ་སོ། །གསུང་གི་ཉེན་  
གསེར་རྒྱུད་གི་བཀའ་ །འཇུར་རོ་<sup>237</sup> ཅོག་ཚར་གསུམ། དཀར་པོ་ཚར་ །བཞི།  
གཞན་ཡང་མདོ་རྒྱུད་ །བསྟན་བཅོས་། མང་དུ་ །བཞེངས་སོ། །<sup>238</sup>གོང་གི་སྤྱི་  
མཚོའི་(འཚོའི་)དགེ་འདུན་ །རྣམས་། གྱིས་ཕྱག་ཚ་རྒྱུ་གི་ཚས་མཐོ་སྤྱི་དགེ་ས་  
མགོ་བྱས། གཞིས་ །སོ་སོ་ནས། །ལལ་སྤོང་ཉལ་མ་བཅུའི་ས་བོན་འགོ་བའི་  
ཞིང་། བཅའ་ཐང་གང་ཡོད། ཚ་ལུའི་བཅའ། ཡུལ་འབྲོག་ནང་གི་སྐོར་  
(དཀོར་)ལོར། ཕྱི་འབྲོག། །ནང་འབྲོག་རྣམས་སུལ་ནས། བསྟན་པ་དང་ཉི་  
ཟླ་ །རྣམ་། གནས་གྱི་བར་དུ་ །འཛོག་པར་མཛོད་པ་འདི་ །རྣམས་། ལས་འབྲིང་<sup>239</sup>  
འགལ་བྱེད་རེ་ཞེས། ཉ་སེ་ །འཕགས་། པ་དབང་(དཔང་)དུ་བཞག་ནས། །ཡོན་  
ཏན་། །ཕྱིན་(འཕྱིན་)ལས་། གྱི་སྤྱི་ལོ་ལྷ་ཁང་སློབ་ཞེ་དཔོན་གཟུ་དང་དཔང་དུ་

[307/f. 17 lower a:] བཅུ་བདུན་འོག་<sup>240</sup>

༄༅། །།བཞུགས་སུ། གསོལ་དེ་(ཉི་)<sup>241</sup> །ཐམས་ཅད་། གྱི་(གྱིས་)དབུ་སྤྱང་མཛོད་  
དེ། ཕྱིས་ཀྱང་སྤྱི་ལོ་ལྷ་ཁང་དུ་བཅུ་མོ་མོ། །སྟོན་པོ་རིང་རེས་<sup>242</sup>ཀུན་ལ། ཚོས་ཚོགས་  
དང་མི་འགལ་བའི་དབུས་(དབུ་)སྤྱི་(མནའ་)མི་ལེན་རེ། རིང་ཚེས་<sup>243</sup> ཕྱི་མ་ །རྣམས་།  
ལའང་དེ་ལྷར་མི་ལེན་བེར་རེ། རིང་ཚེས་<sup>244</sup>ཕྱི་མ་ །རྣམས་། ཞི་བ་འོད་གྱིས།

<sup>237</sup> D2013: 23 has only *bka' gyur* and omits *ro*.  
<sup>238</sup> The bracket indicating the beginning of the passage is either missing or not visible in the facsimile edition.  
<sup>239</sup> Read *brid* or '*brid* (see D2013: 23) for '*bring*?  
<sup>240</sup> According to Beyer 1992: 229 '*og ma* ("lower") and *gong ma* ("upper") serve to designate *verso* and *recto* sides of a folio. In this case, however, '*og* (*ma*) serves to differentiate a second (or "lower") folio with the same page number from a preceding one with the same number.  
<sup>241</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159 has *do* and corrects this to *to*.  
<sup>242</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159 has *ras*.  
<sup>243</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159 has *chos*.  
<sup>244</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159 has *chos*.



གསང་སྤྲུགས་ལྷོད་པའི་ལྷགས་ཀྱན་ཉམས་པ་དང། །  
དགྱིལ་འཁོར་སྐྱེན་བསྐྱེད་ཚོག་ཉམས་པ་དང། །  
དགྱིལ་འཁོར་ཚོག་པ་སྐྱོད་ལྡན་དེ། །  
དེ་བཞིན་སྐྱེན་སྐྱེད་ཤོན་ཉི་ཤུག་ཉི་ཕྱེད། །

གཞན་

[308/f. 17 lower b:]

ཡང་གསང་སྤྲུགས་སྤྲུག་དོན་ཀྱན་ལུབ་ཅིང། །  
སྐྱོར་སྐྱོལ་(སྐྱོར་སྐྱོལ་)དང་ནི་ཚོགས་ལ་སོགས་པས་སྤྲད། །  
འདི་ཡི་དོན་རྣམས་བཟུལ་(འཚོལ་)<sup>245</sup>ཕྱིར་བཀའ་གཉེར་དེ་(ཉི)། །  
ལོ་ཚེན་རིན་ཚེན་བཟང་པོ་ལ་ཚེར་བསྐྱེད་ས་(བརྒྱུད་ས་)<sup>246</sup>། །

ཅས་<sup>247</sup>(ཞེས་)པ་ལྟར་སྤྲུག་ཡང། ལྷ་སྐྱེས་མ་ཡི་ཤེས་འོད་ཀྱིས་<sup>248</sup> མངའ་རིས་  
ནས་ཤེས་རབ་ཚེ་བའི་བྱིས་པ་ཉི་ཤུ་ཐམ་པ་གསེར་གྱི་<sup>249</sup>(གྱིས་)སྐྱེས་ནས། ལོ་  
ཚེན་གྱི་ཕྱག་རྗེ་<sup>250</sup>ལ་ལ་ཚེར་བསྐྱེད་ས་(བརྒྱུད་ས་)<sup>251</sup>པ་ལས། ལོ་ཚེན་

<sup>245</sup> Not corrected in D2013: 24.  
<sup>246</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 24 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159.  
<sup>247</sup> Not corrected in D2013: 24.  
<sup>248</sup> *shad* (and space) after *kyis* is missing in D2013: 24.  
<sup>249</sup> Not corrected in D2013: 24. D2013: 22 corrects this into a single *shad* (without indicating the fact).  
<sup>250</sup> D2013: 24 suggests reading *rjes* for *rje*.  
<sup>251</sup> Not indicated as a corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159.

དང། ལོ་རྒྱུད་ལེག་(ལེགས་)<sup>252</sup>པའི་ཤེས་རབ་གཉིས་གྱི་(གྱིས་)<sup>253</sup>བོད་  
དུ་ཐེབས།

[309/f. 18a:] བཟུང་(བཟོ་)བརྒྱད།

༄༅། ལྷ་སོར་ཡབ་གྱི་དོན་དུ། ལ་ཚེའི་(འཕགས་)པ་སྐྱེན་རས་(གཟིགས་)དབང་  
ལྷག་གི་སྐྱོ་(སྐྱེན་བྱངས་)། འདི་ལ་བརྟེན་<sup>254</sup>(བརྟེན་)བརྒྱ་ཐམ་པའི་ཕྱག་གནས་  
ཡོད། ཞེས་<sup>255</sup>(ཅེས་)<sup>256</sup>ཟེར། ཕྱིས་སྤྲིང་(ཉིང་)ཡུམ་གྱིས་(གྱི)དོན་དུ། (འཇམས་  
(འཇམ་)) དབྱངས་གྱི་སྐྱོ་བའེངས་པ་བྲག་སྤེངས་པ་ནས་བརྒྱད་པ་ས་(སྐྱེར་)ཐེབས།  
དབུ་ཚེ་སྤྲིང་མ་(ཉིང་མ་)<sup>257</sup>ན་(བཞུགས་སོ། ། ཉིང་(ཉིང་)རེས་བརྟེན་<sup>258</sup>(བརྟེན་)  
རྣམས་པ་ལ་(རྣམས་ལ་)སྐྱེན་བྱངས་(བྱངས་)ཤིང་། ལ་ལེན་ཏའི་(ལ་ལེན་ཏའི་)<sup>259</sup>ཉེན་  
གཙོ་ཐུབ་པ་ལྷ་ཡུལ་མ་སྐྱེན་བྱངས་(བྱངས་) མཐོ་སྤྲིང་གི་ཉེན་གཙོ་མངོད།<sup>260</sup>  
མཐོ་སྤྲིང་དུ་ཕྱག་(ཕྱགས་)<sup>261</sup>ཐེབས། བསྐྱོད་(སྐྱོད་)(འདུལ་གྱི་)ག་(གྲ་)ས་  
ཚེན་མོ། དང། ལྷགས་ལྷོར་གྱི་བཤད་ག་(གྲ་)རྣམས་(བཅུགས་)པ་  
ཡིན་ཉེ།<sup>262</sup>། །<sup>263</sup>འདུལ་བ་འཛིན་པ་བྱང་རྒྱུ་ལེང་གེས། )

<sup>252</sup> Not indicated as a corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159.  
<sup>253</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159 *kyi* (*kyis*) is missing.  
<sup>254</sup> D2013: 24 has *pañṭita*.  
<sup>255</sup> Not corrected in D2013: 24.  
<sup>256</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159 has only *ces*.  
<sup>257</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 159 has only *rnying ma*.  
<sup>258</sup> D2013: 24 has *pañṭita*.  
<sup>259</sup> Rendering the Sanskrit name Nālandā. For the Tibetan spelling see *Dung dkar tshig mdzod chen mo* 2002: 1195. (D2013: 24 has *na len dra'i*).  
<sup>260</sup> In the manuscript this text is inserted in a small script above the line. Its place between *spyang drangs* and *mtho gling* is indicated by three dots.  
<sup>261</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 160 suggests reading *sngags* instead of *phyag*.  
<sup>262</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 160 has only *yin no*.  
<sup>263</sup> The bracket indicating the beginning of the passage is either missing or not visible in the facsimile edition.

ལྷ་རྒྱལ་སྐྱ་མ་ཡི་ཤེས་འོད། །  
 །འཇམ་དཔལ་སྐྱལ་པར་རབ་གྲགས་ལ། །  
 དེ་ནི་ཚ་རྒྱུད་ཆེན་པོ་ལས། །  
 ལུང་བསྟན་ཐོབ་ཅིང་མཐོ་སྤིང་གི། །  
 དཔེ་མེད་སྤྱན་གྱུབ་གཏུག་ལག་ཁང་། །  
 བཞེངས་ནས་བརྒྱ་གར་(རྒྱ་གར་)ཤར་སྤོགས་ལྷན། །  
 མཁས་བཙུན་སྟན་པའི་འབྲུག་སྐྱ་ཅན། །  
 །གྲགས་པའི་རྒྱལ་མཚན་མཐོན་པོ་ཡིས། །  
 ཀུན་ལ་གསལ་བར་གྱུར་པ་ཡི། །  
 རྣམ་པ་ལ་(རྣམ་སྤུ་ལ་)ཞེས་བྱ་བ། །  
 །ཡི་ཤེས་འོད་ཀྱི་(ཀྱིས་)སྤྱན་རླངས་ལྷན། །  
 །ཐུགས་ཀྱི་ཉེ་མས་བརྒྱུད་སྐྱལ་<sup>264</sup>(བསྐྱལ་)ཏེ། །  
 བསྟན་པ་རིན་ཆེན་གནས་བྱའི་

[310/f. 18b:]

ཕྱིར། །  
 མཁན་པོ་མཛད་ལྷན་བསྐྱབ་བརྒྱུད་སྤེལ། །  
 དེའི་མཁན་པོའི་གཙོ་པོ་གསུམ། །  
 དགེ་སློང་ས་རྒྱལ་པ་ལ་<sup>265</sup>དང་། །  
 །རྫོགས་ཀྱི་གྲུ་ལ་ལ་<sup>266</sup>དང་། །

<sup>264</sup> Not corrected in D2013: 25.

<sup>265</sup> Rendering the Sanskrit name Sādhupāla.

<sup>266</sup> Rendering the Sanskrit name Guṇapāla.

དགེ་སློང་པ་རྒྱ་<sup>267</sup>(པ་རྒྱ་)<sup>268</sup>པ་ལའོ། །  
 པ་རྒྱ་པ་ལ་<sup>269</sup>འི་མཁན་པོ་ནི། །  
 ཞང་ཞུང་ཡུལ་གྱི་འདུལ་བ་འཇིག། །  
 །རྒྱལ་སྤོངས་གཡག་ཇའི་ཚེ་མོ་འམ། །  
 །མིག་གི་འབྲས་བུ་བཞེན་བསྐྱུང་བ། །  
 །ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །  
 བརྒྱུད་གྱུར་འདུལ་བའི་བསྐྱེ་སྤོང་(སྤེ་སྤོང་)ལ། །  
 མང་དུ་ཐོས་ཤིང་ངེས་སྤྱདས་པ། །  
 སྟན་པ་(ནམ་མཁས་)<sup>270</sup>ས་སྤེངས་(ས་སྤེང་)བྱས། །  
 །ཐུགས་ཀྱི་ཉེ་མས་འཇིག་ལས་ཆོས་ཆར་འབབ། །  
 བཤད་པའི་བརྒྱུད་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། །  
 འཇམ་སྤིང་གྲགས་ལྷན་བྱུང་པ། །  
 མཁས་པ་མང་ལ་བརྒྱུད་པ་ཅན། །  
 རྣམ་པ་རྒྱ་<sup>271</sup>ཞེས་གྲགས་པ་ལ། །  
 །སོ་སོ་ཐར་དང་དེའི་འབྲེལ། །  
 འདུལ་བ་བསྐྱུས་པ་ཞེས་བྱ་བ། །  
 དགེ་སློང་རྒྱལ་བ་ཤེས་རབ་ཀྱིས། །  
 དེ་ལ་ཞུས་ནས་འགྱུར་ཡང་བཅོས། །

<sup>267</sup> In the manuscript in addition to *pra* only fragments of a ligature (alternative possible subscripts *ja* or *nya*?) are preserved.

<sup>268</sup> D2013: 25 *prangi* and suggests correcting this into *pradznaya*, thus as rendering the Sanskrit name Prajñāpāla.

<sup>269</sup> Rendering the Sanskrit name Prajñāpāla.

<sup>270</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 161 suggests reading the *skung yig* as *nam mkha'*.

<sup>271</sup> Rendering the Sanskrit name Jñānaśrī.





ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར།<sup>297</sup> ཡི་ཤེས་འོད་གྱིས། རྩང་གཙུག་ནས་གནས་  
བརྟན་ཡོན་ཏན་འི་རིན་ཆེན་དར་དང་། བྱང་ཚུབ་སེང་གེ་གཉིས་ལྟུག་  
བྲངས། བཟླ་སྣོད་(ཟླ་སྣོད་)གསུམ་གྱི་ལྷ་ས་མང་དུ་བཅུགས་སོ། །  
[ཡང་།

འགྲོ་ཀུན་རང་བཞིན་གཅིག་དེ་ལས་ཀྱི་ལྷ། །  
བདེ་བསྐྱེད་(བདེ་སྐྱེད་)སྣ་ཚོགས་ལྟོང་ཡང་ལས་དེ་ནི། །  
སེམས་ཀྱི་ཚོས་ཉེད་མི་

[314/f. 20b:]

ཤེས་སེམས་དབྱིངས་དེ། །  
ལས་མི་ཤེས་ཏེ་བརྟེན་འབྲེལ་(རྟེན་འབྲེལ་)ཀྱིས་ཀུན་འགྲུབ། །

ཅེས་མདོ་ལས་གསུངས་པ་ལྟར། བརྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྱུང་<sup>298</sup> ལྷ་འགྲུས་  
མི་བསྐྱེད་ཞིང་བདེན་པའི་དབང་གིས། དམིགས་ཀྱི་<sup>299</sup>པ་མེད་པའི་སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་  
པོའི་<sup>300</sup>(ཆེན་པོས་)། ཀུན་ནས་སྤངས་(བསྤངས་)ཏེ། རང་སྤྱིང་<sup>301</sup>ཐམས་  
ཅད་ལ་ཕན་བདེའི་དཔལ་ལ་བཀོད། ལྷིག་པར་སྤྱོད་ཅིང་ལོག་པར་སྐྱོ་བ་རྣམས།

<sup>297</sup> The bracket indicating the beginning of the passage is either missing or not visible in the facsimile edition.  
<sup>298</sup> *shad* (and space) after 'od dang is missing in D2013: 30.  
<sup>299</sup> D2013: 28 suggests reading *dmyigs*.  
<sup>300</sup> Not corrected in D2013: 28.  
<sup>301</sup> In the facsimile edition a part of the lower margin of a few words in this line seems to be missing here. Therefore the reading of *rang srid* (as also in D2013: 28) is not entirely certain. Alternative readings might be *rang dang srid pa* (in case of a *skung yig*) or *rang gzhan*.

དེ་དག་ལས་བསྐྱོད་པའི་ཕྱིར། ལྷགས་འོག་སུ་(སུན་)འབྱིན་གྱི་བསྐྱོན་  
བཅོས་ཀྱི་རྩམས་(བརྩམས་)། གཞུག་ཡང་། རྣམ་སྤྲང་<sup>302</sup>མདོན་བྱང་གི་  
རྒྱུད་ཀྱི་སྤྱི་དོན། བསྐྱོན་པ་སྤྱིའི་ལོག་སྐབས། མཚོན་སྤྱིན་ཆེན་མོའི་ཡིག་  
ཆ། དཀོན་མཚོག་<sup>303</sup>མཚོན་པའི་གཞུང་རྟེན་ཐིག་ཚུ་ལ་སོགས་ཀྱི་པ་  
རྣམས་ཀྱི་མངོན་དོ་<sup>304</sup>། །

དེའི་ཚེ་རིན་ཆེན་བཟང་པོས་ཀྱང་།

དུས་དེར་ཉེད་ཀྱི་ཚོགས་བསག་(བསགས་)སྤོན་ལམ་མཐུས། །  
རྗེ་རྒྱལ་རིན་ཆེན་མཚོག་ལྟར་རྟེན་དཀའ་འཁྲུངས། །  
མཁུན་རབ་ཡི་ཤེས་འོད་ཀྱི་ཚོངས་སྤྱན་གསལ། །  
ལམ་འོག་ལས་བསྐྱོད་པན་བདེའི་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱས་མངོན། །  
བདག་ཀྱང་སྤོན་སྤྱད་ལེགས་སྤྱད་འགའ་ཡིས་རྒྱས། །  
སྤྱིས་མཚོག་དེའི་འཁོར་རྒྱར་ལམ་མཚོག་བརྟེན་རྟེན་<sup>305</sup>། །

[315/f. 21a:] ཉེར་གཅིག

༄༅། བསོད་ནམས་མཐུས་བཏངས་དོན་ཆེན་རྒྱན་<sup>306</sup>རྒྱན་གྱིས་བསྐྱེད། །  
དེ་ཕྱིར་བདག་ལ་གཞུག་པན་སྤོ་བ་སྤྱིས། །

<sup>302</sup> D2013: 28 suggests reading *rnam mang*.  
<sup>303</sup> D2013: 28 has *dkon cog*.  
<sup>304</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 164 has *mdzad* instead of *mzdad do* (*skung yig*).  
<sup>305</sup> Not indicated as a corrected reading in D2013: 28.  
<sup>306</sup> *rkyen* is crossed out in the original manuscript and omitted in D2013: 28.

ཅེས་<sup>307</sup>(ཞེས་)།སོགས་།སྒྲོན་དུ་སོང་བས། །སྤྲུགས་།ལོག་སྲུན་འབྲིན་གྱི་བསྟན་  
ཚོས་(བཅོས་)ཆེན་པོ་མཛད་ཅིང་། འདི་ནི་མདོ་དབུས་།ཁམས་།།རྣམས་།གྱི་  
མཁས་ཤིང་གྲུབ་པ་བརྟེན་པ་མཐའ་དག་གི་ཡིད་གྱི་ཤིང་རྟ་གང་བར་བྱེད་པ།  
།བཅོམ་ལྷན་འདས་།གྱི་བཀའ་ལྟར་ཚད་མར་གྱུར་གྲོ། །

གཞན་ཡང་<sup>308</sup>རབ་གནས་གྱི་སྒྲོམ་དང་། དཔལ་།མངོན་པར་།།རྟོགས་།པའི་  
རྟེ་ཀ་<sup>309</sup>།ལ་སོགས་།པ་གཞུང་མང་དུ་མཛད། །རྣམ་<sup>310</sup>པ་ལ་།རྣམ་པ་ལ་<sup>311</sup>ནས་  
དག་ཞན་མང་པོས་ཚོས་ཞུས། །སྤྲུགས་།སྒྲོར་གྱི་བསྒྲོམ་བསྐྱབ་དང་བཤད་པ་  
།གཙོ་བོར་།མཛད། །(ལོ་ཆེན་གྱིས་བྱིས་རྟེང་མན་ཚད་གྱི་ཕྱག་ལེན་།ཐམས་  
ཅད་)།སྒྲོས་པ་རྒྱུང་། ཡོ་ག་ལ་ཀུན་དགའ་སྤིང་པོའི་ཕྱག་ལེན་དང་ཡིག་ཆ་ལ་  
ཉན་བཤད་།གཙོ་བོར་།མཛད་ཅིང་། ལོ་རྒྱུ་བའི་(ལོ་ལྷ་བའི་)སྐྱེ་ཚེའི་སྤྲད་གྱིས་  
(གྱི་)ཕྱག་སྒོལ་།ཐམས་ཅད་།ས་ཆ་སྤོད་དུ་ལྷུས་པས། ཡོ་ག་སྤོད་།ལྷགས་སུ་།གྲགས།།  
ལྷ་མ་ས་(་)སྐྱེ་པ་ཡབ་སྲས་ལུ་དབོན་།ཐམས་ཅད་།

[316/f. 21b:]

།ལྷགས་།འདི་ལ་།རྩིགས་(གཅིགས་)སུ་།ཆེ་ཞིང་དར་།རྒྱས་སུ་།མཛད་པ་  
།ཡིན་ནོ།། །ད་ལྷ་ས་ཞལ་།གཉིས་།གྱིས་(གྱི་)<sup>312</sup>ཡོ་ག་།སོགས་།ལོ་ཆེན་གྱི་  
ཕྱག་ལེན་སྐྱེ་ཆེ་སྤོད་སྤྲད་གྱི་ཚོས་།ལྷགས་།ཐམས་ཅད་།།གཙོ་བོར་།སྒྲོན་དེ་  
དར་བར་མཛད་པས། ད་དུང་ཡང་།ལྷགས་།པར་།ཡོད་དོ། །།

<sup>307</sup> Not corrected in D2013: 28.  
<sup>308</sup> D2013: 28 has (that is, adds) *shad* (and space) after *gzhan yang* and before *rab gnas*.  
<sup>309</sup> D2013: 29 has *ti ka* without a *tsheg* in between.  
<sup>310</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 165 has only *rma*.  
<sup>311</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 29.  
<sup>312</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 165 has only *kyis*.

།ཡི་ཤེས་།འོད་འདིས་ཞི་བ་སྤྲིང་པོའི་།མཚོད་རྟེན་།བསྐྱབ་<sup>313</sup>(བསྐྱབས་)  
པ་ལྟར། དག་ཞན་འབྲིང་།གསུམ་།མོན་བུ་རྩ་རྩུབ་།ཡན་ཚད་།ཤི་བའི་རུས་  
པ་ཚ་ཚར་བཏབ། དན་སོང་སྤྱོད་བ་ཀུན་།རིག་གམ་།གཙུག་དགའི་།དཀྱིལ་  
འཁོར་<sup>314</sup>བཞེངས་ནས། ཚ་ཚ་དེ་།རྣམས་།ལྷ་།རྣམས་།ལ་བཀོད་ལ། དག་  
སྤོང་འགའ་ཞིག་བསྐྱབ་<sup>315</sup>(སྐྱབ་)པ་ལ་བཞག། །གཤིན་པོ་དན་སོང་།གསུམ་།དུ་  
སྐྱེས་པ་མཐོ་།རིས་སུ་།ཐོན་།པའམ།། ཡང་ན་མ་སྐྱེས་པའི་།རྟོགས་།།རྒྱད་  
དང་།བསྟན་ཚོས་(བཅོས་)ལས་རི་ལྟར་གསུངས་པ་།བཞིན།། །དངོས་སམ་།  
མི་།ལམ་།དུ་མ་བྱུང་གི་བར་དུ་བསྐྱབ། དེ་ནས་།མཚོད་རྟེན་།བཞེངས་སྟེ་།(ཏེ་)  
།བཞེངས་སུ་གསོལ་།བའི་སོལ་རྒྱུགས། རྒྱལ་འདི་བཞིན་གསོན་པའི་སྐྱ་སེན་  
ལ་ཡང་བྱ་བར་བཤད་པ་།བཞིན་།།མཛད་དེ།<sup>316</sup> ལྷགས་འདི་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་  
<sup>317</sup>(རྒྱ་)<sup>318</sup>ཡང་གྲགས་པས། གཤིན་བསོན་(གསོན་)།ཐམས་ཅད་།ལ་ཡང་།ཡི་  
ཤེས་།འོད་བཀའ་རིན་

[317/f. 22a:] ཉེར་གཉིས།

།ཅུ། ཆེ་བ་།ཡིན་ནོ།། །ལོ་རེ་།བཞིན་།།སེམས་ཅན་།གྱི་རུས་པ་མང་པོ་  
བསྐྱས། །བསྐྱེགས་།སྟེ་།(ཏེ་)<sup>319</sup>སྤྱད་དུས་(བུས་)<sup>320</sup>བྱས་ནས།<sup>321</sup> དག་བའི་  
ཚ་ཚ་བཏབ་པ་དང་། རྩ་བརྒྱད་མང་པོ་བཞེངས་པ་དང་། འཐོན་(མཐོན་)པོའི་

<sup>313</sup> Not corrected in D2013: 29.  
<sup>314</sup> D2013: 29 suggests reading *dal* (and not as a *skung yig* for *dkyil 'khor*).  
<sup>315</sup> Not corrected in D2013: 29.  
<sup>316</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166 reads the *skung yig* as *mdzad do*.  
<sup>317</sup> Not corrected in D2013: 29.  
<sup>318</sup> Not indicated as a corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166.  
<sup>319</sup> Not indicated as a corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166.  
<sup>320</sup> D2013: 30 suggests reading *dkrum* (and not *bkrus*) for *dkrus*.  
<sup>321</sup> *shad* (and space) after *byas nas* is missing in D2013: 30.



ཕྱག་ཀྱི་ཚམས་སུ་བཞུགས་པའི་ཕྱག་ལེན་གཙུགས་(བཟུགས་)། ཡུལ་  
སོ་སོར་ཡང་བཀའ་བརྒྱུ་<sup>322</sup>(བསྐྱུལ་)ཏེ་བསྐྱུ་བ་པ་ཡིན་ལོ། །དེ་ནས་སྐྱུ་  
ཚེ་བཞུགས་(གཞུགས་)རིལ་པོ་མཐོ་སྤྱི་དུ་བཞུགས། བྱང་ཚུབ་སེམས་པའི་ཚམས་  
པར་ལྷན་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱས་པས། བྱུགས་ཀྱི་དམ་མཐར་ཕྱིན་པ་  
མཛད་ལ། ཚམས་(ཚམས་)མཐར་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་བོ་མཐའ་དག་ལ་<sup>323</sup>འཇིག་  
རྟེན་ལྟེན་ལྟེན་གྱི་མཐུན་པའི་བཀའ་ལྟར་། བྱང་པར་ཡུལ་དུ་ས་དང་  
འཚམས་ཀྱི་ཞིང་བསྐྱུ་བ་པར་ལྟེན་ལྟེན་པའི་དགེ་སྤྱི་གསལ་དོར་གྱི་ཚམས་  
བཞག་<sup>324</sup> །ལྟེན་གྱི་བསྐྱུ་བ་པའི་མཐའ་དུ་མཛད་པས་སྐོབ་དཔོན་  
འཇགས་པ་ལྟེན་གྱི་ལས་ལྟེན་པ་ཡིན་ལོ། །ཞེས་འབྱུང་། ཡང་།

ལྷ་རྒྱལ་སྐྱ་མ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་འོད། །  
སངས་རྒྱལ་ཀྱི་མཛད་པ་བྱེད་པར་འགྱུར། །

ཞེས་དང་།

རྒྱལ་པོ་འོད་ཀྱི་མཐའ་ཅན་དང་། །  
དགེ་སྤོང་གཉེན་གཤོང་ཅན་གྱི་གྱིས། །  
དའི་སྐྱུ་བ་(བསྐྱུ་བ་)རྒྱལ་པར་བྱེད། །

<sup>322</sup> Not corrected in D2013: 30.  
<sup>323</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166 *la* is missing.  
<sup>324</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166 has only *gzbag*.

ཅེས་པ་དང་། ལྷ་སྐྱ་མ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་འོད་དང་།<sup>325</sup> རིན་ཆེན་བཟང་པོ་ལྟར་  
བསྐྱུ་བ་པ་ཡིན་ལོ། །འགའ་ཞིག་ཏུ་སྐྱ་མ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་འོད་འདི་<sup>326</sup>ཡང་  
དག་པར་སྐྱུ་གས་(རྒྱུགས་<sup>327</sup>)པའི་སངས་རྒྱལ་།

[318/f. 22b:]

ལྷ་བ་པ་ཆེན་པོའི་ཞལ་མཐོང་། ཚེས་ཐོབ། མཐའ་འཁོབ་ཀྱི་སའི་ཆར་  
བསྐྱུ་བ་དར་རྒྱས་སུ་བྱེད་པར་སྐྱོན་ལམ་བཏབ། མོས་པ་སྐྱོད་པའི་ས་  
ལ་གནས་པ་ཡིན་ཏེ་<sup>328</sup>། སྐྱུ་གསུམ་བསྐྱུ་བ་པའི་མདོའ་ལས། མཚོག་གི་སྐྱུ་  
པའི་<sup>329</sup>སྐྱུ་ནི་མོས་སྐྱོད་ཀྱི་ས་ལ་གནས་པ་ཚམས་ལ་སྐྱུང་ཞིང་ཚོས་སྐྱོན། དེ་  
དག་གིས་ཀྱང་དའི་ཚོས་འཇིག་ ཅེས་པའི་དོན་མཐའ་ཅད་འདི་ལ་ལྷན་  
པས་མདོའ་ལྟར་དང་ཡང་<sup>330</sup>མཐུན་ཟེར། བྱུགས་ཀྱི་དམ་མཐར་གྱི་བར་སྐྱབས་སུ།  
ལོ་ཆེན་ལ་སོགས་པའི་ཆེན་པོ་ཚམས་དང་། རྒྱལ་པོ་སྐོབ་པོ་ལ་  
སོགས་པའི་འབངས་གྲུ་མ་(ང་མ་)<sup>331</sup>ཚམས་དང་། དམན་པ་ཡིན་ཆད་ལ་  
རང་རང་གི་བསམ་པ་དང་འཐུན་(མཐུན་)པར་གང་ལ་གང་འདུལ་གྱི་ཚོས་  
བསྐྱུ་བ་སྐྱུ་ཅིང་གོལ་བར་མཛད་པ་ཡིན་ལོ། །སྐྱུ་ཕྱི་མཐའ་ཅད་  
དུ་ཡང་། ཡབ་མེས་ཀྱི་གཙུག་ལག་ཁང་ཚམས་ལ་མཚོད་པ་དང་། ཞིག་  
གསོས་དང་། དར་རྒྱས་ལ་སོགས་པའི་བྱུགས་ཀྱི་ལྷན་བསྐྱུམས་དེ་(ཏེ་)རྒྱ་

<sup>325</sup> *shad* (and space) after 'od dang is missing in D2013: 30.  
<sup>326</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166 has *ni* instead of 'di.  
<sup>327</sup> Not indicated as a corrected reading in D2013: 30 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166.  
<sup>328</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166 has *yin no* instead of *yin te* (*skung yig*).  
<sup>329</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166 has *ba'i*.  
<sup>330</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 166 *yang* is missing.  
<sup>331</sup> D2013: 31 suggests reading *dra ma* for *grwa ma*.

གར་(རྫོང་)གདན་དང་། ལྷོ་རྒྱ་ལེརྫུའི་(ལྷོ་ན་ལེརྫུའི་)<sup>332</sup>གཙུག་ལག་ཁང་དང་།  
རྒྱ་གར་ཁ་ཆེའི་(དགོན་ནས་)། གཙུག་ལག་ཁང་། མཚོད་རྟེན་(རྣམས་ལ་  
མཚོད་རྟེན་གྱི་གསེར་མང་པོ་སྐྱར་<sup>333</sup>(བསྐྱར་)། (དགེའ་འདུན་(དགེ་འདུན་)  
(རྣམས་)

[319/f. 23a:] ཉེར་(གསུམ་)།

༄༅། །ལ་བཀའ་ལུང་ལྟར་བར་མཛད་ཅིང་། དཔོན་རབས་(རྣམས་)ལ་ཡང་  
དེ་ལྟར་གྱི་བཀའ་ལུང་ནན་ཏན་(མཛད་དོ།) །  
སྐྱ་ནས་(ན་)ཤིན་དུ་(དུ་)<sup>334</sup>སྐྱེས་པ་(བགྱེས་པ་)འི་ཆོ་ན་ཡང་། མཐོ་སྒྲིང་ལ་ཕྱག་  
མཁར་(འཁར་)(བསྐྱམས་)ནས་སྐོར་བ་མང་དུ་(མཛད་)ཅིང་། (གཞན་  
ཡང་)མཚོད་པའི་ལས་ལ་མི་(ཐམས་ཅད་)ཀྱང་སྐྱུལ་ཞིང་། (རང་གཞན་)  
(ཀྱན་གྱིས་)བརྒྱབ་<sup>335</sup>(བརྒྱབས་)པ་(ཡིན་ནོ།) །

དེའི་ཆོ་མཐོ་སྒྲིང་དུ་ཉེ་གནས་(གཅིག་)མ་(རྟོགས་(གཏོགས་))ལ་སྲུ་  
དང་ཡང་<sup>336</sup>མི་འཇལ་(མཇལ་)བར་བཀའ་བརྩམས་<sup>337</sup>(བཀའ་བརྩམས་)ཏེ་ལོ་  
(གསུམ་)གྱི་བར་དུ་སྐྱེ་(འཚམས་(མཚམས་))བཅད་ནས་(ཕྱགས་)དམ་དུ་  
མཛད། (འཚམས་(མཚམས་))ལ་འཕྲོན་(ཕྲོན་)པ་དང་རེས་(གཅིག་)བདུལ་  
བྱ་(གདུལ་བྱ་)། (རྣམས་)ལ་ཞལ་བསྟན་པ་དང་། ཆོས་(རྩིགས་(གཅིགས་))གྱི་  
བཀའ་ལུང་མཐའ་མ་ཚལ་(བསྐྱུལ་)<sup>338</sup>བའི་ཕྱིར། མང་རྒྱུད་དུ་(བཤེགས་

<sup>332</sup> Rendering the Sanskrit name Śrī-Nālandā.  
<sup>333</sup> Not corrected in D2013: 31.  
<sup>334</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 31.  
<sup>335</sup> Not corrected in D2013: 31.  
<sup>336</sup> yang is missing in D2013: 31!  
<sup>337</sup> Not corrected in D2013: 31.  
<sup>338</sup> D2013: 31 suggests reading brtsal (and not bstsal) for rtsal.

(བཤེགས་<sup>339</sup>)ལ་ལ་འབངས་(ཐམས་ཅད་)གྱིས་ཀྱང་། ལྷི་དགོས་(སོ་སོ་)ནས།  
རང་རང་གི་དད་གུས་དང་། ལྷོ་བས་(ཕྱག་འཆལ་)བ་དང་། (ཞལ་ལྷ་(དུ་)།(ཞུ་  
ཞིང་)བཀའ་ལུང་ཉན་པའི་ཕྱིར་བསྐྱབ་བརྒྱ་<sup>340</sup>(རྒྱ་)ཆེན་པོ་བྱས་སྟེ་(དེ)། དེ་ཡང་  
ཐོག་མར་རབ་<sup>341</sup>དུ་བྱུང་བ་(རྣམས་)གྱིས། རང་རང་གི་ཆ་(ལྷགས་)ཆང་བའི་  
སེར་སྲིང་(སྲིང་)དང་། རོལ་མོའི་(ཆོགས་)མཐའ་དག་དང་།<sup>342</sup>

[320/f. 23b:]

ཤིས་བརྗོད་དཔག་དུ་མེད་པའི་བསྐྱབ་བ་དང་། མཐའ་ན་ཟན་པོ་དང་། ཟན་མོ་  
(རྣམས་)གྱི་ཡང་<sup>343</sup>(གྱིས་ཀྱང་)དད་གུས་བྱེད་པ་(དེ་དག་)དང་འཕུན་པ་(མཐུན་  
པ་)འི་སྐྱེ་བོའི་(ཆོགས་)དང་བཅས་པས།<sup>344</sup> ཞག་ལཱའི་བར་དུ་སྒྲིངས་(སྒྲིང་)<sup>345</sup>མ་  
ཆད་པའི་བསྐྱབ་(བྱས་སོ།)། སོ་སོ་ནས་ཕྱག་དང་མཚོད་པ་དང་། བསྐོར་<sup>346</sup>  
(སྐོར་)བ་དང་། (སྐོན་ལམ་)འདེབས་པ་(ལ་སོགས་)པ་སྐྱེ་བོའི་(ཆོགས་)དང་<sup>347</sup>བཅས་  
པ་<sup>348</sup>གཟིགས་ནས། <sup>349</sup>ལྷ་ལ་(ཞབས་སུ་)།(ཐོགས་)པའི་ཆ་རྟེན་མང་དུ་སྐྱུ་  
(མཛད་)<sup>350</sup>དེ། ལྷོན་ལམ་འདེབས་པ་མཛད། དབུས་གཙང་གི་གཙུག་ལག་  
ཁང་དང་། (དགོན་གནས་)།(སོ་སོར་)མཚོད་རྟེན་དང་། འབྲུལ་བ་(ཞབས་

<sup>339</sup> Not indicated as a corrected reading in D2013: 31.  
<sup>340</sup> Not corrected in D2013: 31.  
<sup>341</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 has rang.  
<sup>342</sup> shad (and space) after dang is missing in D2013: 32.  
<sup>343</sup> Not corrected in D2013: 32.  
<sup>344</sup> shad (and space) after bcas pas is missing in D2013: 32.  
<sup>345</sup> D2013: 32 suggests reading bgrang for sgrengs.  
<sup>346</sup> Not corrected in D2013: 32.  
<sup>347</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 dang is missing.  
<sup>348</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 has pas.  
<sup>349</sup> Before lha there is an unclear sign or ligature which seems to be crossed out.  
<sup>350</sup> D2013: 32 suggests reading rdzas (which is not even indicated as corrected reading) for sdzas. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 has rdzas and suggests reading instead of this "mdzad?".

རྟོག་ཡང་ཡང་དུ་བསྐྱབ་<sup>351</sup>(སྐྱབ་)པ་མཛད། གཞན་ཡང་ལྷ་སྐྱ་མའི་ཞལ་ནས་  
མངའ་རིས་དར་ཞིང་ཚོས་སྐྱེགས་(གཙོགས་)ཀྱང་བཅུན་པ་(ལྷགས་གསུང་<sup>352</sup>  
(གསུངས))། ། སྐྱགས་དགེས་(དཀྱིས་)པ་(ཡིན་ནོ། །

དེ་ལྟར་ལྷ་སྐྱ་ཁྲི་ལྷེ་(ཁྲི་ལྷེ་)<sup>353</sup>བསྐྱོང་བཅུག་བཅུན་(གཙོག་བཅུན་<sup>354</sup>)གྱིས་  
མེ་མོ་ཁྲི་ལོ་ལ་གཙང་གི་(གམ་)ཤེ་དྲག་དུ་(རྱ་)སྤ་(གྲུག་གི་)འབངས་སྤྱ་མ་(ཤེ་  
མ་)<sup>355</sup> རྣམས་ཚོགས། བསྐྱོང་(སྐྱོང་)མངའ་རིས་འདིར་དམ་པའི་ཚོས་ཅི་དར་དུ་  
བྱས་པའི་ཚུལ་བཀའ་གྲོས་སྤྱ་(འབེད་དེ་<sup>356</sup>(མཐུན་ཏེ))། ། ལྷགས་(གཉིས་)ཀྱི་(ཡིག་  
གར་) མཛད། ས་མོ་སྤང་གི་ལོ་ལ་རབ་<sup>357</sup>དུ་བཤེགས་<sup>358</sup>(གཤེགས་)ཏེ་ཡེ་ཤེས་  
འོད་དུ་མཚན་གསོལ། མེ་མོ་སྤྱུའི་ལོ་ལ་མཐོ་སྤིང་ལྷ་ཁང་ཆེན་མོའི་རྣངས་  
བྲེལ་(རྣང་བྲེལ་)<sup>359</sup> མེ་མོ་འབྲུག་གི་ལོ་ལ་རབ་གནས་དང་། ཞལ་སྐྱོ་བསྐྱབས། དེ་ལྟར་

[321/f. 24a:] ཉེར་བཞི།

༄༅། །རབ་དུ་བྱང་ཞིང་སྐྱེན་པར་བསྐྱོགས་<sup>360</sup>(བསྐྱེན་པར་རྫོགས་)ནས་ལོ་སྤུམ་  
བཅུ་(ཅུ་)མོ་(གཅིག་)གི་བར་དུ་(སངས་རྒྱས་)ཀྱི་བསྐྱེན་པའི་བདག་པོར་གྱུར་

<sup>351</sup> Not corrected in D2013: 32.  
<sup>352</sup> Not corrected in D2013: 32. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 suggest reading an additional *su* after *legs*.  
<sup>353</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 has only *sde*.  
<sup>354</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 has only *btsan*.  
<sup>355</sup> D2013: 32 suggests reading *dra ma* for *grwa ma*. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 has "*grwa [dra?]*".  
<sup>356</sup> Not corrected in D2013: 32. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 168 has only '*bod*.  
<sup>357</sup> The following passage (from *tu bshags ... lo la rab*) is added in smaller script on the same page below line 7. The addition is indicated by three dots between *rab* and *gnas*.  
<sup>358</sup> Not corrected in D2013: 32.  
<sup>359</sup> D2013: 32–33 reads *rmangs bres* (and not *rmangs brel*) and suggests correcting this into *rmang bris*. A more appropriate word seems to be *rmang gting*.  
<sup>360</sup> D2013: 33 suggests reading *brdzogs* and not *bsdzogs*.

ནས། དར་རྒྱས་<sup>361</sup>མཛད་པ་དང་། སྐྱོན་པ་ལྡུག་(སིང་གོ་)ཉིད་ལོ་ན་ལྟར་གྱུར་  
ཏོ། །དེ་ནས་ས་མོ་(ལྷག་གི་)ལོ་ལ་མཐོ་སྤིང་གཞིམ་<sup>362</sup>(གཞིམས་)ཁང་དུ་ཞི་བར་  
གཤེགས་པའི་ཚུལ་བསྐྱེན་མོད། །སྐྱབ་བསྐྱེན་དར་(རྒྱས་སྤྱ་)བྱེད་པའི་ཕྱིན་  
(འཕྱིན་)ལས་ནི། །ནམ་མཁའི་འོད་དུ་ལྷས་<sup>363</sup>(བཟླས་)པ་དེ། འཁོར་བའི་  
མཐའ་དང་ལྷན་(གཅིག་)ཏུ། འབྲོགས་པ་(འབྲོགས་པ་)(ཡིན་ནོ། །

ལྷ་ལས་སྤུལ་བྱང་ལྷ་སྐྱས་སྐྱོང་བཅུག་(གཙོག་)ལྷེ། །  
རབ་བྱང་ལྷ་རྒྱས་(རྒྱལ་)སྐྱ་མ་(ཡེ་ཤེས་)འོད། །  
མདོ་རྒྱུད་རྣམ་(རྣམས་)ནས་རྒྱལ་བས་ལུང་བསྐྱེན་བརྟེས། །  
ས་གནས་(སེམས་དཔའ་)དེའི་(རྣམས་(རྣམ་))ཐར་ནི། །  
མངའ་རིས་(བསྐྱོང་(སྐྱོང་)དང་)དབུས་གཙང་(ཁམས་) (རྣམས་)སྤ། །  
ཆ་རྩམ་(ཅམ་)གསུངས་པ་མང་ཡང་ནོར་འཁྲུལ་མང་། །  
རྣམས་དག་(རྣམ་དག་)ཚུལ་(བཞིན་)བརྗོད་ལ་མཁས་པ་ཅན། །  
ས་(སྐྱུ་)པར་(གྲགས་)མངའ་(ལྷ་)རིག་<sup>364</sup>པའ་ཆེན་ཡིན། །

ཁྲི་སྐྱོང་ལྷེ་གཙན་(བཙན་)འདི་ལ་སྐྱས་ཞི་ཁྲོ་གཉིས། སྐྱས་མོ་ལྷའི་(མི་ཏོག་)དང་  
(གསུམ་)འཁྲུངས་པའི་ཅེན་(གཅེན་)

<sup>361</sup> D2013: 33 has (that is, adds) *su* after *dar rgyas*. The foundation for this is unclear.  
<sup>362</sup> Not corrected in D2013: 33.  
<sup>363</sup> Not corrected in D2013: 33.  
<sup>364</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 169 has *rig* and instead of this raises a possible reading as "*ris?*".



ན་མེད་པ་བསྐྱབ་པའི་སྲིད་དུ། །དཀོན་མཚོག་། །གསུམ་གྱི་བརྟེན་(རྟེན་)  
བཅུག་(གཅུག་)ལག་ཁང་ཁ་ཁྱེར་མི་ཚུང་བ་ནི། །གངས་ཀྱིས་བསེས་ཆགས་  
།འོག་གི་། །འབངས་ནས། །མཐོ་སྒྲིང་དུ་སྡེ་། །གཉིས་ཀྱིས་(གྱི་)། །དགེའ་འདུན་  
(དགེའ་འདུན་)། །མི་ཉུང་བ་ཞིག་ནི་ཐར་པར་སྐྱེ། །མངའ་རིས་རྙིང་<sup>383</sup>ཚེམས་བསྐྱེ་<sup>384</sup>  
གསུམ་ལྟ་། །རིགས་སུ་། །བསྐྱོས་ཏེ། །དེ་ལྟར་ཆེས་ཆེ་བར་བསྐྱབས་པ་འདི། །དེ་  
སྲིད་གནས་ཀྱི་བར་དུ་ནི་། །སྤྱོད་པ་འདི་ལེ་གཡོ། །མཚོག་<sup>385</sup>ཀྱང་བདེ་བར་  
འགྱུར་ཞིང་། །གསུང་རབ་། །རིན་པོ་ཆེ་<sup>386</sup>ཡང་།

[324/f. 25b:]

དེ་སྲིད་མི་རུབ་པར་འགྱུར་བའི་། །རིགས་ཀྱི་པས། །དེ་ལྟར་བས་ན་བསྐྱབ་པ་འདི་ན་པ་  
ད་ལྟར་དང་། །རིམས་ཀྱིས་(རིམ་གྱིས་<sup>387</sup>)འབྱུང་བའི་། །གང་ཟག་། །རབ་ཏུ་འབྱུང་  
(བྱུང་)བ་རྣམས་ཀྱིས། །ཚོས་ཀྱི་། །ཡི་གེ་། །དང་། །བོད་། །ཁམས་སུ་། །མངའ་(སྡེ་)ཕྱིར་  
མཛད་པའི། །བཀའ་བྲིམས་རྙིང་པ་དང་། །གསར་དུ་བྱུང་བའི་བྲིམས་བུ་ཚུང་  
འདི་དག་མི་འགལ་ཞིང་། །དེ་དག་མཐུན་པར་གཙོ་བོར་བྱོས་ཤིག། །།མངོན་  
པར་། །མཐོ་བ་དང་། །དེས་པར་། །ལེགས་ཀྱི་པའི་གཞི་དང་། །བསྐྱབ་པ་གསུམ་གྱི་  
དང་བོ་ནི་ཚུལ་<sup>388</sup>བྲིམས་ཡིན་པས། །འདུལ་བའི་བསྐྱབ་པ་། །རྣམས་། །གཙོ་བོར་

<sup>383</sup> D2013: 35 suggests reading *snying*.  
<sup>384</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 310 has *rnying tshems bsde* and suggests reading instead *snying tshoms sde*.  
<sup>385</sup> *shad* (and space) after *g.yo* is missing in D2013: 35. Furthermore D2013: 35 suggests reading *yod cog* for *g.yo mchog*.  
<sup>386</sup> D2013: 35 suggests reading *rin chen* which, however, does not include the *na ro* in the *skung yig*.  
<sup>387</sup> D2013: 35 suggests reading *rim*, however, without correcting *kyis*.  
<sup>388</sup> In the manuscript *tshul* is inserted in a small script above line 3. The addition is indicated by three dots between *ni* and *khirms*.

བཞི་བར་<sup>389</sup>། །དམིགས་<sup>390</sup>ལས། །ལྷུང་བའི་རིམ་པའི་བཅས་པ་དང་། །བཀའ་  
པ་དང་། །རྗེས་སུ་། །གནང་བ་། །ལ་སོགས་། །པ་གང་གང་བསྐྱུང་བའི་ཐབས་དང་།  
ཚ་བ་ལྟ་བུ་ལས་ཞིག་ན་། །འཚམས་(མཚམས་)ལས་འདོན་པ་དང་། །དགེའ་  
འདུན་(དགེའ་འདུན་)། །གྱི་ལྟག་མ་མན་ཚད། །ལྷུང་བ་ཆེ་སྲ་བྱུང་ན། །ཚད་པ་དང་།  
།བཤགས་། །པའི་རིམ་པ་དེ་ལྟར་བྱ་བ་ནི། །འདུལ་བ་བསྐྱེ་(སྐྱེ་)། །བཞི། །འདུལ་  
བ་སྐྱེ་མདོ་ལས་དེ་ལྟར་བཤད་པ་དང་། །མཐུན་པར་། །བསྐྱབ་བོ། །།ཁངས་  
རྒྱས་། །གྱི་བསྐྱབ་པ་དར་བར་བྱ་བ་དང་། །ཚོས་

[325/f. 26a:] ཉེར་དུག

༄༅། །དང་། །འཐུན་པར་(མཐུན་པར་)། །རྒྱལ་། །ཁམས་། །སྒྲིང་བར་རྒྱལ་པོ་ལ་  
རག་ལས་པས། །མངའ་མཛད་རྣམས་ཀྱི་(གྱིས་)བཙོ་བ་མཚོག་ཏུ་བཅེས་(གཅེས་)<sup>391</sup>ཏེ་  
།དཀོན་མཚོག་གསུམ་། །གཉན་པར་བསྐྱར་ཞིང་། །ཡོ་བྱད་ཅི་འཕྱོར་བ་ལ་བརྟེན་  
པའི་འབངས་དང་། །ཞིང་དང་། །སྐྱོར་དང་། །རྟ་འགྲོས་། །ལ་སོགས་། །པ་<sup>392</sup>  
སྲར་(པ་སྲར་)བསྐྱོས་པ་རྣམས་དབྱི། །མི་སྐྱུང་བ་དང་། །དམ་པའི་ཚོས་ནམ་དུ་  
ཡང་མི་བཞིག་(གཞིག་)<sup>393</sup>ཅིང་། །ཆེད་དུ་། །བསྐྱབས་ཏེ་དར་བར་སྐྱེལ་བ་དང་།  
མངའ་རིས་བདེ་བར་བྱ་ཞིང་། །མཐའ་དག་སྟོམ་པར་མཚེས་ཀྱི་རྒྱང་(གྱིས་སྒྲིང་)  
བ་དང་། །མངའ་མཛད་ཀྱི་<sup>394</sup>(གྱིས་)མ་མཁྱེན་ན། །རྒྱལ་བྲིམས་དང་སྐྱུར་བ་། །ལ་  
སོགས་<sup>395</sup>པ་ནི། །འཕགས་། །པ་རྒྱལ་པོ་ལ་གདམས་པའི་མདོ་ལས། །ཚར་བྱེད་

<sup>389</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 310 has only *bar*.  
<sup>390</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 310 has དམིགས་ (?).  
<sup>391</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 311 has only *bzhig*.  
<sup>392</sup> *shad* is not necessary here.  
<sup>393</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 311 suggests reading "*bcas(?)*" instead of *bces*.  
<sup>394</sup> Not corrected in D2013: 36.  
<sup>395</sup> The facsimile of the original MS has *lo* with subscribed *wa zur*.



གྱི་གདན་ས་དེང་<sup>396</sup> མེས་ཀྱི་སྲོང་ལྷེ་ཚན་(བཙུན་)། ལ་སོགས་། གདུང་རབས་  
རིམ་པར་མངོན་པའི་ཚོས་། རྩེགས་(གཅིགས་)། གྱི་མདོ་རྣམས་དང་། དའི་རིང་  
ལ་མངོན་པ། མི་སྲུག་གསར་ཁྲིམས་ལས་འབྱུང་བ་། བཞེན་། བྱའོ། །ཚོས་འཁོར་  
གྱི་དགོ་འདུན་(རྣམས་)ནི། བདག་དང་གཞན་གྱི་དོན། དེ་། བཞེན་། བཞེགས་<sup>397</sup>  
(གཞེགས་)། པའི་བསྟན་པ་འདྲིན་ཅིང་།<sup>398</sup> སྤེལ་བ་

[326/f. 26b:]

། ལགས་། པས། སྤེལ་(འཕྲལ་)བཞི་བོ་<sup>399</sup>ཚལ་(འཚལ་)། ལྷགས་། སྤེལ་འཚད་པ་  
འཚིས་(མཚིས་)སྟེ(ཉེ)<sup>400</sup> དགོ་འདུན་བཞི་བོ་ཚལ་(འཚལ་)གྱི་ཡན་ལག །ཚོས་  
གྱི་། ཡི་གེ། འདུལ་བའི་གཞུང་དང་། ལྷ་རབས་གྱི་ཡབ་མེས། བྱང་ཚུབ་  
། སེམས་དཔའ་། །རྣམས་། གྱིས་མངོན་པའི། ཚོས་ཁྲིམས་གྱི་གཞི་དག་ལས་  
ཀྱང་།<sup>401</sup> ཞིབ་ཏུ་འབྱུང་མོད་གྱི། ད་ལྟར་འཕྲལ་དུ་བཞི་བར་འོས་པ་ཆ་སྤ་  
བ་། རྣམས་། །སྤ་ནས་ཀྱང་རྣམ་གྲངས་སུ་བྱེ་སྟེ་བཀའ་སློབ་། འོག་ཏུ་གནས་  
བརྟན་། ལ་སོགས་། པ་། དགོ་འདུན་(དགོ་འདུན་)། ལྷེ་མཐུན་པར་བྱི་། གྲོས་  
སུ། བསྟན་དེ་<sup>402</sup>(ཉེ)། གཉེར་འགྲམས་ཀྱང་གསོལ་།<sup>403</sup> རྩེ་འབངས་སྤྱི་། མོལ་གྱི་<sup>404</sup>

<sup>396</sup> D2013: 36 suggests reading *di* instead of *ding*.  
<sup>397</sup> Not corrected in D2013: 36.  
<sup>398</sup> *shad* (and space) after *cing* is missing in D2013: 36.  
<sup>399</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 311 has *o* instead of *bo*.  
<sup>400</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 311 has only *te*.  
<sup>401</sup> *shad* is not necessary here.  
<sup>402</sup> Not corrected in D2013: 36.  
<sup>403</sup> In the manuscript *gsol* (without *tsheg* or *shad*) is inserted in a small script above line 4. The addition is indicated by three dots after *kyang*. After *kyang* one syllable, most probably *gsol* (plus *shad*) of which only the prefix *ga* remained visible) is covered by a black spot. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 311 has *gsol go*.  
<sup>404</sup> Not corrected in D2013: 36 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 311.

(གྱིས་)། བཅད་ནས། བད་ཁྲིམས་གྱི་། ཡི་གེ། གཞུང་དུ་བྲིས་པའི་གཞི། <sup>405</sup> དེ་  
བཞེན་གཞེགས་པ་། །དག་བཙོམ་། པ་། ཡང་དག་པར་། །སྤེགས་(རྩེགས་)  
པའི་། །སངས་རྒྱས་། རྒྱུ་<sup>406</sup>ཐུབ་པ་སྟོན་འདས་པའི་དུས་སྐལ་པ་ (བསྐལ་  
པ་)གྲངས་མེད་པ་གང་གི་རླུང་(གཞུང་ལྷུང་<sup>407</sup>)གི་བྱེ་མ་བརྟེན་(སྟེད་)འདས་ནས།  
། སངས་རྒྱས་། གྱི་ཞིང་འདྲིར་སྐལ་པ་<sup>408</sup>(བསྐལ་པ་)། ཚེན་པོ་། འདྲིན་པ་ཞེས་བྱ་  
བ་ལ། །འཁོར་ལོ་(ལོས་)།<sup>409</sup> བསྐྱར་བའི་རྒྱལ་པོ། རྩེབས་གྱི་སྤུ་ལྷུང་གྱི་མདུན་  
བདོན་(མདུན་ན་འདོན་)།<sup>410</sup> །བྲམ་། ཟེའི་(བྲམ་ཟེ)། །རྒྱ་མཚོའི་། བརྟུལ་<sup>411</sup>(རྟུལ་)  
ཅེས་བྱ་བར་

[327/f. 27a:] ཉེར་བདུན།

། རྩེ། །རྒྱར་པའི་ཚོ། དེ་བཞེན་གཞེགས་པ་། །རིན་ཆེན་། རྟོང་པོའི་སྤུན་  
སྤར་། །སྟོན་ལམ་། །ལྷ་བརྒྱ་བཏབ་པ་དང་། །རྩེས་སུ་། མཐུན་པར་བསྐལ་པ་  
བཟང་པོ་མེ་འདེད་(མེད་)། འདྲིག་རྟེན་། གྱི་། །ལམས། །སྤིང་། །བཞི་། པ་  
། བཙོམ་། པ་དང་ལྷན་པ། རབ་ཏུ་། རྩེགས་། ལ་(མ་)<sup>412</sup>ལྷ་དང་བཅས་པའི་གནས།  
བརྟེན་པ་ཚོད་པའི་དུས་། །སེམས་ཅན་། །ཉོན་མོངས་། པའི་སྟོག་<sup>413</sup>པས་སྤང་

<sup>405</sup> From *de bzhin gshegs pa dgra bcom ... to ... smos pa ltar gyis shig* (f. 26b5–f. 28a2) the text corresponds to Fragment Ka, part 2 (Karmay 2015: 480).  
<sup>406</sup> Despite the fact that the *a chung* below *sha* is clearly readable D2013: 36 reads *shakya* and has *shākya* (*shākya*) only as a corrected reading.  
<sup>407</sup> In Sanskrit Gaṅgā (river). D2013: 36 reads *gang gi rlung* and corrects this into *gang ga'i klung*.  
<sup>408</sup> Not corrected in D2013: 37.  
<sup>409</sup> See *Dung dkar tshig mdzod chen mo* 2002: 462 for the Tibetan spelling. D2013: 37 reads the *skung yig* as *'khor lo bsgyur ba'i rgyal po*.  
<sup>410</sup> Not indicated as a corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 312.  
<sup>411</sup> Not corrected in D2013: 37.  
<sup>412</sup> The facsimile reproduction appears to have a minor flaw in this place. Therefore *ma* is an equally possible reading. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 312 has *ma*.  
<sup>413</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 312 suggests reading *rnyog* instead of *snyog*.



བ<sup>414</sup>(བསྐྱེད་པ་)། འདིར་མངོན་པར་། རྫོགས་(རྫོགས་)། པར་མངས་  
རྒྱས་། ཉེ། འགོ་བ་རྣམས་། གདུལ་བྱའི་ལྷན་དང་འཇུག་(མཇུག་)པར།  
རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྐོ་མང་པོ་སྐྱེ་སྤེ། རིམས་ཅན་གྱི་མངས་མེད་པ་ཞིག་ཐར་  
པ་མུ་རན་ལས་འདས་པ་དང་། ལྷན་མེད་པའི་གོ་འཕངས་(གོ་འཕང་)ལ་བཀོད་  
པར་མངོན་དོ། །

དེ་ལྟ་བུའི་འཕགས་པའི་ལམ་མན་པ་དང་། བདེ་བའི་དོན་དུ་  
གསུངས་པས་ལྷན་མེད་པའི་ཚོས་བདུད་རྩི་དང་མཚུངས་པ། མདོ་སྤེ་  
བཅུ་གཉིས་སྤེ་སྤོད་གསུམ་གྱིས་བསྐྱེད་པ་དག། བསྐྱེད་(སྐྱེད་)པ་པོའི་  
འཕགས་པ་དང་། དབྱ་བཅོམ་པ་དང་། བྱང་རྒྱུ་ལེན་པ་དང་། རིམས་དཔལ་ལེན་པ་དང་།  
ཆེན་པོ་རྣམས་ལས་ཡོངས་སུ་བསྐྱེད་(གཏད་)ནས། དེ་དག་གིས་ཀྱང་  
ཡང་པར་བཟུང་བ་འདི། ད་ལྟར་ལྷན་པ་ཐ་མ་དང་ཉེ་ཉེ་སྤེ། གཞུགས་།  
བརྟན་ཅམ་དུ་གནས་པའི་དུས་ལ་བབ་པས། ཡོངས་མིས་

[328/f. 27b:]

མཚོག་(མི་ཡོད་ཅོག་)གཞུང་ལུགས་དམ་པ་དང་ནི་བྲལ། ཡོན་པའི་ལམ་།  
འབང་ཞིག་ནི་རྟེན་(བསྟེན།) ཡོངས་སུ་མན་པའི་ཆེད་ནི་མི་བསྐྱེད། བདག་  
རྫོགས་ཉེ་ཆེ་ནི་བྱེད། འདི་ལ་མན་པའི་ཐབས་ནི་སྤངས། རྩི་མལ་བདེ་བའི་  
ལམ་ནི་མི་ཚོལ་<sup>415</sup>(འཚོལ།) མངས་རྒྱས་། རྩི་ཚོས་ནི་སྐོལ་(དཀོན་)<sup>416</sup>

<sup>414</sup> D2013: 37 suggests readings *slang pa* and suggests correcting this into *bslang pa*.  
<sup>415</sup> Not corrected in D2013: 37.  
<sup>416</sup> Also a corrected reading *gol* is possible (see 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 344, n. 11).

ལྷན་ཅི་ལོག་གི་། (དོང་དུ་)<sup>417</sup>ནི་ལྷན་<sup>418</sup>། འགོ་བ་ཐར་པའི་གནས་དང་ནི་  
བྲལ། དབ་འགོའི་རྫོགས་སུ་ནི་འབབ་པ་ནི་ཤས་རྟག་<sup>419</sup>(ཤས་རྟག་)སྤེ། དེ་  
བཞིན་གཤེགས་པའི་བཀའ་རྒྱལ་བཞིན་དུ་བསྐྱེད་པ་དབྱུངས་ཐ་(མཐའ་)གང་  
ནའང་ཉུང་ལ། རྒྱད་པར་དུ། ས་རྫོགས་འདི་ཐང་ཁོབ་(མཐའ་འཁོབ་)ལྟ་བུར་  
འདུག་སྤེ། གསུང་རབ་སྤྱིང་པོའི་སྤོད་དུ་ལྷན་པ་དཀོན་ཞིང་། བདག་བཅག་  
(ཅག་)<sup>420</sup>ལྟ་བུ་བསོད་རྣམས་། རྒྱུང་དུ་རྣམས་གྱིས་འདུལ་བར་དཀའ་  
བས་ཀྱང་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་བཞེལ་(གཞེལ་)བའི་གང་ཟག་། དགེ་སྤོང་  
བསམ་སྤེན་གཏན་པ་དང་། ཚོས་སྐྱེད་པ་དང་། རྫོགས་པ་དང་། གནས་  
རྟན་(བརྟན་)པ་དང་། དགེ་སྤོང་དང་། ལུག་གིས་སྤང་དང་། དམ་བཞག་<sup>421</sup>  
ལ་སོགས་པ་དང་། ལས་གྱི་རིམ་པ་ནི། འཕགས་པ་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱང་  
པོ་<sup>422</sup>(ལྷན་པོའི་མདོ་དང་།

[329/f. 28a:] ཉེར་བརྒྱད།

༄༅། །<sup>423</sup>འདུལ་བའི་ཡི་གེ་དང་། གྱི་ཡ་ཀ་ར་ལ་སོགས་པ་དང་།  
གདུང་ལྷ་མ་ལ་སོགས་པས་མངོན་པའི་གཞུང་དག་ལས་སྤོངས་པ་ལྟར་གྱིས་

<sup>417</sup> In this case the manuscript shows an inaccurate *skung yig* (mix-up of *na ro* and *zhabs rkyu* vowel signs, which is not indicated in D2013: 38). The intended expression in full is certainly *dong du*. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 312 suggests reading the *skyung yig* as *dud gro*.  
<sup>418</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 312 has only *ltung*.  
<sup>419</sup> D2013: 38 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 312 read *shas drag* (and not *shas rtag*).  
<sup>420</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 313 suggests reading *bdag can* instead of *bdag bcag* (*cag*).  
<sup>421</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 313 suggests reading *dam bca'* instead of *dam bzhag*.  
<sup>422</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 313 has only *cung po*.  
<sup>423</sup> After *dang* a few characters are hardly visible. Perhaps *'dul* was written here, then erased and written on the following page? 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 313 has *bal* in this place.

ཤིག། <sup>424</sup>།དགེའ་འདུན་(དགེ་འདུན་)།ཀྱི་(ཀྱིས་)ཚོས་ལོག་(རྣམས་)མི་སྤྱད་  
<sup>425</sup>པའི་ཁྲིམས་ལ། ཁངས་རྒྱས་།བཅོམ་ལྡན་འདས་།ཀྱིས། བསྟན་པ་དང་།  
 ཁྲིམས་ཅན་ལ་ཕན་པ་དང་། བདེ་བར་འགྱུར་བའི་(ལམ།)། དམ་པ་འདི་  
 བསྐྱབ་པ་ལས། གཞན་དམ་པའི་ཚོས་ལྟར་བཅོས་པ་ཕྱིན་ཅི་(ལོག་གི་)སྤྱོད་པ་  
 དག་ནི། སྤང་བར་འོས་པ་ཡིན་པས། སྤྲུགས་ལོག་པ་དང་། ལུང་དང་མན་  
 ངག་ཏུ་གསོལ་བའི་ཚོས་ཞོར་པ་དང་། ཕྱི་རོལ་པའི་ལྟ་བུ་དང་། གཞུང་དང་།  
 ཨ་ཏི་པ་དང་། བོན་དང་། མོ་དང་། ཞང་ཞུང་གི་གཙུག་ལག། ལྟར་  
 སྟངས་(དབྱེད་)ཀྱི་(ཀྱི)ཚིས་ལོག་པ། ལུང་དང་(མི་མཐུན་)ཞིང་། ཚད་མ་དང་  
 འགལ་བའི་མ་དག་པ་རྣམས་ཀྱང་མི་སྟོབ། གཞན་ལ་ཡང་མི་སྟངས་(བསྟངས་)། ཡི་  
 གེ་ཡང་མི་བཅང་། གལ་ཏེ་སྟོབ་(པའམ།)<sup>426</sup> འཆང་བ་བྱུང་ན། ཚོས་  
 (བཞིན་)ཏུ་ཆད་པས་བཏབ་པ། ཆུང་བ་ལ། ལྷ་ཕྱག་རྒྱ་(བརྒྱ)ཡན་ཆད་བགྱིད་  
 ཏུ་འཆལ། མ་འཚིས་(མཚིས་)ན། གལ་ཏེ་སྟོབ་

[330/f. 28b:]

པའམ། འཆང་བ་བྱུང་བ་བྱུང་ན། ཚོས་(བཞིན་)ཏུ་ཆད་པས་བཏབ་པས།  
 ཆུང་བ་ལ་ལྷ་ཕྱག་བརྒྱ་།(ཡན་ཆད་)བགྱིད་ཏུ་འཆལ། མ་འཚིས་(མཚིས་)ན།  
 ཕྲལ་(འཕྲལ་)མེར་བསྐྱོད་<sup>427</sup>ཕྱིས་འདི་ལྷ་བྱ་མ་སྤྱོད་ཅེས་ལན་གསུམ་བཀའ་བསྟོ།  
 སྤྱོད་མ་<sup>428</sup>མཚིས་ཞིང་<sup>429</sup> སྟོང་ན་མ་(ལ་)<sup>430</sup>ཞེན་ན། ལོག་པར་སྤྱོད་པ་འདི་

<sup>424</sup> From *dge 'dun gyi (gyis) chos ... to ... khams gzhan du dbyug go* (f. 28a2–f. 28b3) the text corresponds to Fragment Ka, part 3 (Karmay 2015: 480).  
<sup>425</sup> Between *spyad* and *pa'i* there is an empty space (as that following after *shad*).  
<sup>426</sup> *shad* (and space) after *pa'am* is missing in D2013: 39.  
<sup>427</sup> D2013: 39 has (that is, adds) *shad* (and space) after *bsreg* and before *physis*.  
<sup>428</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 313 has only *mi*.  
<sup>429</sup> *shad* (and space) after *zhing* is missing in D2013: 39.  
<sup>430</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 313 has only *la*.

ལྷ་བྱ་ལགས། ཅེས་(ཞེས་)ཡི་གེར་།རྣམས་ཏེ་རྒྱལ་(ཁངས་)གཞན་ཏུ་(དབྱུག་  
 (རྒྱུག་)གོ།)། །

<sup>431</sup>།དགེའ་འདུན་(དགེ་འདུན་)།ཀྱི་ཁྲིམས། (འཕགས་)པའི་ལམ་(བདུལ་  
 (གཏུལ་)བྱའི་)རྒྱན་ཏུ་གསུངས་པ་འདི་ཡང་དབང་པོའི་རིམ་པ་དང་སྐྱུར་ནས།  
 བདག་དང་གཞན་ཆུང་མི་ཟ་བར་བསྐྱབས་པ་ལས། སྤྱན་སྐྱུལ་དང་། རང་དབང་  
 ཏུ་ཕྱིན་ཅི་(ལོག་གི་)ཐེག་པ་གཞན་སྤྱོད་པ་ནི། འོན་ཏུ་མི་འགྱུར་བར་ངེས་པས།  
 ཐོག་མར་སྐབ་པ་(བསྐབ་པ་)ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་(ཕྱོགས་)འདུལ་བ་ལས་འབྱུང་བ་  
 ལྟར། རིམས་ཀྱིས་(རིམ་ཀྱིས་)<sup>432</sup>མཚོས་ནས་(དམ་ཏུ་)བསྐྱུང་། གསུང་རབ་  
 མདོ་སྟེ། བསྟན་བཅོས་དག་མཁས་པ་ལ། ཏྟག་ཏུ་(ཏུ)ཉན་ཅིང་། ཤེས་པའི་  
 རྒྱུད་གོལ་བར་བྱ། ཐོས་པ་སྟེལ་

[331/f. 29a:] ཉེར་དག།

༄༅། བསྟོད་སྟོན་པ་ཅེས་(གཅེས་)ཏེ་(བསམ་བཏན་)ལ་(འཇུག་གོ།) ཁང་  
 བྱང་རྒྱལ་(ཁྲིམས་དཔའི་)།(རིགས་)དང་ལྡན་པ་བྱུང་ན་བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ཏུ་  
 (ཁྲིམས་)བསྐྱེད་ལ། བྱང་རྒྱལ་(ཁྲིམས་དཔའི་)།(སྟོན་)པ་འདི་ན་ཏུ་བཞུག་(གཞུག་  
 )ཅིང་། བསྐབ་པར་བྱ་བ་རྣམས་སྟོབ་པ་དང་། ཉམས་ལེན་ལ་(འབད་དོ)<sup>433</sup>། །

ཡང་ལ་ལ་དག་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་ཟབ་ཅིང་། (གསང་སྤྲུགས་)ཀྱི་  
 སྤྱོད་ཏུ་གྱུར་པ། རྒྱུད་སྟེ་ནས་གནང་བའི་(ཡོན་ཏན་)རྣམས་དང་ལྡན་ལ། རྫོ་  
 ཚོས་<sup>434</sup>མཚོག་ཏུ་བཞོལ་(གཞོལ་)བ་དག་ཡོད་ན། སྟོབ་དཔོན་ཀྱིས་(ལིགས་)།

<sup>431</sup> From *dge' 'dun (dge 'dun) gyi khirms ... to ... bgyid 'tshal ste* (f. 28b3–f. 30b1) the text corresponds to Fragment Ka, part 4 (Karmay 2015: 480).  
<sup>432</sup> D2013: 39 suggests reading *rim*, however, without correcting *kyis*.  
<sup>433</sup> D2013: 39–40 reads '*bod* (and not as a *skung yig*, that is, '*bod do*) and corrects this to '*bad*.  
<sup>434</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 314 has only *chos*.

པར་རྟགས་དེ་(བརྟགས་ཏེ།) ཅི་སྐད་བཤད་ལ་ཚུལ་(བཞིན་) ཏུ་ཚོག་དག་པས་  
(དཀྱིལ་འཁོར་) ཏུ་བཞུག་(གཞུག་)ཅིང་། (སྐྱགས་) གྱི་སྒོ་གསུམ་གྱི་(དམ་  
ཚིག་) (འཛོགས་) པ་(ལ་སོགས་) པ་<sup>435</sup>། ཐེག་པ་ལ་རིམས་གྱིས་(རིམ་གྱིས་)<sup>436</sup>  
གཞོལ་བ། (སྐྱགས་) གཞུང་ཚད་མ་(རྣམས་) གཙོ་བོར་བྱས་ཏེ་(ཏེ་) བྲིད་ཅིང་  
(བཞུག་(གཞུག་))<sup>437</sup>གོ། ཚོས་འཆད་གྱི་(སྒོ་བ་དཔོན་) སོ་སོ་དང་<sup>438</sup> རང་  
རང་བཀའ་དང་གཞུང་ལས་བྱུང་བའི་ཡོན་ཏན་དག་དང་ཡང་ཆ་ཤས་གྱིས་ལྡན་  
ལ། ཚོས་སྟོན་པ་(རྣམས་) (བདག་གིས་) ཀྱང་། ཁོང་ཏུ་(རྟོགས་) ཅིང་<sup>439</sup>  
(ཤིང་) རྒྱུད་ལ།

[332/f. 29b:]

གཞན་ཏུ་ཡང་ཚིག་དང་(ཡིག་(ཡི་)གའི་) སྒོ་ནས་མ་ནོར་བར་སྟོན་ཐུབ་པ།  
(དེ་བཞིན་) མཁས་པ་བཞན་(གཞན་) གྱིས་ཀྱང་། མཁུན་ཅིང་ཡིད་བསྐྱེད་པར་  
བྱེད་པ། (ལམ་) མང་(འཕྲང་)མ་ནོར་བར་བྲིད་པ་དག་བསྐྱོས་ཏེ། རང་དགར་  
གང་ཐད་གྱིས་(འཐད་གྱིས་) (སྐྱགས་) (སྐྱམས་) སུ་<sup>440</sup>མི་བསྐྱོ། ཚོས་འཆད་ཉན་  
ཡང་ལྷང་དང་མཐུན་པའི་སྟོབ་མ་སྟོན་ཏུ་རུང་བ་བྱུང་ན། ཚོས་ལ་སེར་སྣ་  
དང་དཔེ་འབྲུད་(མཐུད་) ཀྱང་མི་བྱ། དབང་པོ་དང་མི་འཚམ་ན། མཛེའ་  
སྡེ་དང་། (གྲོགས་) རྗོར་གྱི་རོ་དགར་ཡང་མི་བཏང་། ཚོས་ལོག་པར་བཤད་པ་  
བྱེད་ན། ཤས་ཆེ་སྤང་སྐྱར་ཏེ།<sup>441</sup> འགྲོད་ཚངས་སུ་བཞུག་འཚལ། དཔེ་ཆ་

<sup>435</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 314 adds *dang* after *pa*.  
<sup>436</sup> D2013: 39 suggests reading *rim*, however, without correcting *kyis*.  
<sup>437</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 314 has only *gzhug*.  
<sup>438</sup> The manuscript seems to feature two *tsheg* after *dang* and before the *shad*.  
<sup>439</sup> Not corrected in D2013: 40.  
<sup>440</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 315 has only "thums[?]", *su* is missing.  
<sup>441</sup> *shad* (and space) after *te* and before *gyod* is missing in D2013: 40.

སྐྱིར་བཞེས། ཕྱིན་ཆད་དེ་ལྟར་མ་སྟོན་ཅེས་ལན་གསུམ་བསྐྱོ། སྐྱིད་མ་འཚིས་  
(མཚིས་)<sup>442</sup>ན།<sup>443</sup> རྒྱལ་བའི་བཀའ་བྱུང་ཏུ་བསོད་(གསོད་)པ་པོ་ལགས་ཅེས་  
(ཞེས་)དཔལ་བར་(ཡིག་(ཡི་)གའི་) སྤྱིས་ཏེ་སྐྱོགས་གཞན་ཏུ་(དབྱུང་དོ།) །  
ཡང་། དགོ་འདུན་རྣམས་ཐར་པའི་(ལམ་) ཏུ་བཞུག་(གཞུག་)ཅིང་།  
(ཐམས་ཅད་) ཀྱང་འཇུག་པ་དོན་(གཅིག་) པས། དམ་པའི་ཚོས་ཁོ་ན་(གཙོ་  
བོར་) བསྐྱབ་ཅིང་། སན་ཚུན་(གཅིག་) ལ་(གཅིག་) །

[333/f. 30a:] (སུམ་) བཅུ(ཅུ)།

༄༅། །དད་ཅིང་།<sup>444</sup> (སྐྱགས་) མཐུན་པ། རྟིང་(རྟིང་)<sup>445</sup>བཅེ་བ་དང་། སན་  
པར་བསྐྱབ་པ་ནི། བྱ་བའི་ཆ་ཁོ་ན་ཡིན་ཞིང་། (བྱད་པར་) འཚམས་(མཚམས་)  
(གཅིག་) ན་གནས་པའི་རབ་བྱུང་དང་། དགོ་བསྟེན་ཡན་(ཆད་དང་)།<sup>446</sup> བྱིམ་  
སྤངས་གང་ཡང་རུང་། (ཐམས་ཅད་) ཡིད་འཐུན་(མཐུན་)ཞིང་། ཞེ་འབྲས་པ་  
(ཞེ་འབྲས་པ་)དང་།<sup>447</sup> དན་ཏུ་བྱ་བ། འཁོན་དང་ཚོད་སྐྱེད་(ཚོད་སྐྱེད་)མེད་  
དེ། སན་ཚུན་(སྐྱོགས་) སུ་ཆད་པ་དང་ཉེ་རིང་མེད་དེ། (མཉམ་) སྟོམས་པར་  
བྱས། ཚོས་འཁོར་དང་དགོ་འདུན་གྱི་བྱེད་(ཆེད་) ཏུ་གྱུར་པ་འབའ་ཞིག་བྱེད་  
པ་ལས། རང་(ཐད་(འཐད་)དང་) དགོས་དོན་ཉེ་ཆེ་མི་བཞི། འཇིག་རྟེན་གྱི་  
མའི་བྱེད་(ཆེད་)ཆེར་བྱ་བ་ལས། ཆེ་འདིའི་སྟེད་པ་(རྟེད་པ་)དང་། (གྲགས་) པས་  
བཀྱར་ཏེ་(བཀྱར་བསྟེ་)མི་རྩལ་(བཅའ་)། ཉེ་ཏུ་དང་མཛེའ་(གྲོགས་) བྱིམ་པར་

<sup>442</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 315 has *'ches ni* and suggests reading instead *mchis pa ni*.  
<sup>443</sup> *shad* (and space) after *na* and before *rgyal* is missing in D2013: 40.  
<sup>444</sup> *shad* (and space) after *cing* and before *thugs* is missing in D2013: 41.  
<sup>445</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 315 has only *snying*.  
<sup>446</sup> *shad* (and space) after *dang* and before *khyim* is missing in D2013: 41.  
<sup>447</sup> *shad* (and space) after *dang* and before *ngan* is missing in D2013: 41.

གྲུང་པ་ལ་སྐྱུག་པ་(ལྷག་པ)ར་(ཆགས་)པ་དང་ཞེན་དུ་མི་བཞི། སྐབ་པ་(བསྐབ་  
པ)ལ་གནས་པ་(རྣམས་)ཉོན་མོངས་པས་མི་གཡང་ཞིང་། དགེ་བའི་བྱ་བ་ལོ་  
ནར་འགྱུར་དགོས་ཏེ། སློ་(གསུམ་)དམ་པའི་ཚོས་དང་འཐུན་(མཐུན་)ཞིང་།  
[ལམ་]མ་འོར་བ་སྟོན་པ་(རྣམས་)ལས། ཚོས་ཉན་པ་དང་། བསམ་པ་དང་།  
སྟོན་པ་དང་། འབྲི་(འབྲི)བ་དང་། སྟོག་པ་དང་།

[334/f. 30b:]

འདོན་པ་དང་། (དཀོན་མཚོག་)འཚོད་པ་(མཚོད་པ)ལ་སོགས་པས་དུས་  
མདའ་(འདའ་)བར་བཞིན་འཚལ་སྟེ་<sup>448</sup>(ཏེ)། ཞེས་(སོགས་)བཅའ་བྲིམས་ཀྱི་  
[ཡིག་(ཡི)ག་]མང་དུ་མཛད་དེ། འབྲི་<sup>449</sup>(འབྲི)བར་མ་ལང་།  
ཚུལ་བྲིམ་(ཚུལ་བྲིམས་)དཔག་(བསམ་)ཅུ་བ་རབ་བརྟན་ཞིང་། །  
མིག་འབྲས་གཡག་སྲ་(ར་)<sup>450</sup>སྟོག་ལྟར་འཕང་སེམས་ཀྱིས། །  
གཅེས་སྐྱས་མ་འདྲེས་མ་ཉམས་བསྐྱུང་བསྟོན་<sup>451</sup>(སྟོན་)བཙོན། །  
དེ་སྤང་སྟན་(བསྟན་)དང་བསྟན་འཛིན་ཁྱོད་(གཅིག་)ལགས། །

དེ་ལྟར་ཡབ་སྐུས་(གསུམ་)ཅར་རབ་དུ་(རུ)ལྟུང་བ་མཛད། རྒྱལ་སྤིང་  
[ཐམས་ཅད་]ཚོས་ལ་བསྟེན་(བསྟེན་མས་)<sup>453</sup>ནས། སྤལ་(འབྲལ་)སྐྱུགས་སུ་ངི་  
ལྟར་བྱུང་བའི་ཚུལ་བཀའ་རྟགས་སུ་མཛད་པ་ནི། སྲ་སོར་རྩང་(གཙང་)གི་ཀ་

<sup>448</sup> Not corrected in D2013: 40 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316.  
<sup>449</sup> Not corrected in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316.  
<sup>450</sup> Not indicated as a corrected reading in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316.  
<sup>451</sup> Not corrected in D2013: 40.  
<sup>452</sup> Not corrected in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316.  
<sup>453</sup> D2013: 42 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316 have *bstims* without indicating this as a corrected reading.

པེ་<sup>454</sup>ལྷག་དུ་འདིག་ཉེན་གྱི་(བྲིམས་) (ལྷགས་) (རྩོམ་ཚེར་(གཙོ་ཚེར་)<sup>455</sup>)མཛད་  
པ། སུ་མྱངས་ཀྱི་མི་སྐྱུག་མོར་<sup>456</sup>མཛད་པ། ཚོས་བྲིམས་ཀྱི་གཞི་ཆེ་བ་དེ་བར་  
ང་<sup>457</sup>(དེ་བ་རྩ་ང)། རྗེ་འབངས་བརྒྱ་ཚ་བརྒྱད་རབ་དུ་བྱུང་། དེ་དུས་ལྟ་རིས་  
སྤྱི་ཆད། གྲུ་གའི་ཡུལ་ཀ་རུ་ལྷགས་<sup>458</sup>ནང་དུ་སྟོས་ཆེན་པོ་མཛད་པ་(མཛད་  
པ། ) (བྲིམས་)སྟོམས་སྤིང་དུ་བཀའ་བྲིམས་ཀྱི་གཞི་བཏིང་པ། སོ་སོའི་མཛད་  
པ་བསྟན་པའི་སྐབས་ཡིན།

[335/f. 31a:] སོ་གཅིག

༄༅། །ལྡབས་<sup>459</sup>(ལྡབ)པ་མ་(ཡིན་ནོ།) །

དེ་རྗེས་རྣམས་རྩ་རྩ་རབ་དུ་བྱུང་ནས། གྲུ་གའི་ མར་ཡུལ། སུ་མྱངས། བི་  
ཏི་(རྣམས་)ནས་གཞོན་རུ་སྟོགས་ལ་ཞིང་ཡིད་གཞུངས་པ་ཉེས་བརྒྱ་ཐམ་པ་རབ་  
དུ་(བྱུང་བར་)མཛད་པ་ནི། དེལ་སྟོན་(ནམ་མཁའ་)ལས། <sup>460</sup>ཚོས་འཁོར་  
[བསྟན་(བརྟན་)པར་]བཟུང་བའི་བྲིམས་ལ། མངའ་རིས་ནས་སྤིང་ཚོམ་སྡེ་  
གསུམ། ཚོས་འཁོར་བཟང་བར་བྱུང་སྟེ། སྐྱེ་བོ་རྗེ་འབངས་ཀྱི་དམག་ཁྲལ་  
སྤྲ་འཐབ་མི་དབབ། སྤྱིས་བཞི་ཚལ་<sup>461</sup>(འཚལ་)ཞིང་དབབ་པའི་དམག་ཁྲལ་

<sup>454</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316 has *se* and suggests correcting this to *pe*.  
<sup>455</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316 suggests the *skung yig* as *gtso bor cher*. This is problematic as there is only one *na ro* and one *g'reng bu*.  
<sup>456</sup> Also a reading as *mdor* (*skung yig*) may be possible. In this case the meaning of *phug mdor* would be equal to *phug dang mdor*.  
<sup>457</sup> D2013: 42 has *de ba ra' dza' (rā dzā)*, which is not supported by the spelling in the manuscript nor does it correspond to *ra' dza (rā dza)* in order to render the Sanskrit *rāja*.  
<sup>458</sup> D2013: 42 has *ka tu hrogs*.  
<sup>459</sup> Not corrected in D2013: 42.  
<sup>460</sup> From *chos 'khor bstan (brtan) par ... to ... bcas pa la 'gal ba bgyis na* (f. 31a3–f. 35b2) the text corresponds to Fragment Kha (see Ra se dKon mchog rgya mtsho 2004: 120–123).  
<sup>461</sup> Not corrected in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316.

བཀྲིད། རྗེ་ལྷན་ཐང་མ་ཡོ་ལྷ་རིས་སུ་སྤུལ་བ་ལས་གཞན་གྱི་དཀའ་(བཀའ་)མི་  
སྒྲ། ཚོས་འཁོར་གྱི་རྟེན་རུམ་<sup>462</sup>ཡུལ་གྱི་གཞིས་བརྒྱུད་བའི་ཞིང་ནས་ཁལ་སྟོང་  
གི་ས། །དགོའ་འདུན་(དགོའ་འདུན་)ལྷང་འཐད་པ་ལས་<sup>463</sup>ཕྱེ་ནས་ལྷ་རིས་  
གྱི་ཞིང་ལས་གྱི་ཁྲིམ་(ཁྲིམས་)མངའ་བརྒྱ་ཞིག་བཀོའ་(བསྐོ།) །།ཕྱགས་ཤིང་  
(གཞེར་)བའི་གོང་བྱིམ་བརྒྱ་འབྲོག་པ་ཕྱགས་དང་བཅས་པ་འབྱུང་། གསེར་པ་  
གོང་བྱིམ་བརྒྱའི་

<sup>464</sup>འབངས་ཉེས་རྒྱ་ཐམ་པ་རབ་ཏུ་བྱུང་བའི་ཚུལ་འདི་ནི་ལྷབས་(ལྷགས་)འདུག་གོ།

[336/f. 31b:]

ཁང་སོ་(གཞུགས་བཅུགས་)། །གཙུག་ལག་ལང་གུ་གེ་ཡུལ་ནང་དུ། ལག་  
ཁྲུང་<sup>465</sup>ཆེ་བ་ཞིག་དང་། གཉི་གོང་རྒྱབ་དུ་<sup>466</sup>(རྟུ་)ཚམ་(འཚམ་)པ་ཞིག་སྤྱི་  
དགོས་སྤྱིག་<sup>467</sup>(བཅིགས་)། །དགོའ་འདུན་(དགོའ་འདུན་)ལྷི་གྲངས་དང་།  
དབེན་པའི་སྤྱག་གང་གི་མཁར་གྲང་<sup>468</sup>(ཡང་)ཚན་ཆེ་བ་ཅིག་<sup>469</sup>(ཞིག་)བཀྲི། ལྷ་  
ཐབས་ལ་མཆེད་ཁུ་དཔོན་རབ་ཏུ་(གཤེགས་)པའི་སྤྱ་རྒྱུན། འབངས་ལས་དང་  
པ་ཅན་དང་། རྒྱ་གང་གི་སྤོང་(རྫོངས་)པ་དང་། འཕྲལ་དུ་བཀྲིས་པ་དང་། སུ་  
རྒྱངས་ལས་གཞི་(བཞི་)བརྒྱ། གུ་གེ་བོད་<sup>470</sup>གཞུང་ལས་བརྒྱ་ཐམ་པ། ཅི་ལྷོག་

<sup>462</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316 has "tum[?].  
<sup>463</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 316 has *la* instead of *las*.  
<sup>464</sup> The following sentence which is not contained in D2013 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 317 is added in smaller script on the same page below line 7.  
<sup>465</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 317 has *khyed* and suggests correcting this to *khyad*.  
<sup>466</sup> Not corrected in D2013: 43 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 317.  
<sup>467</sup> Not corrected in D2013: 43.  
<sup>468</sup> Not corrected in D2013: 43.  
<sup>469</sup> Not corrected in D2013: 43.  
<sup>470</sup> The main editor of this text does not entirely exclude the possibility that

སྤེ་(གཉིས་)ལས་སུམ་བརྒྱ<sup>471</sup>(རྒྱ)། མར་ཡུལ་བ་ལས་སུམ་བརྒྱ(རྒྱ)སྟེ། ལྷོམ་  
པས་ཉེས་བརྒྱ་པོ་འདི་རྣམས་ཀྱང་། ཤེས་རབ་གསལ་བ། རང་(བཞིན་)བཟང་  
བ་བརྟུས་ཏེ་ཐར་པར་བཏང་། དབུས་(མཁམས་(ཁམས་))ནས་དགོའི་  
།བཤེས་གཉེན་)མཁས་པ་གསུམ་ཞིག་(སྤྱན་བྱངས།)། བསྟོད་(སྟོད་)རིས་འདི་  
ན་མི་བཞུགས་པའི་གསུང་རབ་མཐའ་དག་(སྟོགས་)ཀྱན་དུ་(རྟུ་)བཙམ་(བཅའ་)།  
།གཙུག་ལག་ལང་གི་རྒྱུན། མཚོད་བྱ་(ལ་སོགས་)པ་དང་། །དགོའ་འདུན་  
(དགོའ་འདུན་)ལྷིས་<sup>472</sup>(གྱི་)ཡོ་བྱད་(རྣམས་)ཆེས་འབྱོར་བ་བཤམ། རྒྱ་པོ་  
མངའ་(མངའ་)པའི་མངའ་རིས་གྱི་

[337/f. 32a:] སོ་གཉིས།

༄༅། །ནང་ནས། །དགོའ་འདུན་(དགོའ་འདུན་)ལྷི་མཚོ་བའོ་བའི་རྒྱན་  
བཅས་འཕྲལ་གྱི་ནས་མང་དུ་བཏང་། རྫོ་མོ་དང་(རྣམས་)ལ་སོགས་པ་ལ་  
དགོས་སྤོང་མའི་(བཞི་<sup>473</sup>གཞི་)། (འདྲི་ན་)སྤོ་(རྫོ་)ཐོག་<sup>474</sup>(ཐོགས་)།གཅིག་ལྷུང་  
ན་མི་དགའ་ཅིང་<sup>475</sup>(ཞིང་)། །བྱད་མེད་ལས་གཞན་ཡང་ཐར་པར་བཏང་།  
གནས་དང་གཙུག་ལག་ལང་བསྟན་པ་ཞིག་གྲང་། དུས་དེའི་ཆོ་ན་(ཅིགས་  
(གཅིགས་))དེ་ལོལ་བྱར་བཞག། །མངའ་རིས་གྱི་འབངས་ན་གཞོན་པ་(ཤེས་  
རབ་)བཟང་བ། (མཚན་ཉིད་)བཟང་བ།<sup>476</sup> རྒྱམ་མེད་པ་(ཉི་ཤུ་)ཞིག་བརྟུས་

instead of *bod* one should read *bdo*.  
<sup>471</sup> Not corrected in D2013: 43.  
<sup>472</sup> Not corrected in D2013: 43.  
<sup>473</sup> D2013: 43 has the Tibetan numeral 4 and does not suggest a corrected reading.  
<sup>474</sup> Not corrected in D2013: 43.  
<sup>475</sup> Not corrected in D2013: 43.  
<sup>476</sup> *shad* (and space) after *bzang ba* and before *khyim* is missing in D2013: 44.



ཏེ། ལོ་ཉི་ཤུ་གསུམ་སོགས་སྐབས་སྐབས་ལྷན་ཏུ་ཚུལ་བཅུལ། ལྷན་གྱི་  
[ངོ་ལོ་ལོ་བོ་]བསྟོན་(སྟོན་) རིས་སྲུ་ལུ་བ་པ། ལྷན་དཀོན་པ་རྣམས་ཁ་ཆེ་  
དང་། ཁ་ཆེ་དང་།<sup>478</sup> བལ་ཡུལ་ཉི་ལོག་སོགས་སྲུ་ཚོལ་<sup>479</sup>(འཚོལ་)བའི་  
མི་ཚོང་དང་བཅས་པ་སྟོང་<sup>480</sup>(བརྟེན་)། གཙུག་ལག་ལའང་གིས་(གི་)མཚོང་  
ཆེན། རོལ་མོའི་བྱེ་བྲག་རྒྱུད་འབྲུང་ལ་སོགས་པ་ཚོས་འཁོར་ན་གནས་པས་  
སྟོབ་<sup>481</sup> མངའ་མཐ་<sup>482</sup>(མཐའ་)མི་འཁོར་བ་(མི་འགོང་བ་)བསྐྱུང་བའི་བྱིར།  
ལྟོང་། ལྟོང་། རོང་རྒྱུད་པ་རྣམས་མངའ་རིས་སྐྱོར་གསུམ་གྱིས་<sup>483</sup>(གྱི་)<sup>484</sup>བལ་སྐྱེ་  
བྱིས་ལྟོག། ལྟོན་རིས་ནས་ཚོས་འཁོར་ལ་བརྟོམ་ཤིང་(རྟོམ་ཤིང་)

[338/f. 32b:]

ཕྱོགས་རིས་སྐྱུད་པ་བྱུང་ན། མངའ་རིས་ཀྱི་བལ་སྐྱེ་རྒྱ་རྒྱ་ལོངས་མ་མཆིས་པས།  
གཞན་གྱི་ཡུལ་དུ་དམག་མི་དང་(འདྲེན་)<sup>485</sup> བགས་མ་ཡོངས་ན་མངའ་རིས་  
སྐྱོར་གསུམ་སྐྱོར་གཉེས་ཀྱི་དམག་གིས་གདབ་(བདའ)། བྱུང་བ་<sup>486</sup>[ཆེན་

<sup>477</sup> Not corrected in D2013: 44 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 317.  
<sup>478</sup> Crossed out in the original manuscript (not contained in D2013: 44). In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 317 it is contained but not indicated as being crossed out.  
<sup>479</sup> Not corrected in D2013: 44.  
<sup>480</sup> D2013: 44 has reads *rdzong*, without indicating that this is a corrected reading of *sdzong*.  
<sup>481</sup> It is also possible to read this as *slob bo* (by assuming a *skung yig*). D2013: 44 suggests reading *slab (bslab) bo*. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318 has *slabo (skung yig)* and suggests a corrected reading as *bslab bo*.  
<sup>482</sup> Not corrected in D2013: 44.  
<sup>483</sup> Not corrected in D2013: 44.  
<sup>484</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318 has only *gyi*.  
<sup>485</sup> D2013: 44 suggests reading *drangs* (and not *dren*) instead of *drang*.  
<sup>486</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318 suggests a corrected reading of *byad pa* as *jag pa*.

པོ་བྱུང་སྟེ་སྐད་ཐོས་ན་ཡུ་གུ་<sup>487</sup>འི་སྐྱེའོ་<sup>488</sup>(སྐྱེ་བོ་)སྐྱིས་རྒྱལ་<sup>489</sup> བྱག་(ཇག་)པ་ཕ་  
མོ་གང་བྱུང་ནའང་། མངའ་རིས་ས་སར་སྐྱ་སྐྱུ་བ། བྲལ་འབབ་<sup>490</sup>བྱག་(ཇག་)པ་  
གུན་ལ་ལོག་ཏུ་རྒྱུད་པའི་བཙོན་མི་རྒྱུམ་(བཀུམ)། དམག་བྲལ་དཔོན་དང་། ས་  
མཁན་དུ་བེན་གྱང་སྐས་ཡུལ་ཤར་ས་<sup>491</sup>(འོག་གི་)མི་དུ་(གུམ་)ཡང་མི་(གཅིག་)  
ལ་སྲང་(བཞི་)བཅུ་སྐྱིར་བཀལ་དེ། དགེ་འདུན་གྱི་སྟོན་སྟོང་དང་དགེ་བ་བཞི་<sup>492</sup>  
ལ་ལོག་དུ་<sup>493</sup>(ཏུ་)རྒྱུད་པ་ལས་མི་ཤ་བ་བསོད་པ་(གསོད་པ་)བྱུང་ན་མི་བཟང་དན་  
གང་རྒྱུམ་(བཀུམ)ཡང་འདྲ་སྟེ། ཉ་རབ་འབྲིང་ཐ་མ་(གསུམ་)<sup>494</sup>(རི་རི་)འབབ།  
མི་ཤ་བ་ཞི་འདེམས་ཤིང་། ལྷན་(འབེབས་སྲུ་)གནང་། མངའ་རིས་ཀྱི་འབངས་  
སྐྱེ་བོ་(རྣམས་)ཀྱིས་བདོས་<sup>495</sup>ཉ་སྐྱར་ཤིང་དཔའ་ཚུལ་སྐྱུངས་<sup>496</sup>(སྐྱུངས། )དབྱར་  
ལོ་ལོར་དཔའ་སྐྱར་<sup>497</sup>(དར་)གྱི་[ངོ་བོ་]བྲལ་དུ་བྱེད་ཅིང་མི་བཞིན། ས་ལ་(བྱང་  
པར་)དམིགས་སྲུ་བཞི། གཡར་(དབྱར་)

<sup>487</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318 has *yu nu* and in n. 25 (p. 348) explains this as an expression of mNga' ris dialect for *gzhon nu*.  
<sup>488</sup> Not corrected in D2013: 44.  
<sup>489</sup> *shad* (and space) after *rgal* and before *byag* is missing in D2013: 44.  
<sup>490</sup> D2013: 44 has (that is, adds) *shad* (and space) after *'bab* and before *byag*.  
<sup>491</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318 has *pa* instead of *sa*.  
<sup>492</sup> *shad* (and space) after *bgyi* and before *la* is missing in D2013: 44.  
<sup>493</sup> Not corrected in D2013: 44 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318.  
<sup>494</sup> In 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318 *ma* after *tha* is missing. Instead of *gsum* he has *gsum gsum*.  
<sup>495</sup> Read *gos* instead of *bdos* (as in D2013: 44)? 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318 has *gso rta* and suggests correcting this to *so lta*.  
<sup>496</sup> The manuscript has no *shad* and *space* after *sbyangs* which, however, seems appropriate.  
<sup>497</sup> Not corrected in D2013: 44.



[339/f. 33a:] མོ་གསུམ།

༄༅། ལོ་ལོ་བྱང་ལྷན་བཅི་ཞིང་རྣམས་སྐྱོན་<sup>498</sup>(བསྐྱོན།) དགུན་སུ་<sup>499</sup>(གུག་གི།) ལྷན་མའི་ལང་བསྐྱེད་ཞིབ་<sup>500</sup>ཅན་སྟོང་ཞིག་ལྷུང་ལུང་དུ་བཞག་ལ། ཡ་ཡོད་ཀྱི་ མཁར་(རྣམས་)སྐྱུངས། ཉེ་ལོར་གྱི་འབྲོག་ཡོངས་པར་བསྐྱུངས། དུ་རྒྱུངས་པས་ བྱུང་ཀར་པ་མན་ཚད་ལ་བསྟོན་གྱི་ཡུལ་བརྟན་(གཉན་)པོ་བཟུང་། (གུག་གི་(གུག་གི།) བོད་<sup>501</sup>གཞུང་གིས་གཉེན་པོ་དང་མན་ལེ་བཟུང་། རུ་ཐོག་མར་ཡུལ་བས་བཟུང་།

མིས་(ཚོས་)ལྷགས་མ་ལོར་བར་སྐྱུང་པ་ལ། (རྣམས་འབྱོར་)ཆེན་པོའི་ (ལམ་)སྐར་ཐོས་ཤིང་ཡིད་ཆེས་སྟེ་(ཉེ་)དེ་ལ་མོས་པ་(རྣམས་)གྱིས་ཕྱིས་དཔང་ (སྲང་)དུ་ག་ལ་རུང་། གཞུང་དང་(མཐུན་པར་)བསྐྱོམ་པ་ལ་ནན་ཏན་བཅིང་ འཚལ། (སྟོབ་དཔོན་)ཡོན་ཏན་ཚད་ལྡན་དང་། (སྟོབ་མ་)ཡོན་ཏན་ལྡན་ པས་སྐྱིར་བཤེར་ཞིང་བཏགས་(བཏགས་)ནས་ཚོས་ཉན་(པའམ།) (ཚོགས་) བས་བསྐྱུབ་པ་བཅིང་དུ་གནང་། གང་རུང་རུང་བཅིང་དུ་མི་གནང་། རུང་རུང་ དུ་བཅིས་ན་(སྟོབ་དཔོན་)ལ་ལྟ་ཞིང་སྟོབ་མ་ལ་དུ་བཅིས་ཀྱང་སྲང་(རི་རེ།) (ཚོགས་)དཔོན་བབ་ཚོལ་དུ་བཅིས་ན་སྲང་(གཉིས།) སྟོབ་མ་དང་ཚོགས་ཀྱི་སྲ་ མཚིས་པ་ལ་སྲང་ཕྱེད་ཕྱེད་སྐྱུང་།

[340/f. 33b:]

ཡུལ་དང་(ཕྱོགས་)གཞན་གྱི་ལྷན་པོ་བ་ལ་ལྷན་ཚན་སྲང་རེ་བཙུལ་<sup>502</sup>(བསྐྱུལ།)

<sup>498</sup> Not corrected in D2013: 45.  
<sup>499</sup> Read *su* instead of *pu*?  
<sup>500</sup> D2013: 45 reads *zhing ba* instead of *zhib*, perhaps understanding this a *skung yig*.  
<sup>501</sup> The main editor of this text does not entirely exclude the possibility that instead of *bod* one should read *bdo*.  
<sup>502</sup> Not corrected in D2013: 45.

སྟོག་མཁན་དང་(སྐྱགས་)སྟོ་(གསུམ་)གྱི་ཚོ་ག་དག་ཅིང་པན་བསོད་དུ་བཅི་ པ་ལས་ལྟར་སྐྱུང་གི་འདྲེ་མཚོག་(ཚོག་)ལྷ་སུ་བཅིང་དུ་མི་གནང་། བཅིང་ པ་བྱུང་ན་(སྟོབ་དཔོན་)ལ་སྲང་(གཉིས་)ཡོན་བདག་ལ་སྲང་(གཉིས་)བཅད། (ལྷན་)ཟན་སྲང་ཕྱེད་ཚུལ་<sup>503</sup>(བསྐྱུལ།) འབངས་པ་མ་ལ་སྲིད་(སྲི་)ལྷ་ཚུང་སྟེ་ བརྟེན་པ་(ལ་སོགས་)མི་འོས་པ་བཅིང་པ་དང་། ཡུལ་ཞིང་དང་(ཕྱོགས་)ནས་ མི་ཚོས་སྐྱོན་མའི་སྐྱོན་(རྐྱུན་)ལྟོན་ཏན་(ཡོན་ཏན་)ཆེན་པོ་དང་(སྐྱུ་)འཕྱུལ་<sup>505</sup> མེད་(བཞིན་)དུ་སྟོབ་པོ་ཞེས་སྟེང་བ་(སྟེང་བ་)དང་། བྱ་བ་<sup>506</sup>དང་གྱི་བ་མན་ ཚད་བསོད་པ་(གསོད་པ་)ལྷག་པར་(རི་)དགས་(དུགས་)གྱི་ཤས་(ཤའི་)ཆེད་ སོག་བཅོད་(གཅོད་)པ་རྣམས་ནི། འཕྲལ་དུ་སྐྱུང་ཅིང་ཚད་པ་དབབ་ལ་(གཞན་<sup>507</sup> བཅུག་ཕྱག་སྐྱུགས།) ཡུལ་(སོ་སོ་)ནས་ལྷ་ལང་དང་(མཚོད་ཉེན་)ཞིག་རལ་དུ་ སོང་ན་བསོའ་<sup>508</sup>(གསོ།) ཡུལ་གྱི་(དགེའ་འདུན་(དགེའ་འདུན་)དུ་མཚིས་པ་ (རྣམས་)གྱི་(གྱིས་)མ་ཞིག་བར་བསྐྱུང་། བཅོན་པོ་(མངའ་མངའ་)རིམ་པས་ ཀྱང་(གཙོ་བོར་)མངའ་དེ་བཀའ་ལུང་ཆེར་གནང་<sup>509</sup>(གནང་།) བཅོན་ པོ་(རྣམས་)གྱི་ཚོས་(ཕྱིགས་(གཙོ་གས་)སུ་)བཅི་བ་ལ་རབ་དུ་(བཤེགས་ (གཤེགས་)པ་དང་། སྐྱུ་བོར་(བཞུགས་)ཀྱང་རུང་སྟེ། (དཀོན་མཚོག་) (གསུམ་)གྱི་(སངས་རྒྱས་)དང་།<sup>510</sup>

<sup>503</sup> Not corrected in D2013: 45.  
<sup>504</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 319 has only *rdzun*.  
<sup>505</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 318 has *rdzul* as *skung yig* for *rdzu 'phrul*.  
<sup>506</sup> *ba* is missing in D2013: 46.  
<sup>507</sup> Obviously not understanding this as a *skung yig* D2013: 46 reads *gan* instead of *gzhan*.  
<sup>508</sup> Not corrected in D2013: 46.  
<sup>509</sup> The manuscript has no *shad* and *space* after *gnang* which, however, seems appropriate.  
<sup>510</sup> *shad* (and space) after *dang* and before *chos* is missing in D2013: 46.

[341/f. 34a:] སོ་བཞི།

༄༅། །ཚོས་དང་། །དགེའ་འདུན་(དགེའ་འདུན་)། །དང་རིང་། །གཟུགས་བརྟན་། །གྱི་  
སྐྱུ་། །རྣམས་། །དང་། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་། །བསྟན་པ་ཞིག་རེ་<sup>511</sup>། །བཅུག་  
། །གཟུགས་། །ལག་། །ལང་དང་། །མཚོན་རྟེན་། །སྤྲེགས་བམ།། །དགེའ་འདུན་  
། །(དགེའ་འདུན་)། །དགེ་བ་། །རྣམས་། །རྟན་། །གཉན་། །པར་རྩེ་ཞིང་བཅུན་པ་མི་བཀུར་  
རེ། །འབངས་ལ་། །དགོན་མཚོག་གསུམ་། །ལ་གཞོན་ཅིང་བཞིག་(གཞིག་)ཅེས་  
གསོལ་ཞིང་མཆིས་ནའང་། །བསན་(གསན་)རེ་། །མཛད་། །རེ། །བཅན་པོ་མངའ་  
མཛད་མན་ཆད་དཔོན་སྲས་། །རྒྱུང་རྩུ་། །བཞུགས་། །པ་། །ཡན་ཆད་། །གྱིས་ཚོས་  
། །ཐུགས་། །སུ་ཅི་རྒྱུད་མི་མཛད་རེ། །འབངས་། །སོ་སོས་། །ཀྱང་། །ཚོས་སྒོ་བ་། །ཅིང་  
སྒྲོན་པའི་སྒོ་དགག་རེ།

དུས་དེ་རིང་མན་ཆད་འབངས་ཚོས་ལ་དད་པའི་མི་། །རྣམས་། །མི་། །དགག་  
པར་། །ཐར་པར་། །མི་མཛད་། །རེ། །དངོ་(རྩོ་)། །ཐོགས་། །པ་ལ་། །དགེའ་འདུན་(དགེའ་  
འདུན་)། །གྱི་ལས་རིམ་། །བཞིན་། །དུ་བཀོས་(བསྐྱོས་)ཏེ། །དམ་པའི་། །ཚོས་དར་  
ཞིང་རྒྱས་པ་ཞིག་། །མི་མཛད་། །རེ། །རབ་རྒྱ་བྱུང་བ་། །རྣམས་། །ནན་གྱི་། །གྱིས་<sup>512</sup>།  
དབབ་རེ། །ཁྱིམ་པའི་རྟན་མིན་(སྟན་པ་)ལ་བཏགས་<sup>513</sup>། །(བཏགས་)ནས་ཤོད་སྐྱོད་རེ།  
ཚོས་འཁོར་ལ་། །རྟོགས་(གཏོགས་)། །པ་དང་ལྷ་རིས་གྱི་མིའི་བན་། །གསུམ་། །སྐྱེ་སྒོ་  
(བསྐྱོ་)ཞིང་སྤུལ་བ་། །རྣམས་། །ནམ་། །ནམ་། །ཞར་དུ་དགྱི་<sup>514</sup>ཞིང་ཀྱང་། །སྐྱུང་<sup>515</sup>། །རེ།  
ད་ལྷ་འདིར་སྒོལ་(སྒོལ་)རི་ལྷར་བསྟོད་(བཏོད་)པ་ལས་། །གཞན་། །དུ་མ་། །ལེགས་།

<sup>511</sup> D2013: 46 has (that is, adds) *shad* (and space) after *re* and before *btsug* (*gtsug*).  
<sup>512</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 46.  
<sup>513</sup> Not corrected in D2013: 46.  
<sup>514</sup> D2013: 47 reads also *dkri* but suggests correcting this to *dbri*.  
<sup>515</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 47.

[342/f. 34b:]

པ་བཅོས་རེ། །དགེའ་འདུན་(དགེའ་འདུན་)། །ལས་དང་བཅན་། །པོའམ་། །འབངས་  
། །དགོན་མཚོག་<sup>516</sup>། །གསུམ་། །བཞིག་(གཞིག་)ཅིང་། །ལུ་(འལུ་)བའི་། །བསམ་། །པ་  
ཅན་ཞིག་བྱུང་ན་། །སྤྲེགས་། །རིས་། །གཞན་། །དུ་མི་བཅུག་(སྐྱུག་)རེ། །སྐྱེ་བོ་  
མངའ་མཛད་། །རྣམས་། །ལས་དཔོན་བསྲས་<sup>517</sup>། (སྲས་)མང་དུ་འཕེལ་ན་གདུང་  
མི་འཆད་<sup>518</sup>པ་(ཆད་པ་)འི་ཕྱིར་། །རེ་རེ་། །ཞིག་བཞག་པ་ལས་སྤང་མ་ཡོ་(ཡོངས་)  
རབ་རྒྱ་མི་བྱུང་རེ། །ཡུལ་གྱི་། །སྤང་། (སྤང་)གྱི་མི་། །བཞུགས་སུ་། །མི་རུང་བའི་  
སྐྱེ་བོ་། །གཉེས་། །གསུམ་། །བཀོའ་(བསྐྱོ་)བ་ལས་མངའ་། །མཛད་། །པའི་ཀྱངས་ཅི་  
ཉུང་གི་། །ཐབས་སུ་། །མི་མཛད་། །རེ། །བཅན་། །པོའམ་། །འབངས་སྐྱེ་བོ་ནས་  
ཚོས་འཁོར་འཇིག་པའི་ལས་མངའ་། །རིས་སུ་། །བཤོམ་<sup>519</sup>(ཤོམ་)། །པ་བྱུང་ན་  
ཁྲིམས་། །ཆེན་པོ་། །ལ་སྐུར་ཞིང་བཅུག་(སྐྱུག་)པ་མན་ཆད་ཉེ་རིང་ལ་སྤུག་ཀྱང་  
། །མོད་པར་<sup>520</sup>། །མི་བཞུད་རེ། །མངའ་རིས་སྐྱོར་། །གསུམ་། །གྱི་འབངས་ཚོགས་  
<sup>521</sup>། (སྤྲེགས་)རིས་། །མེད་པར་། །ཅིས་(གཅིས་)གྱི་། །གྱིས་། །རྒྱུང་། (བསྐྱུང་)ཞིང་ཅི་བདེར་  
འགྱུར་བའི་ཐབས་། །མི་མཛད་། །རེ། །སྐྱིས་གྱི་སྤང་ཡ་རབས་གྱི་ཁོག་པ་ཉེ་ཆོ་  
ལ་དགོངས་པ་ལས། །རྒྱན་པ་མོས་འབངས་སྐྱེ་སྐོར་གཞོན་པ་། །ཆེན་པོ་། །མཛད་རེ།  
སྐོ་(སྐོ་)བ་ཉེ་རིང་དང་། །འཛོངས་ངན་དང་། །དཔའ་རྟར་(སྟར་<sup>522</sup>)དང་། །ཁྲིམས་

<sup>516</sup> D2013: 47 has *dkon cog*.  
<sup>517</sup> The prescript *ba* is entirely black in the original manuscript (not contained in D2013: 47).  
<sup>518</sup> Not corrected in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 320.  
<sup>519</sup> Not corrected in D2013: 47.  
<sup>520</sup> In the manuscript *phod par* is inserted in a slightly smaller size above the line. Its place between *kyang* and *mi* is also indicated by two dots. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 320 has only *phod* (not identifying the *skung yig*).  
<sup>521</sup> D2013: 47 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 320 have *tshogs* and also suggest correcting this to *phyogs*.  
<sup>522</sup> D2013: 47 has *sdar*, without indicating that this is a corrected reading of *rdar*. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 321 has *dhar* and suggests correcting this into *sdar*.

[343/f. 35a:] སོ་ལྷ།

༄༅། །འགལ་དང་། མི་འགལ་བ་(སོགས་)ཀྱི་(བྱེ་བྲག་)ཡང་དག་པར་  
བརྟགས་ཤིང་དབྱུང་དེ་(བྱེད་པར་(འབྱེད་པར་))བྱས་ནས། བྱེད་གའ་དང་  
འཚད་པ་(ཚད་པ་)(དམིགས་)སྲུ་འབེབས་པ་(མི་མཛད་རེ། ཅི་འགྲུབ་ཀྱིས་  
རང་གི་འབངས་ཡོངས་དགོ་བ་ལ་འཇུག་ཅིང་། མི་དགོ་བ་ལས་བརྒྱུག་ནས་  
དགག་པའི་<sup>523</sup>(ཐབས་སུ།)མི་མཛད་ཅེ། བཅོམ་པོ་མངའ་མཛད་(རྣམས་)  
བཀའ་བློས་(བཀའ་བློས་)མི་བྲལ་ཞིང་ཆབ་སྲིད་(གཅིག་)པ་ཅིག་(མི་མཛད་)ཅེ།  
མདོར་ན་བསྟོད་(སྟོད་)མངའ་རིས་འདིར་(ལེགས་)ཤིང་མ་ལོར་བ་ནི་སྟེལ།  
ཉེས་ཤིང་ལོར་བ་སྟོང་བའི་ཐབས་སྤྲིམས་ཡིག་ཆེན་མོ་ལས་(རི་ལྟར་)འབྱུང་བ་  
(བཞིན་)མི་མཛད་ཅེ། སྟོན་སྲས་རྩོ་མོ་སྟོན་པོ་(ཡུལ་གྱི་)དབང་བཞིད་  
པ་(རྣམས་)ཀྱང་གཏུང་རབ་(གཏུང་རབས་)(རེ་རེ་)ལ་ཚོས་སྤྲིམས་འདི་བཅོམ་  
པ་བཞི་བའི་བློས་(བློས་<sup>524</sup>)མི་འཚལ་ཅེ། ལྷུང་ལུང་དང་ཤེ་བེ་བ་(ལ་སོགས་)  
པ་ཡུལ་གཞན་ན་(བཞུགས་)པའི་(གཙུག་ལག་)ཁང་མི་བཞིག་(གཞིག་)ཅིང་  
གཞོན་པ་ཅམ་དུ་ཡང་མི་བྱེད་ལ། ལྷ་རིས་ཀྱི་མི་ཞིང་ཆེ་སྤྱི་ཅི་མཆིས་ཀྱང་ཞལ་  
མི་བཟུང་ཅེ། དེ་(རྣམས་སུ།)འབྲི་སྟོག་(ཡན་ཚད་)

[344/f. 35b:]

དགོ་བའི་(ཚྭ་གས་)ཅི་དར་དུ་མི་བཞིད་ཅེ། རྩེ་འབངས་དབང་ཆེ་བ་དག་ལས་  
འདིར་གྲོ་(སྟོ)མ་ཚལ་(འཚལ་)བ་(རྣམས་)ལ་ཕྱིས་གྲོ་(སྟོ)མི་དགག་ཅེ། འདི་  
ལྟར་(དམ་)བཅས་པ་ལ་འགལ་བ་བཞིས་ན་ཞེས་(སོགས་)མང་དུ་འབྱུང་སྟེ།  
ཤིན་དུ་(ཏུ་)(འདིགས་)པས་མ་(བྲིས་སོ། །

<sup>523</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 321 has *dga' pa'i*.  
<sup>524</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 321 suggests reading *bro* instead of *bros*.

ཡང་<sup>525</sup>(<sup>526</sup>ཡེ་ཤེས་)འོད་ཀྱི་(ཀྱིས་)འབངས་ཁྱིམ་པ་དང་བན་སྐྱའི་(ཚོགས་)ལ་  
གྲོ་(སྟོ)འཚལ་བའི་མདོ། (དཀོན་མཚོག་གསུམ་<sup>527</sup>)བཞིག་<sup>528</sup>(གཞིག་) ཅིང་  
སྟོང་<sup>529</sup> ཉེ་(སྟེ།) དེ་ལྟར་སྤྱོད་བཞིག་བྱུང་ན་མཐུའ་ཅི་མཆིས་པས་དབང་དུ་  
བཏང་དེ་(སྟེ།) བཅོམ་པོ་འབངས་དགོ་བ་ལ་དད་ཅིང་བསྐྱབ་པ་ཞིག་མཆིས་ན་  
དགག་ཅེ། ཚོས་འཁོར་དང་ལྷའི་(རིས་སུ།)སྟོས་(བསྟོས་)པ་ཐབས་ཀྱི་<sup>530</sup>(ཀྱིས་)དབྱི་  
སྟེ། རབ་ཏུ་བྱུང་བ་(རྣམས་)ཁ་བྱང་(འབངས་)(བའམ་པའམ།)། (སེམས་)བསྐྱར་  
དེ་དབབ་པའི་ཐབས་བཞིད་ཅེ། མངའ་འབངས་སྟེ་པོ་(ཐམས་ཅད་)ཀྱིས་ཀྱང་  
(དཀོན་མཚོག་གསུམ་<sup>531</sup>)སྟོན་(གཉན་)ཞིང་(བཅུན་པར་)མི་(སྐྱར་(བཀུར་)  
ཅེ། (དཀོན་མཚོག་<sup>532</sup>) (གསུམ་གྱི་)ཀྱེན་རིས་འབྲོག་(ཕྱགས་)དང་རྐང་  
འབྲོས་(ལ་སོགས་)པ་སྟོར་(དཀོར་)དུ་ཚལ་(འཚལ་)<sup>533</sup>(ཐམས་ཅད་)ཚོལ་པོད་  
དུ་ཏང་(བཏང་)ཅེ། མཚོད་བཞེན་(མཚོད་ཉེན་)དང་བཅོ་ཁྲི་དང་།<sup>534</sup>

[345/f. 36a:] སོ་དུག

༄༅། །སྐྱུ་(གཞུགས་)བཀའ་ནན་གྱི་(ཀྱིས་)ཚུམས་ཤིང་<sup>535</sup>གང་ལ་འོས་པའི་

<sup>525</sup> In D2013: 48 *yang* is missing.  
<sup>526</sup> From *ye shes 'od kyi (kyis) 'bangs ... to ... bcod pa (gcod pa) mi mdzad re'i* (f. 35b2–f. 36a1] the text corresponds to Fragment Ga which ends with *red* (see Ra se dKon mchog rgya mtsho 2004: 123–124) while the *rnam thar* has *re'i [zhes sogs kyang 'byung]*.  
<sup>527</sup> D2013: 48 has *dkon chog* [sic!] *gsum*.  
<sup>528</sup> Not corrected in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 321.  
<sup>529</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 321 wrongly suggests correcting *spong* to *spongs*.  
<sup>530</sup> Not corrected in D2013: 48.  
<sup>531</sup> D2013: 48 has *dkon cog gsum*.  
<sup>532</sup> D2013: 49 has *tshal* (obviously suggesting this as a corrected reading of *tshal*).  
<sup>533</sup> D2013: 48 has *dkon cog*.  
<sup>534</sup> *shad* (and space) after *dang* and before *sku* is missing in D2013: 49.  
<sup>535</sup> D2013: 49 also reads *chums shing* but suggests correcting this into *chun zhing*.

ཚད་པ་བཅོད་པ་(གཅོད་པ་)མི་མཛད་ཅེ་འེ་(ཞེས་སོགས་)ཀྱང་འབྱུང་།

རྫོ་ཇེ་འེ་གཏུང་ལས་མཐུ་ཆེན་ཁོ་བོར་སྤྲུལ། །  
ལྷ་དབྱིངས་(དབང་)འཇམ་དབྱངས་ཚོས་དབྱིངས་གསུང་གི་དབང་། །  
འཇམ་གྱི་མིང་འདིར་ནི་ལྷ་གྲ་<sup>536</sup>(ལྷ་ཀྱུ་)འེགས་མི་ཇེ། །  
རྣ་ག་རྣ་ཇ་ལྷ་བ་དབང་བསྟན་པའི་བདག། །

འཇམ་ལོ་(ལོས་)<sup>537</sup>བསྐྱར་རྒྱལ་དེའི་མཛད་ཚུལ་ནི། (༡)  
ཚོས་རྒྱལ་ཨ་ཤོ་ཀ་ཡི་ཇེས་འཇེ་ནི་ཅིང་། །  
དཔལ་ལྷན་གྱི་ལྷའི་སྲིད་བསྐྱབ་དང་མཚུངས་པས། (༡)  
གང་གི་རྣམ་ཐར་བདུད་བཅེའི་འེགས་པ་བྱ། (༡)

དེ་ཡང་ལྷ་རྣ་ག་རྣ་ཇས་<sup>538</sup>(རྣ་ག་རྣ་ཇས་)<sup>539</sup>ལ་ཆེའི་ཡུལ་པ་དག་ག་དུང་གི་  
སློ་མོ་ནས་བཟོ་འེགས་(འེག་)པ་མཁས་པ་མང་པོ་བོས་སྟེ་<sup>540</sup>(ཉེ)། ལྷ་བ་པ་དག་ག་  
ནས་ཐོག་དངས་ལི་སྐྱ་ཆེ་བ་རྣམས་དང་། མདོ་བརྒྱད་བརྒྱ་པ་ལས་གསུངས་  
པའི་བདེ་བཤེགས་(གཤེགས་)བརྒྱད་ཆ་ལྷ་དང་། ཡོ་ག་རྫོ་ཇེ་དབྱིངས་ཀྱི་  
དཀྱིལ་འཇོར་གྱི་<sup>541</sup>(ལྷ་ཚོགས་)ཚང་མ་དུལ་ག་ར་(ལྷགས་)རྒྱང་པ་ལས་  
བཞེངས་པ། གཞན་ཡང་དུལ་སྐྱུ་དང་། འཇམ་ལོ་བདེ་མཚོག་གི་

<sup>536</sup> Not corrected in D2013: 49.  
<sup>537</sup> D2013: 49 has also 'khor lo for the skung yig, however, without suggesting a corrected reading.  
<sup>538</sup> Not corrected in D2013: 49.  
<sup>539</sup> shad (and space) after dzas and before kha che'i yul is missing in D2013: 49.  
<sup>540</sup> Not corrected in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 322.  
<sup>541</sup> D2013: 49 has dal gyi.

ལྷ་ཚོགས་ཚང་མ། ཚོས་དབྱིངས་གསུང་དབང་གི་

[346/f. 36b:]

དཀྱིལ་འཇོར་གྱི་<sup>542</sup>(ལྷ་ཚོགས་)འེགས་པ་སྤྲུལ་སྐྱེ་མང་དུ་བཞེངས་  
པ་ནི་གངས་ཀྱི་(ཀྱིས་)མི་ལང་བ་ཡིན་ལ། བྱུང་པར་བ་(དཔེ)པར་<sup>543</sup>དབྱ་  
སྟེ་ཆེན་པོ་འཇུགས་པ་མཛད་དེ། ལྷ་ཁང་གི་དཀར་ཆག་ལས་(༡<sup>544</sup> )ལྷ་  
<sup>545</sup>རྣ་ག་རྣ་ཇས་<sup>546</sup>(རྣ་ག་རྣ་ཇས་)བཞེངས་པ་རི་ཚོ་འཇུལ་མདུང་གི་གཙུག་  
ལག་ཁང་གི་གཙོ་བོ། འཇམ་པའི་དབྱངས་དུལ་ག་ར་(ལྷགས་)ཀྱི་སྐྱུ་  
རྒྱང་པལ་(པ་ལ་)ལྷ་ཚང་བཞི་པའི་རྒྱན་གང་ཡོད་གསེར་ཀྱང་(རྒྱང་)གི་<sup>547</sup>(གིས་)  
བསྐྱབས་པ། དབྱ་རྒྱན་སྟོག་གསུམ་<sup>548</sup>ལྷ་ཚོས་གསུམ་མེང་མཐོ་བཞི་ཀ་  
ལ་གསེར་གྱི་ལན་ཀན། གཡུའི་(ལན་ཀན་གཡུའི་)<sup>549</sup>མི་ཉོག་འཇུང་བ་ལ་གཡུ་  
ཕ་ཚད་ཆེ་འབྲིང་ལྷ་བརྒྱ་བརྒྱ་ཚ་བརྒྱ་གསུམ། སྟོག་ཤིང་གི་དབྱུང་སྐྱུ་གཟི་  
རིངས་གསུམ། རིན་ཆེན་ཀོར་ཀོར་<sup>550</sup>བཞི་བརྒྱ་ཚ་གསུམ། དབྱུང་

<sup>542</sup> D2013: 49 has dal gyi.  
<sup>543</sup> D2013: 49 has pe par, without indicating that this is a corrected reading of pa par appearing in the MS. By referring to mNga' ris rgyal rabs (1996: 60; see also Vitali 1996: 114), D2013: 124 (n. 253) explains pe par and dpe pa as variants of the same name.  
<sup>544</sup> The manuscript has las followed by a tsheg. Shad (and space) after las (without tsheg) and before lha are suggested as corrected reading (see also D2013: 50 where this is, however, not indicated as such).  
<sup>545</sup> lha is inserted in a slightly smaller size above the line. Its place between las and na' (nā) is also indicated by two dots.  
<sup>546</sup> Not corrected in D2013:50.  
<sup>547</sup> Not corrected in D2013: 50.  
<sup>548</sup> D2013: 50 reads srog dum, obviously understanding also the skung yig in a fully different way. In particular a reading of dum seems to be entirely unfounded. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 323 suggests reading the skung yig as srog gsum.  
<sup>549</sup> The manuscript has kan followed by a shad. Tsheg after kan and no space before g.yu'i me tog are suggested as a corrected reading (see also D2013: 50 where this is, however, not indicated as such).  
<sup>550</sup> Read ke ta ka or ke ke ru (precious stone)? 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 323

(དབུ་ཐོད་ལ་གཡུ་ལྷ་བཞི་པ་འཐེབ་མཐེབ་ཆེན་ཚད་བཞི། གཟི་ཐོད་  
རྒྱལ་སྤེལ་རེ། གསེར་གྱི་སེང་མགོ་ལྷ་ལ་སྤྲིག་ཤིང་གཉེས་ཤིང་གཉེས་ཤིང་གྱི་དོ་  
ཤལ་འཕྲང་བ། ལྷོང་དུ་གན་ཆེད་སྤྲིག་སྲན་ཚད་ཅམ་ཤིང་གཅིག་ལ་  
བདུན་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད། ལྷན་གོང་གཡམ་གཡོན་ན་གསེར་གྱི་བཟུ་ཁ་ཆེས་ཆེ་  
བ། གཡུའི་སྤ་དགུ་དགུ་བ་རེ། གསེར་གྱི་སྤན་ཆ་གོང་མ་གཉེས་ལ་གཡུའི་  
འཕྲ་<sup>551</sup>(སྤ)གཉེས་ཤིང་གཉེས་ཤིང་། རྫོང་ཆེ་པ་ལམ་ཤིང་།

[347/f. 37a:] སོ་བདུན།

༄༅། །གཉེས་ཤིང་གཉེས་ཤིང་། གསེར་གྱི་སྤན་ཆ་གཡམ་གཡོན་ལ་བེ་དུར་བྱ་  
སྤོན་པོ་ལོང་མོའི་ཚད་རེ། རྫོང་ཆེ་པ་ལམ་ཤིང་བརྒྱ་གསུམ། ལུག་  
(སྤྲུག་)ལེགས་པ་འཐེབ་མཐེབ་ཆེན་གཅིག་ལ། གཡུ་འཕྲ་<sup>552</sup>(སྤ)བརྒྱ་དུག་<sup>553</sup>  
ཀུ་ཀ་ན་<sup>554</sup>བཞི་འི་ཁ་བཙལ་བ་(སྤ་བསྐྱལ་བ)། ཞི་རྩེ་ནི་<sup>555</sup>(ཞི་རྩེ་རྩེ་)ལ་  
གཉེས་ཤིང་། རྫོང་ཆེ་པ་ལམ་ཤིང་བརྒྱ་གསུམ། གཡུ་འཕྲ་(སྤ)ཆེ་འབྲིང་བརྒྱ་  
གཅིག་ལ། བཟུ་རེ་ག་ལུའི་སྤ་བརྒྱལ་<sup>556</sup>(བསྐྱལ་)བ། གསེར་གྱི་དབུ་ཆེད་སྤ་གཡམ་  
གཡོན་དུ། རི་རེ་ལ་མན་ཤེལ་དང་། རོར་སུ་སྤོད་མར་བཞི་བརྒྱ་ཅ་གསུམ་གྱི་སྤ་  
བཙལ་(བསྐྱལ)། ལྷ་ཉིག་སྲན་ཚད་ཤིང་གཉེས་ལ་གསེར་གྱི་སྤ་སྤྲི་<sup>557</sup> མར་

has kod ko na.

<sup>551</sup> Not corrected in D2013: 50.  
<sup>552</sup> Not corrected in D2013: 50.  
<sup>553</sup> D2013: 50 has an inaccurate reading of the *skung yig* as *bcu gcig*.  
<sup>554</sup> Read *ke ta ka* or *ke ke ru* (precious stone)?  
<sup>555</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *indra ni*.  
<sup>556</sup> Not corrected in D2013: 50.  
<sup>557</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *sgyur*.

ནི་<sup>558</sup>ལ་ཁི་ལོང་མོ་ཚད་<sup>559</sup>གཅིག་ལ། ཞི་རྩེ་ནི་<sup>560</sup>(ཞི་རྩེ་རྩེ་)ལ་བཞི། རྫོང་ཆེ་  
པ་ལམ་ཤིང་བརྒྱ་བཞི་ཅམ་(བསྐྱལ)་<sup>561</sup>བའི་མགུར་རྒྱུང་གཅིག་ལ། ཡང་གསེར་  
གྱི་མགུར་མཚུ་ལ་གཡུ་དཀར་ལེབ་ལུག་ལོང་ཚད་གཅིག་ལ། གཡུ་སྤན་<sup>562</sup>སྤ་བརྒྱ་  
ཀུ་ཀ་<sup>563</sup>ན་<sup>564</sup>(སྤམ་)བརྒྱ་(རྒྱ)འི་སྤ་བཙལ་(བསྐྱལ)། གསེར་གྱི་སྤ་དེ་<sup>565</sup>ཤིང་  
གཅིག་ལ། བར་དུ་བམ་ཤིང་གསྤྲིག་སྲན་མ་ཆེ་ཚད་ཤིང་གཉེས་ཤིང་ལ། དགུ་  
བརྒྱ་ཅ་བདུན། ཡང་གསེར་གྱི་སྤ་དེ་<sup>566</sup>དང་། ལྷ་ཉིག་<sup>567</sup>ཤིང་གཉེས་ཤིང་གྱི་  
སེ་མོ་དོ་འཐོ་ཚད་(ཐོ་ཚད)སྤ་སྤ་པ་ལ་བར་བར་དུ་གསེར་གྱི་བུང་ཚད་གཡུའི་སྤ་  
ཅན་བཞི་བཏང་བ། གསེར་གྱི་

[348/f. 37b:]

དཔུང་བརྒྱན་(རྒྱན་<sup>568</sup>སེང་གའི་ཁ་ནས་སྤ་དེ་<sup>569</sup>ལ་གཡུའི་མེ་ཉོག་འཕྲང་བ།  
སྤོང་འོག་ནས་གཡུའི་སྤ་བརྒྱ་<sup>570</sup>བརྒྱད། གཡུ་ཆེ་བ་ལྷ་བཞི་པ་རེ། ཀུ་ཀ་<sup>571</sup>ན་བརྒྱ་

<sup>558</sup> D2013: 50 has *ma ha'* (*hā*). As there is no *tsheg* after *ma*, this should be clearly read as *maha'* (*mahā*).  
<sup>559</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 323 has *tshar*.  
<sup>560</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *indra ni*.  
<sup>561</sup> D2013: 50 has *stsal* (instead of *rtsal*) and does not indicate this as a corrected reading.  
<sup>562</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *phra* and suggests to correct this to *'phra*.  
<sup>563</sup> D2013: 50 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 have *karke*.  
<sup>564</sup> Read *ke ta ka* or *ke ke ru* (precious stone)?  
<sup>565</sup> Read *spu gri* instead of *pu dri*? 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *pu tri*.  
<sup>566</sup> Read *spu gri* instead of *pu dri*? 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *bu dhi* and suggests correcting this to *pu ti*.  
<sup>567</sup> D2013: 51 reads *mu tig gi* for the *skung yig*.  
<sup>568</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 51.  
<sup>569</sup> Read *spu gri* instead of *pu dri*?  
<sup>570</sup> D2013: 51 has *bco*.  
<sup>571</sup> D2013: 51 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 have *karke*.



བརྩེ་ཕྱ་བཙུལ་(བསྐྱུལ་)<sup>572</sup>བ་རི་རེའ་<sup>573</sup>(རེ)། གསེར་གྱི་གདུབ་བྱུ་ལ་གཡུ་ཆེ་བ་(བརྩེ་  
བཞི་། བརྩེ་བཞི་། རྣོ་བ་(དམར་པོ་། བརྩེ་གཉིས་། བརྩེ་གཉིས་། གྱི་ཕྱ་  
བསྐྱུལ་(བསྐྱུལ་)<sup>574</sup>བ་གཡུལ་གཡོན་ན་(རི་རེ)། གསེར་གྱི་སོར་བདུབ་<sup>575</sup>(གདུབ་)ལ་  
གཡུ་འཕྲ་<sup>576</sup>(ཕྲ་)།(གཉིས་། གཉིས་། རྫོང་རྫོང་། ལམ་། གཉིས་<sup>577</sup>། གཉིས་། བརྩེ་  
རེ་གདུབ་། རྩུག་གི་<sup>578</sup>འཕྲ་<sup>579</sup>(ཕྲ་)བསྐྱུལ་(བསྐྱུལ་)<sup>580</sup>བ་གཡོན་བ་གཅིག་། གཡུལ་  
པ་ལ་གཉིས་། གསེར་གྱི་སྐྱུ་ར་གས་སྟེང་འོག་དུ་<sup>581</sup>(དུ)སྤྱི་<sup>582</sup>(སྤྱི་གྱི་)མཐོ་<sup>583</sup> རོ་  
།སོར་མོ་། བཞི་བ་། གཉིས་། གཉིས་། བཏང་པ་ལ། གསེར་གྱི་ལན་ཀན་ལས་  
གསེར་གྱི་དབྱེར་(གཡེར་)ལ་འཕྲང་བ། འདུལ་སྤྱི་གཡུ་(བརྩེ་མ་<sup>584</sup>། འོང་མོ་  
ཆེ་བ་ཚད་། གཅིག་། གཡུལ་གཡོན་དུ་གཡུ་སྤྱི་(བཞི་)བ་། གཉིས་<sup>585</sup> བར་  
མོ་། གསུམ་། གཟི་ཐོང་། བཞི་དང་སྟེལ་བ། གཡུ་རྩུང་བ་(བཞིས་)ཕྱ་ཚལ་  
(བསྐྱུལ་)བ་གཅིག་། གསེར་གྱི་སོར་གདུབ། གཡུལ་པ་ལ་གཡུ་ཕྱ་ལྷ། གཡོན་  
པ་ལ་(བཞི་། བརྩེ་རེ་ག་། ཉི་ཤུ་། རྩེ་(བཞི་)བཞི་<sup>586</sup>། རྩེ་(བཞི་། གཡེར་ལ་

(བཞི་། བཞི་)འཕྲང་<sup>587</sup>

[349/f. 38a:] མོ་བརྩུད།

༄༅། འཕྲང་བ། གཡུལ་གཡོན་(རི་རེ)། ལུ་ཉིག་པར་(མལ་)ཆེར་སྐྱ་  
མ་(མའི་)<sup>588</sup>ཆེ་ཚད་། རྩིགས་(བརྩིགས་)། པའི་དོ་ཤལ་སྟེང་བརྩུད། ལུ་བདུན་  
པ་ལ་བར་བར་<sup>589</sup>དུ་གསེར་གྱི་། རྫོང་རྫོང་། གཡུའི་ཕྱ་(རི་རེ)། བཞི་དང་། གཡུའི་  
མེ་ཉོག་གསེར་གྱི་ཕྱ་སྐྱུང་རྩལ་<sup>590</sup>(བསྐྱུལ་)བ་བདུན་ལ། གཡུ་ཆེ་ཕྱ་བཞི་བརྩེ་རྩེ་  
བརྩུད། གཤམ་<sup>591</sup>ཏ་<sup>592</sup>དང་།<sup>593</sup> ཞི་རྩེ་<sup>594</sup>(ཞི་རྩེ་ལྷོ་)ལ་དུག་བརྩེ་རྩེ་གསུམ་གྱིས་  
ཚལ་<sup>595</sup>(བསྐྱུལ་)པ་(བྱུངས་སྤྱི་)བཏང་པ་། གཅིག་། གཡུལ་གཡོན་དུ་(དུལ་  
གྱི་)སྤྱི་<sup>596</sup>(སྤྱི་གྱི་)། བཞི་། འབྲོང་མིག་དང་བཅས་པ། བརྩུན་<sup>597</sup>(རྩུན་)གྱི་  
སྤྱི་སྟོན་རགས་པ་བསྐྱུལ་<sup>598</sup>(བསྐྱུལ་)། བེ་དུར་ལ་། གཉིས་། ཞི་རྩེ་<sup>599</sup>(ཞི་རྩེ་ལྷོ་)  
ལ་ཉེར་གསུམ། བརྩེ་རེ་ག་ཆེ་འབྲིང་། (སྤུམ་)བརྩུ་ལུ། རྫོང་རྫོང་། ལམ་། ཆེ་

<sup>572</sup> D2013: 51 has *bcal* instead of *btsal* and corrects this into *btsal*.  
<sup>573</sup> Not corrected in D2013: 51.  
<sup>574</sup> D2013: 51 has *bcal* instead of *brtsal* and corrects this to *btsal*.  
<sup>575</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *mub* and suggests correcting this to *gdub*.  
<sup>576</sup> Not corrected in D2013: 51.  
<sup>577</sup> The number 2 in Tibetan is inserted in a slightly smaller size below the line. Its place between *lam* and *gnyis* is also indicated by two dots.  
<sup>578</sup> D2013: 51 reads *bcu drug bcu drug gi*.  
<sup>579</sup> Not corrected in D2013: 51.  
<sup>580</sup> D2013: 51 has *btsal* and does not indicate this as a corrected reading. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *brtsil* and suggests correcting this to "phra tshal?".  
<sup>581</sup> Not corrected in D2013: 51 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324.  
<sup>582</sup> Not corrected in D2013: 51.  
<sup>583</sup> Not corrected in D2013: 51.  
<sup>584</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *bzlums*.  
<sup>585</sup> D2013: 51 has the number 2 in Tibetan twice, that is *gnyis gnyis*. This may be possible but cannot be ascertained as not much of the ligature or number remains visible, at least not in the manuscript facsimile edition.  
<sup>586</sup> In the manuscript facsimile edition after *rtsa 4 (bzhi)*, instead of a *tsheg a*

*shad* appears (however without the usual space after it) which is followed by another *rtsa 4 (bzhi)*.  
<sup>587</sup> One of the two '*phyang*' at the end of this and beginning of next page is superfluous. The repetition may represent a scribal mistake. (In D2013: 51 the two '*phyang*' appear without comment.)  
<sup>588</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has only *ma'i*.  
<sup>589</sup> In the manuscript the second *bar* is inserted in a smaller script above line 1. Its place between *bar* and *du* is also indicated by three dots.  
<sup>590</sup> Not corrected in D2013: 51.  
<sup>591</sup> D2013: 51 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 have *karke*.  
<sup>592</sup> *ketaka ta*: perhaps identical with *ketaka*.  
<sup>593</sup> *shad* (and space) after *dang* and before *intra ni* is missing in D2013: 51.  
<sup>594</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 324 has *indra ni*.  
<sup>595</sup> Not corrected in D2013: 51.  
<sup>596</sup> Not corrected in D2013: 51.  
<sup>597</sup> Not corrected in D2013: 52.  
<sup>598</sup> Not corrected in D2013: 52. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 325 has *btsam*.  
<sup>599</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 325 has *indra ni*.



འབྲིང་བཞི་བརྒྱ་ཚ་ལྷ། གཡུ་ཆེ་བ་(བརྒྱ་བཞི། གཡུ་འབྲིང་ཚལ་<sup>600</sup>(བསྐྱལ་)<sup>601</sup>བ་  
(སྐྱམ་)བརྒྱ་བདུན་བརྒྱ་ཚ་ལྷ། གཟི་རིངས་(གསུམ། གཟི་ཐོང་བརྒྱ། མང་  
གཉི་མཉེག་ཐོང་གསུམ། མཉེག་སྒྲོམ་ཕྱ་ཆེ་འབྲིང་གསུམ་གྱིས་མ་ཚང་བའི།  
ཐོང་(ཉི་ཤུ།)ཚ་(གཉིས། གཤམ་<sup>602</sup>ན་ཉིས་བརྒྱ། ཚ་བརྒྱ་གསུམ་འོ་ར་བུ་ཐོན་  
དམར་མན་ཤེལ་འབྲིང་པ་བརྒྱ་བརྒྱ་ཚ་བུག། གསེར་གྱི་བུ་རི་(སྐྱ་གྱི་)།བཞི།  
གཡེར་ལ་བརྒྱ། སེང་མགོ་དང་། ལྷ་ཆེས་(ལ་སོགས་)ལ་གསེར་( )

[350/f. 38b:]

སྐྱལ་ལོ་ཉིས་བརྒྱ་ལྷ་བརྒྱ་ལས་གདུངས་བ(བརྒྱ་ལས་)ས་བརྒྱན་པའི་བྱང་རྒྱབ་  
(སེམས་)དཔའ་(བྱུག་གཡས་)ན་(རལ་གྱི། གསེར་གྱི་ལུ་བ་ཕྱ་ཚན་ལ་  
གསེར་གྱི་རྫོ་རྗེའི་)ཚེ་མོ་ཚན། གཡེན་ན་གསེར་གྱི་ལྷ་སྐྱལ་<sup>603</sup>བསྐྱམས་ལ། ར་  
གན་གྱི་འོད་འཁོར་རྫོང་ར་དང་གདན་ཁྲི་དང་བཅས་པ་བཞེངས་པ་དང་ལྷ་གང་  
པ་གཅིག། །ཡང་དངུལ་གྱི་(འཇམ་དཔལ་)གསེར་གྱི་བཙོང་པན་(ཚོད་པན་)  
གཡུའི་ཁ་(ཕྱ་)ཚན། ར་གན་གྱི་འོད་གདན་ཁྲི་དང་བཅས་པ། ཡང་དངུལ་གྱི་  
(འཇམ་དཔལ་)ཐོ་(མཐོ་)གང་པ། དངུལ་གྱི་སྐྱུ་རས་(གཟིགས་)ཐོ་(མཐོ་)གང་  
བ། གསེར་གྱི་བཙོང་དཔན་<sup>604</sup>(ཚོད་པན་)དང་རྒྱན་ཚན། ར་གན་གྱི་འོད་གདན་  
ཁྲི་དང་བཅས་པ་(རིགས་)ལྷ། རྫོང་དབྱིངས་གྱི་(དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་<sup>605</sup>)།གཙོ་

<sup>600</sup> Not corrected in D2013: 52.  
<sup>601</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 325 corrects *rtsal* into *tshal*.  
<sup>602</sup> D2013: 52 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 325 have *karke*.  
<sup>603</sup> D2013: 52 has an inaccurate reading *atpala*.  
<sup>604</sup> D2013: 52 has an inaccurate reading *bcod pan* (instead of *bcod dpan*) and corrects this to *cod pan*.  
<sup>605</sup> D2013: 52 has *dpal gyi* (seemingly based on an inaccurate understanding of the *skung yig*).

བོ་<sup>606</sup>། (དངུལ་གྱི་)རིགས་ལྷ། གསེར་(གྱི་)བཙོང་པན་(ཚོད་པན་)དང་རྒྱན་ཚན་  
འཇུ་བ་(མཇུ་བ་)གང་བ་ར་གན་གྱི་གདན་ཁྲི་དང་བཅས་པ་ལྷ། ཡུམ་(བཞི་)ནི་  
སྐྱུར་བཞེངས་ཏེ། ག་<sup>607</sup> དངུལ་གསེར་གྱི་བརྒྱན་(རྒྱན་)ཚན་ལྷུང་གང་བ་བཞི།  
དངུལ་གྱི་(སེམས་དཔའ་)ལྷུང་གང་བ་(བརྒྱ་བུག། །(དངུལ་གྱི་)མཚང་  
(མཚོད་)<sup>608</sup>པའི་ལྷ་མོ་བརྒྱད། དངུལ་གྱི་སྐོ་བ་(བཞི། །སྐོ་མ་<sup>609</sup>(བསྐོ་མས་)།  
པས་སོ་བདུན་

[351/f. 39a:] སོ་དགྲ།

༄༅། །པོ་(ཐམས་ཅད་)ལ་གསེར་གྱི་(གཙོད་དཔན་(ཚོད་པན་)།དང་།  
བརྒྱན་<sup>610</sup>(རྒྱན་)། ར་གན་གྱི་གདན་ཁྲི་<sup>611</sup>དང་བཅས་པའི་(དངུལ་གྱི་)མཚོད་  
ཉེན་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཚན་འཐོ་(མཐོ་)གང་པ་གཅིག། །དངུལ་སྐྱུ་ཕྱན་(བཞི་)བརྒྱ་  
ཚ་བུག། །གསེར་གྱི་(མཚོད་ཉེན་)།(རིན་པོ་ཆེ་<sup>612</sup>)།(སྐྱ་ཚོགས་)གྱི་ཕྱའི་<sup>613</sup>(ཕྱས་)  
སྐྱས་པ་འཇུ་བ་(མཇུ་བ་)གང་བ་(གཅིག་)གི་ཐོག་དངས་གསེར་ག་ར་ལུགས་གྱི་  
སྐྱུ་ཕྱན། ར་གན་གྱི་ལྷུ་ཕྱབ་པ། སྐྱུ་རས་(གཟིགས་)། ཕྱག་རྫོང་། གཞན་  
(དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་)བརྒྱད།<sup>614</sup> ཚེ་ལྷུ་དོ་ཡོད་པ། (འཇམ་གས་)པ་ཞལ་

<sup>606</sup> D2013: 52 has *gtso bor*. The foundation for this is unclear as there is no *ra* at the end of the *skung yig*.  
<sup>607</sup> In the manuscript there are three horizontally arranged dots above the letter *ga* the meaning of which is unclear. (The letter etc. is not rendered or mentioned in D2013: 52).  
<sup>608</sup> D2013: 52 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 326 have *mchod pa'i* which is, however, not indicated as a corrected reading.  
<sup>609</sup> Not corrected in D2013: 52.  
<sup>610</sup> Not corrected in D2013: 53.  
<sup>611</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 326 has *gser khri*.  
<sup>612</sup> D2013: 53 has *rin chen* (without indicating this as a corrected reading of the expression in the *skung yig*). The foundation for this is unclear as it does not account for the *na ro* vowel sign.  
<sup>613</sup> Not corrected in D2013: 53.  
<sup>614</sup> *shad* (and space) after *brgyad* and before *rtse* is missing in D2013: 53.

བཅུ་གཅིག་པ་ (དངུལ་གྱི་) རྒྱན་ཅན་ཤིན་དུ་(རྟུ་)<sup>615</sup> (ལེགས་པ་) བ་ཚེ་འཇུ་  
(ཇུ་) (གསུམ་) བ་ (གཅིག་) ། ཡང་སྐྱུན་རས་ (གཟེགས་) ཕྱག་ (གཉིས་) བ་  
(ལ། )<sup>616</sup> རྒྱུ་ཐུབ་པ་(ལ། ) (རིགས་) (གསུམ་) (མགོན་པོ་) ལུ་ (བྱིད་དང་) ཉོ་  
པ། འབྲིང་ཚད་ལ་ཞལ་ (བཅུ་གཅིག་) བ་ (གཅིག་) གི་<sup>617</sup> (གིས་) ཐོག་དངས་  
ཤིན་དུ་<sup>618</sup> (རྟུ་)<sup>619</sup> (ལེགས་) བ་ (དམིགས་སུ་) བསྐྱུ་ནས་ (བཞུགས་སུ་) གསོལ་  
བ་བརྒྱད་བཅུ་ཙུ་ལྷ་(ལ། )<sup>620</sup> (རྫོ་རྫོ་) དབྱིངས་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ར་གན་ལ་བཞེངས་  
པ། འཇུ་བ་(མཇུ་བ་)གང་བ་བཞི་བཅུ་ཞེ་བདུན་(བདུན། )<sup>621</sup> ལྷ་ལ་བཟང་གིས་  
<sup>622</sup> (གི་) (སེམས་) དཔའ་ (བཅུ་དྲུག་) (ལྷ་མ་) (བཞི་འེ་) ཕྱག་ (མཚན་) དུ་བྱས་  
པ། ཅན་དན་ལ་ (སྲོ་བོ་) (གཤིན་རྗེ་འེ་གཤེད་) ཉུ་མགིན་ (རྣམས་) (རྣམ་) རྒྱལ་  
(གསུམ།) འཇུ་བ་

[352/f. 39b:]

(མཇུ་བ་)རེ་པ་ཁྲི་བརྒྱབ་<sup>623</sup>(རྒྱབ་)དང་བཅས་པ། བ་སོའི་སྐྱུན་རས་ (གཟེགས་) །  
སྐྱོལ་མ་ (སོགས་) ཤིན་དུ་(རྟུ་)འཚར་བ་(མཚར་བ་)བདུན། གཞན་སྤྲོད་ཚོགས་

<sup>615</sup> D2013: 51 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 326 have *tu* (without indicating this as a corrected reading).  
<sup>616</sup> The manuscript has *pa* (with *tsheg*) which is followed (without *shad* and space) by *shakya thub pa* (again with *tsheg*), again followed (without *shad* and space) by *rigs gsum mgon po*. The corrected readings (as given here in parentheses) is also contained in D2013: 53 (however, without indicating it as such).  
<sup>617</sup> Not corrected in D2013: 53 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 326.  
<sup>618</sup> Not corrected in D2013: 53.  
<sup>619</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 326 has only *tu*.  
<sup>620</sup> The manuscript has *lnga* (with *tsheg*) which is followed (without *shad* and space) by *rdo rje* etc. The corrected reading (as given here in parentheses) is not contained in D2013: 53.  
<sup>621</sup> The manuscript has *bdun* (with *tsheg*) which is followed (without *shad* and space) by *skal bzang* etc. The corrected reading (as given here in parentheses) is also contained in D2013: 53 (however, without indicating it as such).  
<sup>622</sup> Not corrected in D2013: 53.  
<sup>623</sup> Not corrected in D2013: 53.

(རྣམས་)མང་དུ་ཡོད། གསུང་རབ་དང་རྒྱ་དཔེའི་གངས། ལྷ་རྒྱན་ཟེ་འོག་གསེར་  
གྱི་ཤིང་ལོ་རིས་ཤམ་བུ་ཉིས་ (བཅུགས་) ཅན་ (ཚེན་པོའི་<sup>624</sup>པོས་) ཐོག་དངས་ཚེ་  
བ་བཟང་བསྐྱེ་རེ་ (བཅུ་གཅིག་) ། འབྲིང་པ་(ལ་)<sup>625</sup>བརྒྱད་སྟེང་པ་<sup>626</sup>གསུམ་ཟེ་འོག་  
དང་གོས་ཚེན་གྱི་རྒྱན་ཅན། གསེར་གྱི་རྟོག་(རྟོག་)ཅན་བརྟོ་<sup>627</sup> བརྒྱད། ཟེ་འོག་  
སྐྱོ་སྤའི་གདུགས་གསེར་གྱི་རྟོག་(རྟོག་)དང་ཤམ་བུ་ཚེམས་ཅན་ (སུམ་) བཅུ་<sup>628</sup>(རྒྱ།  
ཐང་བ་སྐྱོ་ཚོགས་)གྱི་འཕན་རིངས་ (དབུས་སུ་) (དངུལ་གྱི་) (རིགས་)གསུམ་ །  
(མགོན་པོ་)བཞུགས་པ་ལུ་ (བཞི་)བཅུ་ཙུ་ལྷ་པ་ (གཅིག་) ། ཡང་འཕན་རིངས་  
(གཉིས།) ། ཡང་ཟེ་ (འོག་གསེར་)མའི་འཕན། དངུལ་གྱི་གསེར་ཀ་དང་།  
(སྐྱ་ཉིག་གི་<sup>629</sup>གིས་) ལྷས་པ་འདོམ་དོ་པ། བརྒྱ་ལྷ་བཅུ་ཙུ་བདུན། ཟེ་འོག་  
སྐྱོ་སྤའི་ཁ་ཚོན་ (བཅུ་དྲུག་) པའི་ཡོལ་བ་ (བཅུ་གཅིག་) ། ཐོན་སྤྲོ་བོ་ལྷག་དགུ།  
མ་བུའི་རྒྱ་ (གམ་) (གཉིས།) ། འོག་བརྒྱབ་<sup>630</sup>(རྒྱབ་)ལ་ (དངུལ་གྱི་) འཇུལ་ཞལ་  
(བརྒྱམ་) ཐོ་དང་ལྷང་<sup>631</sup>མོ་ (གཉིས།) ། (དངུལ་གྱི་) ཉིང་ཕོར་ལུ་ཚད་མ་

[353/f. 40a:] བཞི་བཅུ།

༄༅། བདུན་ཚར་ཅིག་<sup>632</sup>(གཅིག་) འདུལ་སྐྱོང་<sup>633</sup>(ལོང་)གཟི་ཕོར་ཚེ་བ་ལ།  
མན་ (ཤེལ་གྱི་) ཕོར་པ་ (བཅུ་གཅིག་) ། ཉུ་མྱིས་ (ལེགས་) བ་བཅུ། བརྒྱ་ཕོར་

<sup>624</sup> Not corrected in D2013: 53.  
<sup>625</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 326 has only *ba*.  
<sup>626</sup> Read *rnying pa* instead of *snying pa*?  
<sup>627</sup> D2013: 53 has *bco*.  
<sup>628</sup> Not corrected in D2013: 53.  
<sup>629</sup> Not corrected in D2013: 54 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327.  
<sup>630</sup> Not corrected in D2013: 54.  
<sup>631</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327 has *ldang*.  
<sup>632</sup> Not corrected in D2013: 54.  
<sup>633</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327 has only *skong*.

གསུམ། དུང་ཚོས་བཅེག་མ་མ་ཅན་བཟུ། དུང་ཚོས་རྒྱུང་པ་བཞི་བཟུ་ཙ  
དུག། བོ་ཉི་ཅེ་སྣོམ་པ་ལྷ་བརྒྱ་ཉག་མ་གཉིས། ར་གན་གྱི་གཉིང་སྦྱོང་ཉིང་  
ཉིང་རྒྱ་གར་མ་བཞི། མཚན་ཐུབ་ལྷ་བཟུ། ཆེ་བ་ཉི་ཤུ། རག་  
བྱུང་། སློས་<sup>634</sup>(སློས་)མ་(ལེགས་)པ་ལྷ། ཟངས་(བྱུང་།)སློས་<sup>635</sup>(ཐུ།)  
སྦྱི་(སྦྱགས་)ཆེ་བ་དུག། ར་གན་གྱིས་<sup>636</sup>(གྱི་)སྦྱོས་རྒྱུང་ལྷ། ངང་པ་(གཉིས།)  
ལྷོན་དམར་གྱི་བྱ་བཞི། ར་གན་གྱི་སྦྱོས་ལྷ་གྱི་སྦྱོང་བཟུང་<sup>637</sup>(གཟུང་)ཆེན་  
ཆེན་<sup>638</sup>བརྒྱུད་གྱི་<sup>639</sup>(གྱིས་)སྦྱོག་པ་(བཏེགས་པ་)(གཅིག།) རྒྱུང་གྱི་སྦྱོང་  
(གཉིས།) ཐོར་ཆོག་སྦྱོང་(གཅིག།) མཁའ་(ལའའ་)སྦྱོགས་(ཉི་ཤུ།) ཅུ་  
དུང་ཆ་བརྒྱད། ཆ་ལང་བཟང་བ་ཆ་བདུན། མཁའ་(ལའའ་)རྒྱུ་ལྷ། དེལ་ཆེན་  
གསུམ། ལྷ་(རྒྱ་)<sup>640</sup>རྒྱ་(གཅིག།) རྒྱ་བོ་ཆེ་(གཉིས།) ཅོང་(གཉིས།) དུང་  
དཀར་ཆེ་བ་བཟང་བ་བདུན། བཀོར་(དཀོར་)དབྱིག་ལ་གཡུ་ཆེ་ཞིང་(ལེགས་)།  
པ་སྣ་འབྲ་བ་(གཉིས་<sup>641</sup>)། གསེར་སྦྱོ་ཤས་ལྷ། དུལ་ཐོར་དགུ། གཡུ་ལ་ལྷ།  
དུལ་ག་<sup>642</sup>(སྦྱ་)གསེར་གྱི་ཆར་

[354/f. 40b:]  
ཚར་<sup>643</sup>ཅན་བདུན། གཞན་གསུང་རབ་གསེར་གྱི་(གྱིས་)བྱིས་པ་པོ་ཉི་<sup>644</sup> (སྦྱུ་)  
བཟུ། གཞན་བཀའ་དང་བསྟན་ཚོས་(བཅོས་)གྱི་པོ་ཉི་བརྒྱ་(རྒྱ་)དཔེ་རྣམས་མང་  
དུ་འདུག་སྟེ། (ཡིག་(ཡི་)ག་<sup>645</sup>)མངས་པས་མ་བྱིས། རྒྱས་པར་སྦྱོ་ན། དེལ་  
ཉིང་དུ་ཤེས་པར་བྱའོ། །  
(དེ་ལྟར་སྦྱ་མ་(ཡི་ཤེས་)འོད་ཡབ་སྦྱས་གསུམ་གྱིས་(གྱི་)ཉོགས་པ་བརྗོད་པ་ཆ་  
(ཆ་)<sup>646</sup>ཅམ་སྦྱས་པ་(ཡིན་ནོ།།( །།))  
<sup>647</sup>སྦྱིང་རྗེ་ཨ་མོ་ལེ་ཀའི་གཞིར། །  
(ཡི་ཤེས་)ལྷ་བའི་འོད་དཀར་ཅན། །  
(ཚུལ་སྦྱིས་)དུ་གུ་(ལ་སོགས་)འདྲིན། །  
བསྟན་པའི་(རིན་ཆེན་)ཐོད་འཆང་པ(བ)<sup>648</sup>། །  
དེ་འབྲ་ལྷ་ལས་ལུལ་བྱུང་བའི། །  
སྦྱ་ཆེན་མ་ལུས་འགོ་བའི་མགོན། །  
མའི་རྗེ་ཅུ་སྦྱུ་འཁྲུངས་པ། །  
གང་གི་(རྣམས་(རྣམ་))ཐར་བརྩམ་<sup>649</sup>(བརྩམས་)པ་ལས། །

<sup>634</sup> Not corrected in D2013: 54.  
<sup>635</sup> Not corrected in D2013: 54.  
<sup>636</sup> Not corrected in D2013: 54.  
<sup>637</sup> Not corrected in D2013: 54.  
<sup>638</sup> The second *chen* (at the beginning of line 5), seemingly a scribal mistake, is crossed out in the original manuscript. This is not present in D2013: 54. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327 has *chen chen* (not indicating that the second *chen* is crossed out).  
<sup>639</sup> Not corrected in D2013: 54 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327.  
<sup>640</sup> D2013: 54 and 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327 have only *rdza*, which is, however, not indicated as a corrected reading.  
<sup>641</sup> D2013: 54 has the Tibetan number 1, which is an inaccurate reading. The manuscript facsimile clearly shows the Tibetan number 2, with the characteristic horizontal line in the lower part (as usual throughout the manuscript).  
<sup>642</sup> Not corrected in D2013: 54.

<sup>643</sup> One of the two *tshar* at the beginning of this or at the end of the previous page is superfluous. The repetition may represent a scribal mistake. (In D2013: 54 the two *tshar* appear without comment.)  
<sup>644</sup> After *ti* and before *sum* not much of the ligature or number remains visible, at least not in the manuscript facsimile edition. D2013: 54 has *brgya* which represents a possible reading. 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327 has *ba* and suggests "*brgya*?" as a possible reading.  
<sup>645</sup> D2013: 54 has *yi ge* which is, however, not indicated as a corrected reading.  
<sup>646</sup> Not indicated as corrected reading in D2013: 55 and in 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327.  
<sup>647</sup> D2013: 55 has a *dpung shad* before *snying rje*, which is, however, not contained in the manuscript.  
<sup>648</sup> 'Dar tsha Khyung bdag 2015: 327 has only *ba*.  
<sup>649</sup> Not corrected in D2013: 55.

བྱང་བའི་བསོད་ནམས་འོད་ཟེར་གྱིས། །  
 སངས་རྒྱལ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་འཁྱོན། །  
 ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱོད་གྱིས་གང་ཞིང་། །  
 སྤྱིན་ལས་རྣམས་(རྣམ་)བཞི་འབྱུང་བར་ཤོག། །  
 རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཐུགས་རྗེའི་མཐུས། །  
 མར་གྱུར་མཁའ་སྐྱམ་(མཉམ་)སེམས་ཅན་རྣམས། ། །  
 འཁོར་བ་འདྲིན་ཁྲིའི་(འཁྲིའི་)

[355/f. 41a:] ཞེ་གཅིག་ཕྱོན།  
 ལྷན། བཞུགས་དག་ལས། །  
 བསྐྱེད་ནས་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་(འཕྱོགས་)པར་ཤོག། །  
 (རྒྱལ་བའང་དགེས་(དགེས་)བྱེད་རྣམས་(རྣམ་)ཐར་ནི། །  
 བཞུགས་ལྷ་རིག་པའི་སྤྱི་ཏྟེ་ཏྟེ། །  
 གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོས་འོད་ལྷོ། །  
 ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་ཉི་མ་ཡིན། །

མཁས་བཙུན་ལོ་རྒྱུ་(ལོ་)རིན་ཆེན་བཟང་པོའི་གནས། །  
 མཐོ་སྤྱིང་གསེར་གྱི་ལྷ་ཁང་མངོས་པའི་གནང་(ནང་)། །  
 ཀུན་ལྡན་ཞེས་བྱ་ཐུགས་མོ་(མོ་)བྱི་བའི་ལོ། །

<sup>650</sup> D2013: 55 has *paṇ di ta*, which is not supported by the spelling in the manuscript nor does it correspond to the Tibetan rendering of the Sanskrit *paṇḍita*.  
<sup>651</sup> Not corrected in D2013: 55.

གནས་ལྷ་རིག་པའི་སྤྱི་ཏྟེ་ཏྟེ་(བསྐྱེད་)པ་ལགས། །

ཞེ་གཅིག་ལྷན། ལྷན།(ལྷན་ལྷན་)། །] ཞེ།

**Bibliography**

A2011 = *lHa bla ma ye shes 'od kyi rnam thar rgyas pa bzhugs so* [authored by] Gu ge Paṇ chen Grags pa rgyal mtshan. In: dPal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang. 2011. *Bod kyi lo rgyus rnam thar phyogs bsgrigs*, vol. Pi (43). Zi ling: mTsho ngon mi ri rigs dpe skrun khang, 273–355.

BEYER, Stephan V. 1992. *The Classical Tibetan Language*. Albany, NY: State University of New York Press.

D2013 = DO RGYA DBANG DRAG RDO RJE and RDO SBIS TSHE RING RDO RJE (eds). 2013. *lHa bla ma ye shes 'od kyi rnam thar rgyas pa bzhugs so. Gu ge paṇḍita* [sic!] *Grags pa rgyal mtshan gyis mdzad*. lHa sa: Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang.

DALTON, Jacob P. 2015. Power and compassion: Negotiating Buddhist kingship in tenth-century Tibet. In: Czaja, Olaf and Hazod, Guntram (eds) *The Illuminating Mirror: Tibetan Studies in Honour of Per K. Sørensen on the Occasion of his 65th Birthday*. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert, 101–118.

'DAR TSHA KHYUNG BDAG (ed.). 2015. *lHa bla ma ye shes 'od kyi rnam thar rgyas pa'i mchan 'grel ti se'i mgul rgyan* [authored by] Gu ge Paṇḍita Grags pa rgyal mtshan. Pe cin: Krung go'i bod rig pa dpe skrun khang.

DO RGYA DBANG DRAG RDO RJE. 2013. *lHa bla ma ye shes 'od kyi rnam thar rgyas pa bzhugs so. Gu ge paṇḍita* [sic!] *Grags pa rgyal mtshan gyis mdzad*. lHa sa: Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang, 1–130.

*Dung dkar tshig mdzod chen mo* (ed. by DUNG DKAR BLO BZANG 'PHRIN LAS). 2002. Beijing: Krung go'i bod rig pa'i dpe skrun khang.

GU GE PAṆ CHEN GRAGS PA RGYAL MTSHAN. 2011a. *Nyi ma'i rigs kyi rgyal rabs skye dgu'i cod paṇ nyi zla'i phreng mdzes*. In: dPal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang, *Bod kyi lo rgyus rnam thar phyogs bsgrigs*, vol. Chi (36). Zi ling: mTsho ngon mi ri rigs dpe skrun khang, 181–454.

GU GE PAṆ CHEN GRAGS PA RGYAL MTSHAN. 2011b. *lHa bla ma ye shes 'od kyi rnam thar rgyas pa bzhugs so*. In: dPal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang, *Bod kyi lo rgyus rnam thar phyogs bsgrigs*, vol. Pi (43). Zi ling: mTsho ngon mi ri rigs dpe skrun khang, 273–355.

<sup>652</sup> Not corrected in D2013: 55.

- KARMAY, Samten G. 2013. A recently discovered *rnam thar* of Lha Bla ma Ye shes 'od. In: Cüppers, Christoph, Mayer, Robert and Michael Walter (eds) *Tibet After Empire: Culture, Society and Religion Between 850-1000. Proceedings of the Seminar Held in Lumbini, Nepal, March 2011*. Lumbini: Lumbini International Research Institute, 229–238.
- . 2014. The Bon religion referred to in the newly discovered decrees of Lha Bla ma Ye shes 'od. In: Samten G. Karmay, *The Arrow and the Spindle: Studies in History, Myths, Rituals and Beliefs in Tibet*. Vol. III. Kathmandu: Mandala Book Point, 11–17.
- . 2015. A decree of IHa Bla ma Ye shes 'od. In: McAllister, Patrick, Scherrer-Schaub, Cristina and Krasser, Helmut (eds) *Cultural Flows Across the Western Himalaya*. Vienna: Austrian Academy of Sciences Press, 477–485.
- KHYUNG BDAG. 2013. mTho lding dgon par bshugs pa'i rgyal rabs zla rigs ma ngos sbyor mdor bsdu. In: *Krung go'i bod rig pa*, 2013/4, 68–103.
- VAN DER KUIJP, Leonard W. J. 2015. A fifteenth century biography of Lha bla ma Ye shes 'od (947–1019/24): Its prolegomenon and prophecies. In: Forte, Erika, Liang Junyan, Klimburg-Salter, Deborah, Zhang Yun and Tauscher, Helmut (eds) *Tibet in Dialogue with Its Neighbours: History, Culture and Art of Central and Western Tibet, 8<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> Century*. Vienna: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, Universität Wien and China Tibetology Research Center, 341–375.
- MARTIN, Nils. 2019. A solemn praise to an 11th century West-Tibetan councillor at Kharul, Purik. In: *Zentralasiatische Studien*, 46 (2017), 189–232.
- mNga' ris rgyal rabs* by Gu ge mkhan chen Ngag dbang grags pa = Gu ge mkhan chen Ngag dbang grags pa. 1996. *mNga' ris rgyal rabs*. In: Vitali, Roberto. 1996. *The Kingdoms of Gu.ge Pu.hrang: According to mNga'.ris rgyal.rabs by Gu.ge mkhan.chen Ngag.dbang grags.pa*. Dharamsala, India: Tho ling gtsug lag khang lo gcig stong 'khor ba'i rjes dran mdzad sgo'i go sgrig tshogs chung, 1–85.
- Nyang ral chos 'byung A* = MEISEZAHN, Richard Othon. 1985. *Die große Geschichte des tibetischen Buddhismus nach alter Tradition rÑiñ ma'i čhos 'byuñ chen mo. Faksimile-Edition der Berliner Handschrift (Staatsbibliothek, Preußischer Kulturbesitz, Hs. or. 1640) des Geschichtsbuches Čhos 'byuñ Me tog sñiñ po'i sbran rci'i bčud, auch mŇa' bdag Ňañ gi Čhos 'byuñ genannt, verfaßt von Ňañ Ral pa čan (1136–1204 A.D.)* (Monumenta Tibetica Historica, Abteilung I: Scriptores, Band 3). Sankt Augustin: VGH Wissenschaftsverlag.
- Nyang ral chos 'byung B* = Nyang Nyi ma 'od zer, *Chos 'byung me tog snying po sbrang rtsi'i bcud*, ed. Chab spel Tshe brtan phun tshogs. Gangs chen rig mdzod, vol. 5. IHa sa: Mi dmangs dpe skrun khang, 1988.
- PA TSHAB PA SANGS DBANG 'DUS. 2012a. gSar du rnyed pa'i spu rgyal bod dang mnga' ris stod kyi rgyal rabs skor gyi rtsa che'i yig rnying mtshams sbyor dpyad gleng. In: *Bod ljongs zhib 'jug*, 2012/4, 25–41.
- . 2012b. gSar du thon pa'i spu rgyal bod dang mnga' ris stod kyi rgyal rabs skor gyi rtsa che'i yig rnying ngo sprod. In: rDo sbis Tshe ring rdo rje (ed.) *'Tshol zhib dang mtha' dpyod: Deng rabs bod rig pa'i skor gyi rtsom gces btus / Contemporary Tibetan Studies: Selected Papers*. IHa sa: Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang, 601–632, 26 plates.
- RA SE DKON MCHO G RGYA MTSO. 2004. Btsan po khri lde srong gtsug btsan gyi bka' gtsigs kyi yi ge thor bu. In: *Bod ljongs zhib 'jug*, 2: 117–125.
- ROERICH, George N. (transl.). 1988 [1949]. *The Blue Annals*. Delhi etc.: Motilal Banarsidass.
- VITALI, Roberto. 1996. *The Kingdoms of Gu.ge Pu.hrang: According to mNga'.ris rgyal.rabs by Gu.ge mkhan.chen Ngag.dbang grags.pa*. Dharamsala, India: Tho ling gtsug lag khang lo gcig stong 'khor ba'i rjes dran mdzad sgo'i go sgrig tshogs chung.